# SEANCE DU MARDI 30 AVRIL 1974

SOMMAIRE :

EXCUSE :

Absence motivée, p. 17.

PRESTATIONS DE SERMENT :

Les membres dont les pouvoirs ont été validés le 28 mars 1974 mais qui étaient excusés à cette date, prêtent le serment constitutionnel, p. 17.

VERIFICATION COMPLEMENTAIRE DES POUVOIRS DE M. ANDRE SOUDANT, PREMIER SUPPLEANT DE M. RENE LEFEBVRE, DEMISSIONNAIRE :

*Orateurs :* MM. **Plasman**, rapporteur, et **Brouhon**, p. 18.

**M. André Soudant** prête le serment constitutionnel, p. 18.

VERIFICATION DES POUVOIRS DE SEPT MEMBRES SUPPLEANTS DONT L'ADMISSION AVAIT ETE AJOURNEE :

**M. Boeykens, Mme Mathieu-Mohin, MM. Babylon et Plasman** donnent lecture du rapport des commissions de vérification des pouvoirs, p. 18.

NOMINATION DU BUREAU DEFINITIF :

1. *Nomination du président :*

Tirage au sort de quatre bureaux de scrutateurs, p. 19.
Présentation de deux candidats, p. 19.
**M. André Dequae** est proclamé président de la Chambre des représentants, p. 20.

2. *Nomination du premier vice-président :*

**M. Namèche** est proclamé premier vice-président, de la Chambre des représentants, p. 20.

3. *Nomination du deuxième vice-président :*

M. Hannotte est proclamé deuxième vice-président de la Chambre des représentants, p. 20.

4. *Nomination des vice-présidents :*

**MM. Verroken, Parisis et Boeykens** sont proclamés vice-présidents de la Chambre des représentants, p. 20.

5. *Nomination des secrétaires :*

**Mme Verlackt-Gevaert, MM. Magnée, Baudson, Van Hoorick, Gillet, Moreau et Babylon** sont proclamés secrétaires de la Chambre des représentants, p. 21.

ALLOCUTION DE M. LE PRESIDENT :
Page 21.

# VERGADERING VAN DINSDAG 30 APRIL 1974

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Gemotiveerde afwezigheid, blz. 17.

EEDAFLEGGINGEN :

De leden wiens geloofsbrieven geldig verklaard werden op 28 maart 1974 en die op die datum afwezig waren, leggen de grondwettelijke eed af, blz. 17.

AANVULLEND ONDERZOEK DER GELOOFSBRIEVEN VAN DE HEER ANDRE SOUDANT, EERSTE OPVOLGER VAN DE HEER RENE LEFEBVRE, DIE ONTSLAG HEEFT GENOMEN :

*Sprekers :* **de heren Plasman**, verslaggever en **Brouhon**, blz. 18.

**De heer André Soudant** legt de grondwettelijke eed af, blz. 18.

ONDERZOEK DER GELOOFSBRIEVEN VAN ZEVEN OPVOLGERS WIER TOELATING WERD UITGESTELD :

**De heer Boeykens, Mevr. Mathieu-Mohin, de heren Babylon en Plasman** geven lezing van het verslag van de commissies voor onderzoek der geloofsbrieven, blz. 18.

BENOEMING VAN HET VAST BUREAU :

1. *Benoeming van de voorzitter :*

Uitloting van vier bureau's van stemopnemers, blz. 19.
Voorstelling van twee kandidaten, blz. 19.
**De heer André Dequae** wordt tot voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers verkozen, blz. 20.

2. *Benoeming van de eerste-ondervoorzitter :*

**De heer Namèche** wordt tot eerste-ondervoorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers verkozen, blz. 20.

3. *Benoeming van de tweede ondervoorzitter :*

**De heer Hannotte** wordt tot tweede ondervoorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers verkozen, blz. 20.

4. *Benoeming van de ondervoorzitters :*

**De heren Verroken, Parisis en Boeykens** worden tot ondervoorzittets van de Kamer van volksvertegenwoordigers verkozen, blz. 20.

5. *Benoeming van de secretarissen :*

**Mevr. Verlackt-Gevaert, de heren Magnée, Baudson, Van Hoorick, Gillet, Moreau en Babylon** worden tot secretarissen van de Kamer van volksvertegenwoordigers verkozen, blz. 21.

TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER :
Bladzijde 21.

ELOGE FUNEBRE DE M. POMPIDOU, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE :

**M. le Président,** devant l'Assemblée debout, prononce l'éloge funèbre de M. Pompidou, Président de la République française, p. 21.

ELOGE FUNEBRE DE M. JONAS, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE AUTRICHIENNE :

**M. le Président,** devant l'Assemblée debout, prononce l'éloge funèbre de M. Jonas, Président de la République autrichienne, p. 22.

ELOGE FUNEBRE DE M. P. STRUYE, ANCIEN PRESIDENT DU SENAT ET MINISTRE D'ETAT :

**M. le Président,** devant l'Assemblée debout, prononce l'éloge funèbre de M. Paul Struye, ancien Président du Sénat et Ministre d'Etat, p. 22.

**M. Tindemans,** Premier Ministre, se joint aux éloges qui ont été prononcés par M. le Président, p. 23.

DECES D'UN ANCIEN MEMBRE :

**M. le Président** annonce le décès de M. J. Cools, ancien membre de la Chambre des représentants, p. 24.

MESSAGES :

1. *Premier Ministre :*

Transmission d'une copie de trois arrêtés royaux portant démission et nomination des membres du Gouvernement, p. 24.

Transmission des exemplaires des délibérations prises par le Conseil des Ministres relatives à des dépenses faites en marge du budget, p. 24.

2. *Conseil de la Communauté culturelle allemande :*

Le Conseil de la Communauté culturelle allemande fait connaître que la première réunion a eu lieu le 5 avril 1974, p. 24.

3. *Cour des comptes :*

Remarques au sujet du projet de loi contenant le budget du Ministère des Travaux publics pour l'année budgétaire 1974, p. 24.

Délibérations du Conseil des Ministres du 20 mars 1974, autorisant des crédits budgétaires à charge du budget du Ministère de l'Intérieur pour l'année 1974, p. 24.

4. *Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances :*

Transmission de l'exposé de la situation générale du Trésor public au 31 décembre 1972, p. 24.

5. *Education nationale :*

Transmission du rapport annuel sur l'utilisation des crédits du Fonds des constructions scolaires et parascolaires de l'Etat et du Fonds des constructions scolaires provinciales et communales pour l'année 1973, p. 24.

6. *Agriculture :*

Transmission de rapports, p. 24.

7. *Cour d'appel de Bruxelles :*

Hommage d'un exemplaire du discours de M. Van Honsté, Procureur Général près la Cour d'appel de Bruxelles, prononcé à l'audience solennelle de rentrée de cette Cour le 3 septembre 1973, p. 25.

ROUWHULDE AAN DE HEER POMPIDOU, VOORZITTER VAN DE FRANSE REPUBLIEK :

**De heer Voorzitter,** vóór de staande vergadering, spreekt de rouwhulde uit van de heer Pompidou, Voorzitter van de Franse Republiek, blz. 21.

ROUWHULDE AAN DE HEER JONAS, VOORZITTER VAN DE OOSTENRIJKSE BONDSREPUBLIEK :

**De heer Voorzitter,** vóór de staande vergadering, spreekt de rouwhulde uit van de heer Jonas, Voorzitter van de Oostenrijkse Bondsrepubliek, blz. 22.

ROUWHULDE AAN DE HEER P. STRUYE, GEWEZEN VOORZITTER VAN DE SENAAT EN MINISTER VAN STAAT :

**De heer Voorzitter,** vóór de staande vergadering, spreekt de rouwhulde uit van de heer Paul Struye, gewezen Voorzitter van de Senaat en Minister van Staat, blz. 22.

**De heer Tindemans,** Eerste-Minister, verenigt zich met de rouwhulden uitgesproken door de heer Voorzitter, blz. 23.

OVERLIJDEN VAN EEN GEWEZEN LID :

**De heer Voorzitter** kondigt het overlijden aan van de heer J. Cools, gewezen lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers, blz. 24.

BOODSCHAPPEN :

1. *Eerste-Minister :*

Overzending van een kopij van drie koninklijke besluiten houdende ontslag en benoeming van de leden van de Regering, blz. 24.

Overzending van exemplaren van beraadslagingen door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting, blz. 24.

2. *Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap :*

De Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap brengt ter kennis dat de eerste vergadering van de Raad op 5 april 1974 heeft plaats gehad, blz. 24.

3. *Rekenhof :*

Opmerkingen betreffende het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1974, blz. 24.

Beraadslagingen van de Ministerraad van 20 maart 1974, waarbij begrotingskredieten ten laste van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het jaar 1974 worden verleend, blz. 24.

4. *Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën :*

Overzending van de toelichting van de algemene stand van de Schatkist per 31 december 1972, blz. 24.

5. *Nationale Opvoeding :*

Overzending van het jaarlijks verslag over de aanwending der kredieten van het Fonds voor schoolgebouwen en gebouwen in schoolverband van het Rijk en van het Fonds voor provinvinciale en gemeentelijke schoolgebouwen, voor het dienstjaar 1973, blz. 24.

6. *Landbouw :*

Overzending van verslagen, blz. 24.

7. *Hof van beroep te Brussel :*

Toezending van een exemplaar van de redevoering uitgesproken door de heer Van Honsté, Procureur-Generaal bij het Hof van beroep van Brussel ter gelegenheid van de plechtige openingszitting van dit Hof op 3 september 1973, blz. 25.

8. *Parlement européen :*

Transmission du texte de résolutions adoptées par le Parlement européen en date des 17 janvier, 14 février et 13 mars 1974, p. 25.

NOMINATION DES QUESTEURS, DES COMMISSIONS PERMANENTES ET DES DELEGUES DANS LES ASSEMBLEES INTERNATIONALES :

Ce point de l'ordre du jour est reporté à une séance ultérieure, p. 25.

DECLARATION GOUVERNEMENTALE :

*Orateur :* **M. Tindemans,** Premier Ministre, p. 25.

ORDRE DES TRAVAUX :

**M. le Président** communique l'ordre des travaux de cette semaine :

*Orateurs :* **M. A. Cools, M. Tindemans,** Premier Ministre, p. 35.

QUESTIONS :

*Question et réponses écrites* (Rgt. art. 71) :

Des questions écrites ont été déposées sur le bureau par **MM. Babylon, Boeykens, Claeys, Desmarets, Gol, Grootjans, Helguers, Kuijpers, Mme Maes-Van der Eecken, MM. Mattheyssens, Michel, Plasman, Swaelen et E. Vansteenkiste,** p. 36.

8. *Europees Parlement :*

Overzending van de tekst van resoluties die door dit Parlement op datum van 17 januari, 14 februari en 13 maart 1974 werden aangenomen, blz. 25.

BENOEMING VAN DE QUAESTOREN, VAN DE VASTE COMMISSIES EN VAN DE AFGEVAARDIGDEN NAAR INTERNATIONALE VERGADERINGEN :

Dit punt van de dagorde wordt tot een volgende vergadering verdaagd, blz. 25.

REGERINGSVERKLARING :

*Spreker :* **de heer Tindemans,** Eerste Minister, blz. 25.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

**De heer Voorzitter** deelt de regeling van de werkzaamheden voor deze week mede :

*Sprekers :* **de heer A. Cools, de heer Tindemans,** Eerste Minister, blz. 35.

VRAGEN :

*Schriftelijke vragen en antwoorden* (Rgt. art. 71) :

Schriftelijke vragen werden ter tafel gelegd door **de heren Babylon, Boeykens, Claeys, Desmarets, Gol, Grootjans, Helguers, Kuijpers, Mevr. Maes-Van der Eecken, de heren Mattheyssens, Michel, Plasman, Swaelen, Urbain en E. Vansteenkiste,** blz. 36.

## PRESIDENCE DE M. DELRUE, DOYEN D'AGE

**MM. Demeester** et **Vandemeulebroucke,** secrétaires provisoires, prennent place au bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

La séance est ouverte à 14 h 05 m.

## VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER DELRUE, OUDSTE LID IN JAREN

**De heren Demeester** en **Vandemeulebroucke,** voorlopige secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

De vergadering wordt geopend te 14 u. 05 m.

### EXCUSE — VERONTSCHULDIGD

Pour aujourd'hui : M. De Winter, malade.

Voor heden : de heer De Winter, ziek.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

### PRESTATIONS DE SERMENT — EEDAFLEGGINGEN

**M. le Président.** — La séance est ouverte.

Mesdames, Messieurs, j'invite MM. les représentants dont les pouvoirs ont été validés le 28 mars 1974 et qui étaient absents à cette date à vouloir bien prêter le serment constitutionnel.

Dames en Heren, ik verzoek de heren volksvertegenwoordigers wiens geloofsbrieven geldig verklaard werden op 28 maart 1974, en die afwezig waren op die datum, de grondwettelijke eed af te leggen.

J'invite M. Joseph Fievez, dont les pouvoirs ont été validés le 28 mars 1974 à vouloir bien prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek de heer Joseph Fievez, wiens geloofsbrieven geldig verklaard werden op 28 maart 1974, de grondwettelijke eed af te leggen.

**M. Fievez.** — Je jure d'observer la Constitution.

**M. le Président.** — J'invite M. Pierre Havelange, dont les pouvoirs ont été validés le 28 mars 1974 à vouloir bien prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek de heer Pierre Havelange, wiens geloofsbrieven geldig verklaard werden op 28 maart 1974, de grondwettelijke eed af te leggen.

**M. Havelange.** — Je jure d'observer la Constitution.

**M. le Président.** — Je proclame M. Pierre Havelange, membre de la Chambre des représentants. *(Applaudissements sur les bancs du P.S.C.-C.V.P., du P.L.P.-P.V.V. et du F.D.F.-R.W.)*

Ik roep de heer Pierre Havelange uit tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers. *(Applaus op de banken van de F. D. F. - R. W., P. S. C. - C. V. P., P. L. P. - P. V. V. en Volksunie.)*

Ik verzoek de heer Renaat Peeters, wiens geloofsbrieven geldig verklaard werden op 28 maart 1974, de grondwettelijke eed af te leggen.

J'invite M. Renaat Peeters, dont les pouvoirs ont été validés le 28 mars 1974 à vouloir bien prêter le serment constitutionnel.

**De heer R. Peeters.** — Ik zweer de Grondwet na te leven.

**De heer Voorzitter.** — Ik roep de heer Renaat Peeters uit tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Je proclame M. Renaat Peeters, membre de la Chambre des représentants. *(Applaudissements sur les bancs du C. V. P. - P. S. C.)*

Ik verzoek de heer Robert Rolin Jaequemyns wiens geloofsbrieven geldig verklaard werden op 28 maart 1974, de grondwettelijke eed af te leggen.

J'invite M. Robert Rolin Jaequemyns, dont les pouvoirs ont été validés le 28 mars 1974 à vouloir bien prêter le serment constitutionnel.

**De heer Rolin Jaequemyns.** — Ik zweer de Grondwet na te leven.

**De heer Voorzitter.** — Ik roep de heer Robert Rolin Jaequemyns uit tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Je proclame M. Robert Rolin Jaequemyns membre de la Chambre des représentants. *(Applaudissements sur plusieurs bancs.)*

## VERIFICATION COMPLEMENTAIRE DES POUVOIRS DE M. ANDRE SOUDANT, PREMIER SUPPLEANT DE M. LEFEBVRE QUI A DONNE SA DEMISSION

## AANVULLEND ONDERZOEK VAN DE GELOOFSBRIEVEN VAN DE HEER ANDRE SOUDANT, EERSTE OPVOLGER VAN DE HEER LEFEBVRE DIE ONTSLAG HEEFT GENOMEN

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la vérification complémentaire des pouvoirs de M. André Soudant, premier suppléant de M. René Lefèbvre, qui a donné sa démission.

Dames en Heren, aan de orde is het aanvullend onderzoek van de geloofsbrieven van de heer André Soudant, eerste opvolger van de heer René Lefèbvre, die ontslag heeft genomen.

Toutefois, j'ai reçu une pétition de M. Daniel Peret, candidat effectif non élu aux élections législatives, qui estime devoir lui succéder. J'ai demandé à la cinquième commission de vérification des pouvoirs d'examiner le bien fondé de cette pétition. Je donne la parole à M. Plasman, rapporteur de la cinquième commission.

Ik heb echter een verzoekschrift ontvangen van de heer Daniel Feret, kandidaat-titularis die bij de parlementsverkiezingen niet is verkozen en die van mening is dat hij de heer René Lefebvre moet opvolgen Ik heb aan de vijfde commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven gevraagd de gegrondheid van het genoemde verzoekschrift te onderzoeken. Ik verleen het woord aan de heer Plasman, verslaggever van de vijfde commissie.

**M. Plasman,** rapporteur. — Mesdames, Messieurs, la commission a pris connaissance de la lettre de M. Daniel Feret, docteur en médecine à Ath qui estime que M. René Lefebvre, Ministre d'Etat, qui a démissionné en qualité de membre de la Chambre, avant d'avoir prêté le serment constitutionnel, doit être remplacé par le candidat effectif de la liste venant en ordre utile et non par le premier suppléant. Il demande qu'il soit tenu compte de son opposition.

La commission constate :

1° que non seulement M. René Lefebvre a été déclaré élu en qualité de membre de la Chambre par le Bureau central provincial du Hainaut, mais que de plus ses pouvoirs ont été validés par la Chambre des représentants en sa séance du 28 mars 1974;

— que le fait de n'avoir pas encore prêté serment ne lui enlève nullement la qualité de membre de la Chambre;

2° qu'en outre M. Soudant a été déclaré élu en qualité de premier suppléant par le même Bureau central provincial et que ses pouvoirs en cette qualité ont été validés par la Chambre des représentants à la même date;

3° que M. Daniel Feret n'a même pas été déclaré élu en qualité de membre suppléant.

En conséquence, la commission estime qu'il y a lieu de repousser la demande de M. Feret et de déclarer élu en qualité de membre de la Chambre, en remplacement de M. René Lefèbvre, M. André Soudant.

Dames en Heren, de commissie heeft kennis genomen van de brief van de heer Daniel Feret, doctor in de geneeskunde te Aat, die de mening is toegedaan dat de heer René Lefebvre, Minister van State, die ontslag heeft ingediend als lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers alvorens de grondwettelijke eed te hebben afgelegd, vervangen moet worden door de eerstvolgende kandidaat-titularis op die lijst en niet door de eerste opvolger. Hij vraagt dat rekening met zijn verzet zal worden gehouden.

De commissie stelt vast :

1° dat de heer René Lefebvre niet slechts door het provinciaal centraal bureau van Henegouwen tot lid van de Kamer verkozen werd verklaard, maar dat zijn geloofsbrieven bovendien door de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vergadering van 28 maart 1974 geldig zijn verklaard;

— dat het feit dat hij de eed nog niet heeft afgelegd, geenszins wegneemt dat hij lid is van de Kamer;

2° dat de heer Soudant bovendien door hetzelfde provinciaal centraal bureau verkozen werd verklaard tot eerste opvolger en dat zijn geloofsbrieven als zodanig door de Kamer van volksvertegenwoordigers op dezelfde datum geldig zijn verklaard;

3° dat de heer Daniel Feret zelfs niet tot opvolger verkozen is verklaard.

De commissie meent dan ook dat de vraag van de heer Feret moet worden verworpen en dat de heer André Soudant verkozen dient te worden verklaard tot lid van de Kamer ter vervanging van de heer René Lefèbvre.

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, Vous avez entendu les conclusions du rapporteur et je vous propose donc, de passer aussitôt à l'admission de M. André Soudant comme membre de la Chambre.

Dames en Heren, u hebt de conclusies van de verslaggever gehoord en ik stel u dan ook voor onmiddellijk over te gaan tot de toelating van de heer André Soudant als lid van de Kamer.

**M. Brouhon.** — Monsieur le Président, nous aimerions connaître sur quels principes constitutionnels, de droit électoral ou de précédents se base le rapport dont il vient de nous être donné connaissance. A défaut de connaître ces bases, nous émettons toutes nos réserves sur ces conclusions.

**M. le Président.** — Selon une jurisprudence constante, M. René Lefebvre a été proclamé membre de la Chambre par la Chambre, qui a d'ailleurs validé ses pouvoirs.

**M. A. Cools.** — Il n'a pas prêté serment.

**M. le Président.** — Le serment ne permet que l'entrée en fonction.

Je proclame M. André Soudant membre de la Chambre des représentants et je le prie de prêter le serment constitutionnel.

Ik roep de heer André Soudant uit tot lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en verzoek hem de grondwettelijke eed af te leggen.

**M. Soudant.** — Je jure d'observer la Constitution. *(Applaudissements sur les bancs du P. L. P.-P. V. V.).*

## VERIFICATION DES POUVOIRS DE SEPT MEMBRES SUPPLEANTS DONT L'ADMISSION AVAIT ETE AJOURNEE

## ONDERZOEK DER GELOOFSBRIEVEN VAN ZEVEN OPVOLGERS WIER TOELATING UITGESTELD WERD.

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la vérification des pouvoirs de sept membres suppléants, dont l'admission avait été ajournée.

M. Boeykens, rapporteur de la 1re Commission de Vérification des Pouvoirs,
Mme Mathieu-Mohin, rapporteur de la 2me Commission de Vérification des Pouvoirs,
M. Babylon, rapporteur de la 3me Commission de Vérification des Pouvoirs,
M. Plasman, rapporteur de la 5me Commission de Vérification des Pouvoirs,

proposent au nom de leur commission respective l'admission de M. Coenen, Mme Buysaert née Aernouts, M. Jaspers, Mme Van De Vyvere épouse Vermeire, MM. Tielemans, Lemaire, Saliez et leur qualité de membre suppléant.

La Chambre est-elle d'accord d'adopter les conclusions des rapports complémentaires des commissions qui seront insérés aux comptes rendus analytiques et aux annales ?

Dames en Heren, aan de agenda is het onderzoek der geloofsbrieven van zeven opvolgers wier toelating uitgesteld werd.

De heer Boeykens, verslaggever van de 1ste Commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven,
Mevr. Mathieu-Mohin, verslaggever van de 2de Commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven,
De heer Babylon, verslaggever van de 3de Commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven.
De heer Plasman, verslaggever van de 5de Commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven,

stellen in naam van hun respectievelijke Commissie, de toelating als opvolger voor, van de heer Coenen, Mevr. Buysaert geboren Aernouts, de heer Jaspers, Mevr. Van De Vvvere echtgenote Vermeire, de heren Tielemans, Lemaire, Saliez.

Is de Kamer het eens de besluiten van de aanvullende verslagen van de commissies die zullen opgenomen worden in de beknopte verslagen en in de handelingen, aan te nemen ?

Pas d'observations ?
En conséquence, je proclame membres suppléants les élus dont l'admission est proposée en cette qualité.

Geen bezwaar ?
Bijgevolg verklaar ik benoemd tot opvolgers de als dusdanig verkozenen wier toelating wordt voorgesteld.

## NOMINATION DU BUREAU DEFINITIF
## BENOEMING VAN HET VAST BUREAU

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la nomination du bureau définitif.

Je rappelle que le bureau sortant était composé comme suit : M. Van Acker, président; Dequae, premier vice-président; Hannotte, deuxième vice-président; Mme Copée-Gerbinet, MM. Charpentier, Verroken, vice-présidents; MM. Picron, Van Hoorick, Moreau, Magnée, Baudson, Verhenne, Van Lent, secrétaires.

Tous les membres sortants sont rééligibles à l'exception de M. Van Acker, Mme Copée-Gerbinet, MM. Charpentier et Verhenne, non représentés ou non réélus.

La procédure de nomination des membres du bureau est fixée par les articles 3 et 10 du règlement, de la manière suivante :

Il est successivement procédé à un scrutin spécial pour la nomination :
*a*) du président;
*b*) du premier vice-président;
*c*) du deuxième vice-président.

Ensuite, il est procédé au scrutin de liste, à l'élection :
*a*) de trois autres vice-présidents;
*b*) de sept secrétaires.

Toutes ces nominations sont faites à la majorité absolue.
Il importe de nommer auparavant, en vue du dépouillement des scrutins, 4 bureaux de scrutateurs composés chacun de 4 membres à désigner par le sort.

Dames en Heren, het eerste punt op de agenda is de benoeming van het vast bureau.
Moge ik eraan herinneren dat het aftredend bureau bestond uit : de heer Van Acker, voorzitter, de heer Dequae, eerste ondervoorzitter; de heer Hannotte, tweede ondervoorzitter; Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Charpentier, Verroken, ondevoorzitters; de heren Picron, Van Hoorick, Moreau, Magnée, Baudson, Verhenne, Van Lent, secretarrisen.

De uittredende leden zijn herkiesbaar met uitzondering van de heren Van Acker, Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Charpentier en Verhenne, die niet opnieuw werden voorgedragen of herkozen.

De wijze van benoeming van de leden van het vast bureau is bij de artikelen 3 en 10 van het reglement, als volgt geregeld :

Achtereenvolgens wordt afzonderlijk gestemd voor de benoeming :
*a*) van de voorzitter;
*b*) van de eerste ondervoorzitter;
*c*) van de tweede ondervoorzitter.

Vervolgens worden door stemming op één lijst benoemd :
*a*) de drie overige ondervoorzitters;
*b*) de zeven secretarissen.

Al deze benoemingen geschieden bij volstrekte meerderheid.
Vooraf moeten, met het oog op de stemopneming, 4 bureau's van stemopnemers worden samengesteld, ieder bestaande uit 4 door het lot aan te wijzen leden.

Il est procédé à ce tirage au sort.

Er wordt overgegaan tot deze uitloting.

**M. le Président.** — Voici la composition de ces bureaux.

Ziehier de samenstelling van deze bureaus.

Premier bureau. — Eerste bureau :
MM./de heren Tijl Declercq, Lernoux, Bila et Bode.

Deuxième bureau. — Tweede bureau :
Mmes/Mevr. Van der Eecken-Maes, Dinant et/en MM./de heren Pêtre et/en Brimant.

Troisième bureau. — Derde bureau :
MM./de heren Lenssens, Levecq, Monard et Anciaux.

Quatrième bureau. — Vierde bureau :
MM./de heren De Mey, De Vidts, Van Mechelen et/en Van Geyt.

## NOMINATION DU PRESIDENT
## BENOEMING VAN DE VOORZITTER

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, la première nomination à laquelle il convient de procéder est celle du Président de cette Assemblée.

Dames en Heren, de eerste benoeming waartoe moet worden overgegaan, is die van de Voorzitter van deze Kamer.

Il va être procédé au scrutin à cette fin, à moins qu'une proposition soit faite réunissant l'unanimité des membres présents.

Daartoe moet een stemming worden gehouden, tenware er een voorstel wordt gedaan dat de instemming van alle aanwezige leden wegdraagt.

Het woord is aan de heer Blanckaert.

**De heer Blanckaert.** — Door de voorzitters van de onderscheiden groepen in deze Kamer, werd in de voorbije weken een vruchtbaar gesprek gevoerd, over de aanpassing en de modernisering van onze instelling.
Er werd overeengekomen, dat in de kortst mogelijke tijd, een aanvang zou worden gemaakt :
met de financiering van de infrastructuur waarover de onderscheiden politieke instanties moeten kunnen beschikken;
met de nauwere controle van de financiële en budgetaire middelen waarover de uitvoerende macht beschikken kan;
met de hervorming van het reglement van deze Kamer, waardoor de efficiëntie moet worden opgevoerd.
Wij zijn tenslotte ook bekommerd met de stijl en de waardigheid van de parlementaire debatten.
Van uit dit perspectief ben ik zo vrij, de kandidatuur van de heer Dequae voor het voorzitterschap voor te dragen, om de heer Achille Van Acker, die een groot staatsman is, op te volgen. *(Applaus bij de C.V.P.-P.S.C.-P.V.V. en P.L.P.)*

**M. le Président.** — La parole est à M. Brouhon.

**M. Brouhon** *(à la tribune).* — Monsieur le Président, chers collègues, Mesdames et Messieurs, ma déclaration ne touche pas la personne de M. Dequae, dont nous apprécions les qualités et que le groupe socialiste a soutenu, à différentes reprises, lorsqu'il était parfois esseulé

comme Ministre des Finances et quand il a présidé, avec beaucoup d'autorité, la Commission des Finances.

Toutefois nous pensons que, si certaines traditions doivent quelquefois être bousculées, il en est d'autres qui doivent être conservées. Le principe d'une alternance de présidence entre le Sénat et la Chambre est, pensons-nous, une bonne chose, même si un parti disposait de la majorité absolue dans les deux assemblées. Or, c'est loin d'être le cas.

La proposition qui nous est formulée a pour conséquence de placer les présidences du Sénat et de la Chambre sous l'autorité de personnalités appartenant au même groupe P. S. C. - C. V. P.

C'est contre ce principe, et considérant cette disposition comme un fait politique, que nous présentons la candidature de M. Willy Claes. *(Vifs applaudissements sur les bancs socialistes.)*

**M. le Président.** — La parole est à M. Perin.

**M. Perin** *(à la tribune).* — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, nous avons écouté avec la plus grande attention les modifications de la présentation des candidats.

Dans l'une des deux présentations il a été question, si j'ai bien compris, de l'assainissement de l'institution parlementaire, de son fonctionnement et de son indispensable infrastructure.

Dans l'autre proposition, il s'est agi uniquement du partage d'influences selon les partis *(protestations sur les bancs socialistes)*, d'une Chambre à l'autre.

**M. A. Cools.** — C'est la même chose *(Oh ! Oh ! sur les bancs socialistes)* quelle dialectique !

**M. Perin.** — Puis-je demander à M. Brouhon, qui a présenté la candidature de M. Willy Claes, de bien vouloir nous éclairer...

**Une voix sur les bancs socialistes.** — On n'a pas à vous donner d'explications.

**M. Perin.** — ...avant que nous votions, car le Président est le Président de tous et pas celui d'un seul parti.

**M. A. Cools.** — Très bien !

**M. Perin.** — Pouvons-nous demander à M. Brouhon de nous dire si le candidat qu'il présente s'engage, à son tour, à favoriser la réforme du régime parlementaire et de son fonctionnement et s'il s'engage également à maintenir la dignité de la fonction, c'est-à-dire, pour être clair, à rappeler à l'ordre le ou les membres de cette Chambre, à quelque parti qu'ils appartiennent *(rires sur les bancs socialistes)*, même si celui ou ceux qu'il doit rappeler à l'ordre occupent, dans son propre groupe, une fonction hiérarchique supérieure à la sienne. *(Applaudissements sur les bancs du F. D. F. - R. W.)*

**M. A. Cools.** — C'est le premier denier. Il y en aura d'autres, des deniers de Judas.

**M. le Président.** — La parole est à M. Brouhon.

**M. Brouhon.** — Monsieur le Président je regrette cette intervention. Il me semble que M. Blanckaert avait parfaitement mis les choses au point dans sa propre intervention. Il a fait état d'un accord entre tous les chefs de groupe.

Le groupe Rassemblement Wallon était représenté à ces réunions et le chef du groupe R. W. doit savoir que le groupe Socialiste comme tous les autres est d'accord avec les propositions de réforme du travail parlementaire qui ont été discutées.

**M. Defosset.** — Les groupes F. D. F. et R. W. étaient présents, mais je ne vous ai jamais vu, Monsieur.

**M. A. Cools.** — Pour une fois vous étiez là.

**M. Van Eynde.** — Vous pouvez voter en toute confiance pour M. Willy Claes.

**M. Brouhon.** — Il va sans dire qu'un candidat socialiste à la présidence appliquerait loyalement les conclusions auxquelles nous sommes arrivés, tout comme nous souhaitons que quelque candidat que ce soit les applique tout aussi loyalement.

Quant à la dernière supposition de M. Perin, qu'il sache qu'au sein de notre parti, il n'y a pas de hiérarchie, il y a des militants qui ont été chargés de supporter et qui acceptent des responsabilités. Dans notre parti, nous sommes tous égaux. *(Applaudissements sur les bancs socialistes.)*

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, étant donné que deux candidatures ont été présentées, il y a lieu de procéder à un scrutin pour la nomination du président.

Dames en Heren, aanzien er twee kandidaturen werden voorgedragen gaan wij dus over tot de geheime stemming voor de benoeming van de voorzitter.

— Le scrutin a lieu.

De stemming heeft plaats.

211 membres ont pris part au vote.
24 bulletins sont nuls ou blancs.
Donc 187 votes valables.
La majorité est de 94 suffrages.
M. Dequae a obtenu 121 suffrages.
M. Willy Claes a obtenu 65 suffrages.
M. Perin a obtenu 1 suffrage.
M. Dequae ayant obtenu 121 suffrages, c'est-à-dire la majorité absolue, je le proclame élu en qualité de président de la Chambre. *(Vifs applaudissements sur tous les bancs.)*

211 leden hebben aan de stemming deelgenomen.
24 stembrieven zijn ongeldig of blanco.
Bijgevolg zijn er 187 geldige stembrieven uitgebracht.
De volstrekte meerderheid is 94 stemmen.
De heer Dequae heeft 121 stemmen bekomen.
De heer Willy Claes heeft 65 stemmen bekomen.
De heer Perin heeft 1 stem bekomen.
Aangezien de heer Dequae 121 stemmen heeft bekomen, d.i. de volstrekte meerderheid, verklaar ik hem verkozen het voorzitter van de Kamer. *(Hevig applaus op alle banken.)*

## NOMINATION DU PREMIER VICE-PRESIDENT
## BENOEMING VAN DE EERSTE ONDERVOORZITTER

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, nous allons procéder à la nomination du premier vice-président de la Chambre.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

**M. Brouhon.** — M. le Président, le groupe socialiste présente la candidature de M. Namèche.

**M. le Président.** — Pas d'observations ?

Je proclame M. Namèche premier vice-président de la Chambre. *(Applaudissements sur tous les bancs.)*

## NOMINATION DU DEUXIEME VICE-PRESIDENT
## BENOEMING VAN DE TWEEDE ONDERVOORZITTER

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, nous allons procéder à la nomination du deuxième vice-président.

**De heer Grootjans.** — Mijnheer de Voorzitter, namens de P.V.V.-P.L.P. groep heb ik de eer de kandidatuur voor te dragen van de heer Léon Hannotte.

**M. le Président.** — Pas d'observations ?

Je déclare M. Hannotte élu deuxième vice-président de la Chambre. *(Applaudissements sur tous les bancs.)*

## NOMINATION DES TROIS AUTRES VICE-PRESIDENTS
## BENOEMING VAN DE DRIE ONDERVOORZITTERS

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, nous allons procéder à la nomination des trois autres vice-présidents.

Les trois noms peuvent figurer sur un même bulletin.

**M. Michel.** — Monsieur le Président, j'ai l'honneur de présenter la candidature de MM. Verroken et Parisis.

**De heer Brouhon.** — Mijnheer de Voorzitter ik stel de kandidatuur voor van de heer Boeykens.

**M. le Président.** — Pas d'observations ?

Je déclare MM. Verroken, Parisis et Boeykens vice-présidents de la Chambre.

Ik verklaar de heren Verroken, Paisis en Boeykens benoemd tot ondervoorzitters van de Kamer.

## NOMINATION DES SECRETAIRES
## BENOEMING VAN DE SECRETARISSEN

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, il reste à nommer sept secrétaires.

**De heer Blanckaert.** — Ik stel de kandidaturen voor van Mevr. Verlackt-Gevaert en van de heer Magnée als secretarissen van de Kamer.

**M. Brouhon.** — Le groupe socialiste présente la candidature de MM. Baudson et Van Hoorick.

**M. Hannotte.** — Le P.L.P.-P.V.V. présente la candidature de M. Roland Gillet.

**M. Defosset.** — Le groupe F.D.F.-R.W. présente la candidature de M. Robert Moreau.

**De heer Anciaux.** — De Volksunie stelt de kandidatuur voor van de heer Babylon.

**M. le Président.** — Pas d'observations ?

Je déclare élu secrétaires de la Chambre des représentants : Mme Verlackt-Gevaert, MM. Van Hoorick, Moreau, Magnée, Baudson, Gillet, Babylon.

Ik verklaar benoemd tot secretarissen van de Kamer : Mevr. Verlackt-Gevaert, de heren Van Hoorick, Moreau, Magnée, Baudson, Gillet Babylon.

Le bureau définitif est constitué.

J'invite M. le président de la Chambre et les secrétaires du bureau définitif à prendre place au bureau.

Je félicite le président de la Chambre de sa nomination et je lui souhaite une brillante carrière dans l'exercice de ses nouvelles fonctions. *(M. Delrue, doyen d'âge donne l'accolade à M. Dequae, Président. — Vifs applaudissements sur tous les bancs.)*

## TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER
## ALLOCUTION DU PRESIDENT

**De heer Voorzitter.** — Dames en Heren, ik dank u voor het vertrouwen dat u door uw stemming in mij heeft gesteld, want zelfs degenen die niet voor mij hebben gestemd, hebben verklaard vertrouwen te stellen in de functie van het voorzitterschap. Onnodig te zeggen dat deze opdracht voor mij ietwat onverwacht komt.

Het was eerder een grote politieke onwaarschijnlijkheid en misschien moet ik dus besluiten dat het vertrouwen dat u mij schenkt, essentieel stoelt op technische ondervinding. Ik voel er mij niet minder gelukkig om en ik hoop in ieder geval uw vertrouwen niet te beschamen.

Ik wil vooreerst een warme hulde brengen aan mijn voorganger, een zeer groot voorzitter, de heer Achille Van Acker.

Toen ik mij de laatste uren — want het is zeer laat tot mijn bewustzijn doorgedrongen — heb gerealiseerd dat dit tot de mogelijkheden ging behoren, heb ik, zoals elk redelijk mens doet, nagedacht en wellicht kan ik u enkele korte bedenkingen mededelen.

De eerste plicht van een voorzitter is het behartigen van de objectiviteit. Het blijkt dat dit een deugd is, maar een moeilijk te beoefenen deugd. Ik zal mijn best doen.

Bij de oudste parlementaire democratieën is het zó dat de voorzitter, de « Speaker », niet meer stemgerechtigd is. Bij ons zou dat in de huidige omstandigheden nogal hard aankomen, maar wellicht kunnen wij betere tijden en meer stabiele meerderheden afwachten om ons daarover te beraden.

De tweede plicht van de voorzitter is niet alleen de kennis van, maar ook de eerbied voor het reglement. Een parlement kan slechts behoorlijk werken indien de geschreven en niet-geschreven regels van de parlementaire democratie worden gerespecteerd en indien er voldoende waarborgen bestaan om de efficiëntie te verzekeren. Hierin kan de voorzitter niet alleen staan. Allen moeten wij daartoe de bereidheid en de wil opbrengen.

In alle kringen gaan er stemmen op voor een grondige herziening van de werking van het parlement. Dit is een noodzakelijkheid geworden op het ogenblik dat de parlementaire democratie langs zovele kanten wordt aangeknaagd qua bevoegdheid en eigenlijke uitoefening van het beslissingsrecht. Voorzeker zal ik alle aanpassingen van de werkmethode en van het reglement, waardoor de functionering van het parlement kan worden verbeterd, aanmoedigen. Nochtans, methodes en teksten zijn niet voldoende. Het zijn altijd de mensen die ze moeten waar maken. In dit geval gaat het om u allen, leden van deze Kamer, die door een gezamenlijke inspanning het parlement moet revaloriseren.

Je voudrais aussi remercier mes collègues francophones. Il n'est plus guère dans les habitudes que la confiance dépasse les frontières linguistiques.

J'habite une région qui n'a pas de complexes linguistiques; je suis né à quatre kilomètres de la Flandre wallonne et à cinq kilomètres de la Flandre française. La grande ville la plus proche est Lille. Sans doute est-ce pour cette raison que je n'ai aucun complexe nationaliste.

Pourtant — et je désire l'affirmer — je suis Flamand néerlandophone. J'ai toujours appliqué ce que Guido Gezelle a écrit : « Wees Vlaming die God Vlaming schiep » et, quant à la langue : « laat ze rijk zijn, laat ze kaal, z'is Vlaams en z'is de mijne. »

Mais, même dans la période qui se situe entre les deux guerres, alors que la discrimination dans l'enseignement et les relations économico-sociales pesaient encore sur la population flamande et que nos mouvements étudiants étaient à la pointe du combat, et j'en étais, je n'ai jamais eu aucun complexe en cette matière.

Je voudrais, avant de terminer, exprimer ma joie de pouvoir vivre dans un pays qui place la liberté d'expression avant tout. La Chambre n'est que l'expression condensée de toutes les opinions qui existent dans le pays. Il nous faut accepter d'entendre exprimer des idées qui ne sont pas les nôtres; il faut nous efforcer de les comprendre et même de les accepter partiellement. Aucun d'entre nous ne possède la vérité absolue et totale.

Ce qui m'a le plus peiné lorsque j'étais jeune parlementaire a certes été le fait que si peu d'attention, et encore moins de compréhension était apportée à des idées et des propositions parfois logiques, simplement parce qu'elles n'intéressent pas une certaine majorité.

N'oublions jamais que les majorités sont changeantes. Si ceux qui ont la majorité ne gouvernent pas selon les vœux de cette majorité, ils finissent par la perdre. Mais si l'opposition ne se manifeste pas au parlement dans un sens constructif, elle risque de ne jamais conquérir la majorité.

En tout cas, mon devoir dans cette enceinte est d'être objectif et de sauvegarder les droits de chacun.

Ik durf op de positieve instemming en medewerking van eenieder rekenen, vooral van de fractie voorzitters en van de leden van het Bureau.

Je remercie notre doyen d'âge pour la manière courtoise et efficace dont il a mené la vérification des pouvoirs et aussi l'élection du bureau définitif. *(Applaudissements sur tous les bancs.)*

In mijn dank betrek ik eveneens onze jonge secretarissen die hem hebben bijgestaan. Wij hebben voor het eerst het evenwicht tussen vrouwen en mannen hier aan deze voorzitterstafel gezien, en dit is nog het geval. Maar zelfs bij de overgang was het zo.

Ik moge, om te besluiten, hier de wens herhalen die mijn achtbare voorganger, de heer Achille Van Acker, bij het begin van de vorige legislatuur uitsprak : « In het nieuwe België dat wij thans organiseren, moet iedereen zich thuis kunnen voelen met het besef dat zijn taal, zijn cultuur, zijn rechten, zijn waardigheid, zijn vrijheden en de democratie worden geëerbiedigd. »

Ik ben ervan overtuigd dat ik op uw aller medewerking mag rekenen om die wens in vervulling te doen gaan.

Geloof mij vrij, waarde collega's, het land kijkt naar het parlement, zij het met de kritische instelling van onze tijd. Een regering moet zeker regeren, maar het parlement moet zijn wetgevende taak plichtsgetrouw, zonder schroom noch vrees vervullen.

Ik verklaar de Kamer voor wettig samengesteld; hiervan zal kennis worden gegeven aan de Koning en aan de Senaat. Ik zal ook de Cultuurraden daarvan op de hoogte brengen.

Je déclare la Chambre constituée. Il en sera donné connaissance au Roi et au Sénat. J'en informerai également les Conseils culturels. *(Applaudissements sur tous les bancs.)*

## ELOGE FUNEBRE DE M. GEORGES POMPIDOU, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE

## ROUWHULDE AAN DE HEER GEORGES POMPIDOU, VOORZITTER VAN DE FRANSE REPUBLIEK

**M. le Président** *(devant l'Assemblée debout).* — Mesdames, Messieurs, le décès du Président de la République française, M. Georges

Pompidou et les circonstances qui l'ont précédé, ont frappé de stupeur non seulement les Français, mais aussi le monde entier.

Nos compatriotes, traditionnellement liés à la France par des amitiés nouées dans des épreuves communes, ont été consternés par la mort de ce grand Français qui, il n'y a pas longtemps encore, a reçu tant en Flandre qu'en Wallonie, un accueil particulièrement chaleureux et enthousiaste.

Succédant à une personnalité hors série, M. Pompidou n'eut pas la tâche aisée mais il y réussit grâce à une haute conscience de ses devoirs, une intelligence vive, une résistance physique et une puissance de travail peu commune, un sens solide des réalités dans lequel la paysannerie française retrouva sans peine l'un de ses petits-fils.

Sur le plan européen, Georges Pompidou parvint à infléchir avec sa prudence coutumière, la politique immobiliste et tranchée de son illustre prédécesseur, ce qui ne manqua pas de nous réjouir tous.

D'autre part, à un moment où la France joue un rôle non négligeable dans le concert des nations pour le renforcement de la paix et de la coopération internationale, on ne pourra que regretter la mort du Président de la République française.

La manière dont il a supporté la longue et pénible maladie qui l'a emporté a suscité une admiration unanime.

Sa Majesté le Roi en assistant au service funèbre de M. Pompidou a traduit les sentiments de tout notre peuple à l'endroit du grand disparu.

Par ailleurs, un télégramme adressé à l'Assemblée Nationale française lui a exprimé les sentiments et les condoléances de la Chambre.

Het overlijden van de President van de Franse Republiek Georges Pompidou, en alles wat daaraan is voorafgegaan, hebben niet alleen het Franse volk maar de hele wereld met ontzetting geslagen.

De dood van deze grote Fransman aan wie nog niet zo lang geleden zowel in Vlaanderen als in Wallonië een bijzonder hartelijke en geestdriftige ontvangst was te beurt gevallen, heeft onze medeburgers, die traditioneel verbonden zijn met Frankrijk door vrindschapsbanden gesmeed in gemeenschappelijke beproevingen, ten zeerste aangegrepen.

De heer Pompidou had een uitzonderlijk grote figuur opgevolgd en zijn taak was dan ook verre van gemakkelijk, maar hij kweet er zich voortreffelijk van dank zij zijn voorbeeldig plichtsbesef, zijn scherp verstand, zijn ongewone lichamelijke weerstand en arbeidskracht, en zijn solide werkelijkheidszin waaraan de Franse boerenstand zonder moeite een van zijn zonen herkende.

Op Europees gebied wist Georges Pompidou met de hem kenmerkende voorzichtigheid het immobilisme en de strakke politiek van zijn beroemde voorganger om te buigen, wat ons allen met vreugde vervulde.

Nu Frankrijk een niet onbelangrijke rol speelt in de wereldpolitiek voor de versterking van de vrede en de internationale samenwerking, is de dood van de President der Franse Republiek nog meer te betreuren.

De strijd die hij gevoerd heeft tegen de lange en pijnlijke ziekte waaraan hij ten slotte is gestorven, dwingt ieders bewondering af.

Zijne Majesteit de Koning heeft de rouwdienst voor de heer Pompidou bijgewoond en aldus de gevoelens vertolkt die het hele Belgische volk koestert voor de grote overledene.

De gevoelens en het medeleven van de Kamer van volksvertegenwoordigers vonden hun uitdrukking in een telegram dat aan de Franse Assemblée nationale werd gezonden.

## ROUWHULDE AAN DE HEER JONAS, PRESIDENT VAN DE OOSTENRIJKSE BONDSREPUBLIEK

## ELOGE FUNEBRE DE M. JONAS, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE AUTRICHIENNE

**De heer Voorzitter.** — Met leedwezen heeft de Kamer het overlijden vernomen van de heer Jonas, President van de Bondsrepubliek Oostenrijk.

Na de oorlog 1940-1945 speelde hij in zijn land een overwegende rol in het politieke leven dank zij zijn doorzettingsvermogen, zijn onkreukbaarheid en zijn dynamisme.

Als Burgemeester van Wenen gaf hij blijk van een uitzonderlijk bestuurstalent; toen hij President werd van de Republiek, was dit de uiteindelijke bekroning van zijn verdiensten.

Het officiële bezoek dat hij in mei 1970 aan ons land bracht en het tegenbezoek van onze Vorsten in het daaropvolgende jaar hebben de historische banden tussen het Oostenrijkse en het Belgische volk verstevigd.

In uw naam breng ik hulde aan deze grote staatsman en betuig ik onze deelneming in het verlies dat de Oostenrijkse volk treft.

La Chambre a appris avec regret le décès du Président de la République fédérale d'Autriche M. Jonas.

Après la guerre de 1940-1945 il joua un rôle prépondérant dans la vie politique de son pays grâce à sa ténacité, à son intégrité et à son dynamisme.

Comme Bourgmestre de Vienne, il se révéla un administrateur remarquable et son accession à la présidence de la République consacra définitivement ses mérites.

Sa visite officielle en Belgique en mai 1975 et celle que nos souverains lui rendirent l'année suivante avaient renforcé les liens historiques qui unissent les peuples autrichien et belge.

En votre nom je salue la mémoire de ce grand homme d'Etat et je m'associe à la peine éprouvée par le peuple autrichien.

## ELOGE FUNEBRE DE M. P. STRUYE, ANCIEN PRESIDENT DU SENAT ET MINISTRE D'ETAT

## ROUWHULDE AAN DE HEER P. STRUYE, GEWEZEN VOORZITTER VAN DE SENAAT EN MINISTER VAN STAAT

**M. le Président** *(devant l'Assemblée debout).* — Mesdames, Messieurs,

Les Chambres étaient à peine dissoutes que la nouvelle de la mort de M. Paul Struye, ancien Président du Sénat et Ministre d'Etat nous surprenait et nous affligeait.

Les regrets provoqués par ce décès, dans le pays mais aussi dans les milieux internationaux, furent unanimes car cet éminent homme d'Etat avait contribué de toutes ses forces au rayonnement et au prestige de la Belgique dans de nombreuses assemblées internationales où il prenait la parole avec un rare talent, une grande clarté de pensée et d'expression et un attachement très vif aux idées démocratiques.

J'ai relu avec émotion les discours qui ont été prononcés au Sénat le 1er juillet 1969 à l'occasion de l'hommage rendu au grand disparu qui à ce moment comptait quinze années de présidence du Sénat. L'unanimité des louanges m'a frappé. J'ai aussi constaté avec quel souci les différents orateurs qui se sont succédé ont mis en lumière les multiples aspects de la personnalité et de la vie de M. Struye.

Originaire de Gand, fils d'un médecin de cette ville et d'une mère wallonne, il vint s'installer à Bruxelles où le milieu social dans lequel il vivait et ses origines lui permirent de saisir les difficultés de nos problèmes communautaires et de devenir un défenseur d'une politique souple et modérée dans laquelle il s'efforça toujours de jeter un pont solide entre nos deux communautés nationales.

Volontaire de guerre à 18 ans, il fut blessé au cours de l'offensive libératrice en octobre 1918.

Après de brillantes études de droit, il entra au Barreau auquel il devait appartenir jusqu'à la fin de sa vie; son élection en qualité de bâtonnier de l'ordre des avocats à la Cour de cassation indique à suffisance en quelle estime il était tenu par ses éminents confrères. L'université catholique de Louvain le compta également parmi ses Professeurs extraordinaires.

Grand résistant au cours de la seconde guerre mondiale, il collabora avec courage et talent à *La Libre Belgique* clandestine. Ses « carnets » sont un des meilleurs témoignages vécus en Belgique occupée et une source précieuse de documentation.

Sénateur le 17 février 1946, M. Struye commença une brillante carrière politique à l'échelon national dont la plus grande partie en qualité de Président du Sénat.

Ministre de la Justice le 20 mars 1947, il démissionna l'année suivante, sa politique en matière de grâce ayant été jugée trop libérale.

Devenu Président du Sénat de 1950 à 1954 et ensuite depuis le 24 juin 1958, il exerça ses hautes fonctions pendant près de vingt années, ce qui constitue dans notre pays un record à la présidence d'une assemblée parlementaire.

C'est de ce poste d'observation incomparable qu'il pu suivre, avec l'intérêt que l'on devine, la vie politique dans ses moments les plus difficiles.

Grâce à son autorité, son impartialité, son penchant à la conciliation, sa connaissance parfaite des règles constitutionnelles et parlementaires et son savoir-faire, il maintint toujours les débats du Sénat à un niveau élevé et réussit souvent à éviter de graves incidents.

Il ne cessa d'ailleurs d'œuvrer pour rehausser le prestige de l'Institution parlementaire, en améliorant le fonctionnement du Sénat et en élargissant son rayonnement.

Cette préoccupation constante lui valut le respect unanime des sénateurs qui ne lui ménagèrent ni leur estime ni leur reconnaissance.

Défenseur fougueux de la démocratie, son tempérament et son expérience le portaient à un certain conservatisme.

Ses opinions allaient parfois à contre-courant des idées de la majorité à laquelle il appartenait et il les exprimait avec courage et lucidité.

Et ceci fut particulièrement le cas en matière de politique internationale.

Les grands mérites de Paul Struye furent consacrés en 1958 lorsqu'il fut élevé à la dignité de Ministre d'Etat.

C'était un humaniste aux activités multiples qui brillait avec aisance dans tous les domaines où il portait son intérêt. Il manifestait une curiosité intellectuelle sans cesse en éveil, s'intéressant à toutes les manifestations littéraires et artistiques dont il était féru. Ses talents de journaliste et de spécialiste des questions internationales avaient fait de lui le collaborateur de choix d'un quotidien de Bruxelles dans lequel, depuis bien avant la guerre de 1940, il publia hebdomadairement d'excellents articles de politique étrangère où il développait avec lucidité des idées aux accents prophétiques.

Après la guerre, il multiplia dans ses chroniques des appels généreux en faveur du tiers monde et il encouragea de toutes ses forces la recherche d'une paix juste au Moyen-Orient.

L'organisation de l'Europe aussi lui tenait particulièrement à cœur; il siégea d'ailleurs dans trois de ses parlements : l'Assemblée commune de la C.E.C.A., l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale et l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe, dont il fit partie pendant vingt ans.

Il participa également à plusieurs reprises aux travaux de l'assemblée générale de l'O.N.U. Partisan d'une large association des pays démocratiques, ses interventions de tendance nettement pacifiste furent toujours très applaudies.

Semeur de concorde, homme affable, sage et modéré, esprit étincelant de culture, grand défenseur des institutions démocratiques, M. Paul Struye a droit à toute notre reconnaissance.

En votre nom, je m'incline devant la mémoire du grand disparu et je renouvelle à sa femme et à ses enfants nos condoléances très émues.

De Kamers waren nog maar pas ontbonden toen ons het verrassende en droevige nieuws bereikte dat de heer Paul Struye, gewezen voorzitter van de Senaat en Minister van Staat, overleden was.

Niet alleen in ons land, maar ook in de internationale kringen werd dit overlijden algemeen betreurd want deze voortreffelijke staatsman had zich met al zijn krachten ingezet voor de uitstraling en het prestige van België in talrijke internationale vergaderingen waarin hij, in zijn redevoeringen blijk gaf van een uitzonderlijk talent, van zeer grote helderheid in zijn denken en in de uitdrukking ervan, en van een zeer sterke gehechtheid aan de democratische ideeën.

Met ontroering heb ik de redevoeringen herlezen die op 1 juli 1969 in de Senaat werden uitgesproken naar aanleiding van de hulde aan de heer Struye die op dat ogenblik sedert vijftien jaar het ambt van voorzitter van de Senaat bekleedde. Het heeft mij getroffen dat de verschillende sprekers zo eensgezind waren in hun lofbetuigingen en zo nadrukkelijk de talrijke facetten van de persoonlijkheid en van het leven van de heer Struye hebben belicht.

Hij werd geboren te Gent; zijn vader was geneesheer in die stad, zijn moeder was een Waalse. Hij vestigde zich te Brussel, waar hij, èn door het sociale milieu waarin hij zich bewoog én door zijn afkomst, een inzicht verkreeg in onze gemeenschapsvraagstukken en aldus een voorstander werd van een soepele en gematigde politiek, waarbij hij er zich steeds om beijverde een stevige brug te slaan tussen onze beide nationale gemeenschappen.

Op 18-jarige leeftijd was hij oorlogsvrijwilliger; tijdens het bevrijdingsoffensief in oktober 1918 werd hij gewond.

Na schitterende rechtsstudies liet hij zich inschrijven bij de balie, waarvan hij lid bleef tot aan het einde van zijn leven. Uit zijn verkiezing tot stafhouder van de orde van advokaten bij het Hof van Cassatie blijkt ten overvloede hoezeer hij door zijn eminente confraters werd geacht. Voorts is hij buitengewoon hoogleraar geweest aan de « Université catholique de Louvain ».

Tijdens de tweede wereldoorlog speelde hij een grote rol in het verzet en dierf hij het aan zijn talentvolle medewerking aan de toen klandestiene krant *La Libre Belgique* te verlenen. Zijn « carnets » behoren tot de beste getuigenissen over België tijdens de bezetting en vormen een waardevolle documentatiebron.

Toen de heer Struye op 17 februari 1946 tot senator werd verkozen, begon voor hem een briljante politieke loopbaan op nationaal vlak, voor het grootste deel als Voorzitter van de Senaat.

Op 20 maart 1947 werd hij Minister van Justitie, doch het jaar daarop nam hij reeds ontslag omdat zijn beleid op het gebied van gratieverlening als al te laks werd bestempeld.

Van 1950 tot 1954 was hij Voorzitter van de Senaat en vanaf 24 juni 1958 bekleede hij dit hoge ambt gedurende bijna twintig jaar hetgeen in ons land een record op het gebied van de duur van het voorzitterschap van één der beide Kamers betekent.

Vanuit deze uitstekende observatiepost kon hij het politieke leven in zijn moeilijkste ogenblikken van nabij volgen.

Dank zij zijn gezag, zijn onpartijdigheid, zijn verzoeningsgezindheid, zijn perfecte kennis van de Grondwet en van de parlementaire regels en zijn kunde hield hij de debatten in de Senaat steeds op een hoog niveau en wist hij dikwijls ernstige incidenten te voorkomen.

Zonder ophouden heeft hij zich trouwens ingespannen om het prestige van het Parlement te vergroten door de werking van de Senaat te verbeteren en de uitstraling ervan te vergroten.

Door deze onverdroten inspanning mocht hij bogen op het unaniem respect van de senatoren, die hun waardering in hun erkentelijkheid ten volle lieten blijken.

Hij was een innig verdediger van de democratie ofschoon zijn temperament en zijn ervaring hem naar een zekere behoudsgezindheid dreven.

Zijn opvattingen, die soms indrusten tegen de denkbeelden van de meerderheid waartoe hij behoorde, verdedigde hij met moed en scherpzinnigheid.

Dat was vooral het geval op het gebied van de internationale politiek.

In 1958 werden de grote verdiensten van Paul Struye erkend door zijn benoeming tot Minister van Staat.

Hij was een humanist die een veelzijdige activiteit ontplooide; waar hij belangstelling voor had, trad hij op de voorgrond als een onbetwiste autoriteit. Hij gaf blijk van een buitengewone intellectuele nieuwsgierigheid en stelde veel belang in alle litteraire en artistieke gebeurtenissen die hij trouwens op de voet volgde. Dank zij zijn talent als journalist en als specialist in internationale problemen was hij een vooraanstaand medewerker geworden van een Brussels dagblad waarin hij, lang voor de oorlog van 1940, om de week een uitstekend artikel over buitenlandse politiek publiceerde, dat getuigde van een heldere analyse en soms van een profetische blik.

Na de oorlog publiceerde hij herhaaldelijk een oproep tot meer edelmoedigheid tegenover de derde wereld en hij moedigde met gans zijn hart de pogingen aan om tot een rechtvaardige vrede in het Midden-Oosten te komen.

Ook de organisatie van Europa ging hem nauw ter harte. Hij had trouwens zitting in drie van de daarbij betrokken parlementen : de Gemeenschappelijke Vergadering van de E.G.K.S., de Vergadering van de West-Europese Unie en de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa, die hem twintig jaar onder haar leden telde.

Herhaaldelijk ook nam hij deel aan de werkzaamheden van de Algemene Vergadering der O.V.N. Hij was voorstander van een ruime associatie van de democratische landen en zijn uitgesproken pacifistische redevoeringen werden telkens op warm applaus onthaald.

Paul Struye was een minzaam, wijs en gematigd man die de eendracht bewerkte waar hij kwam. Hij was bovendien een man met een schitterende cultuur en een groot verdediger van de democratische instellingen. Hij heeft dan ook recht op onze diepe erkentelijkheid.

In uw naam buig ik voor de nagedachtenis van deze grote figuur en ik betuig andermaal ons innig medeleven aan zijn echtgenote en aan zijn kinderen.

**De heer Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Eerste Minister.

**De heer Tindemans,** Eerste Minister. — Mijnheer de Voorzitter, u hebt daareven hulde gebracht aan de nagedachtenis van drie personaliteiten, die hoewel sterk verschillend van elkaar grote diensten aan hun land en aan Europa hebben bewezen.

Het leven van de Bondspresident van Oostenrijk was dat van een man, wiens loopbaan begonnen is in een drukkerij. Als staatshoofd kon hij rekenen op de genegenheid van het hele volk en op het respect van alle politieke partijen. Dit leven is een illustratie van een bepaalde sociale traditie, waarop vriend en tegenstanders fier mogen zijn. Dat wil ik onderstrepen terwijl ik mij namens de regering aansluit bij de hulde die u hebt gebracht aan de heer Franz Jonas.

Votre très honorable collègue de l'Assemblée Nationale Française, Monsieur le Président, parlant de Georges Pompidou, a tenu un propos surprenant en soulignant que le Président de la République était entré dans l'histoire le jour même de sa mort.

A la réflexion, cette audace oratoire prend un sens frappant. Pour Georges Pompidou, tard venu à la politique mais que tout préparait à jouer les plus grands rôles, l'exercice de la suprême magistrature n'a été que bien peu séparé de la certitude d'une mort prochaine. Et pour tous les Français et pour d'innombrables citoyens du monde, c'est sa mort qui en a révélé la véritable stature, une taille que nous n'avions pu qu'entrevoir.

Au nom du gouvernement, je m'associe à l'hommage que vous venez de rendre à la mémoire de Georges Pompidou.

Ten slotte hebt u hulde gebracht aan de nagedachtenis van Minister van State Paul Struye. Ik wil vooral onthouden wat u gezegd hebt over de verzoenende rol die hij steeds bij onze twee nationale gemeenschappen heeft willen vervullen, dat hij tegelijk de dienaar en de verdediger is geweest van onze democratische instellingen, van de Europese integratie en van de wereldvrede. Zijn leven is een les geweest voor ons allen, zijn doelstellingen strekken tot eer en verdienen navolging.

Ook hier sluit ik mij namens de regering aan bij de hulde die u gebracht heeft aan de nagedachtenis van de heer Paul Struye.

## OVERLIJDEN VAN EEN GEWEZEN LID
## DECES D'UN ANCIEN MEMBRE

**De heer Voorzitter.** — Met leedwezen heb ik het overlijden vernomen van onze oud-collega de heer Jozef Cools, die in onze Vergadering het arrondissement Turnhout heeft vertegenwoordigd.

De Kamer heeft aan zijn familie haar diepgevoeld medeleven betuigd.

J'ai appris avec regret le décès de notre ancien collègue M. Jozef Cools, qui représenta l'arrondissement de Turnhout, au sein de notre Assemblée.

La Chambre a adressé à sa famille ses vives condoléances.

## MESSAGES — BOODSCHAPPEN

**M. le Président.** — Par lettre en date du 26 avril 1974, M. le Premier Ministre transmet copie de trois arrêtés royaux du 25 avril 1974 portant démission et nomination des membres du gouvernement.

Bij brief van 26 april 1974 zendt de heer Eerste Minister drie koninklijke besluiten dd. 25 april 1974, houdende ontslag en benoeming van de leden van de Regering.

— Pour information.

Voor kennisgeving.

Par lettre en date du 8 avril 1974, le Conseil de la communauté culturelle allemande fait connaître que la première réunion du Conseil a eu lieu le 5 avril 1974.

Bij brief van 8 april 1974 brengt de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap ons ter kennis dat de eerste vergadering van de Raad op 5 april 1974 heeft plaatsgehad.

— Pour information.

Voor kennisgeving.

Par lettre en date du 27 février 1974, la Cour des comptes communique des remarques au sujet du projet de loi contenant le budget du Ministère des Travaux publics pour l'année budgétaire 1974.

Bij brief van 27 februari 1974 doet het Rekenhof opmerkingen betreffende het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1974.

— Renvoi à la sous-commission de la Commission des Finances.

Verzonden naar de subcommissie van de Commissie voor de Financiën.

Par lettre en date du 3 avril 1974, la Cour des comptes fait connaître à la Chambre que les délibérations du Conseil des Ministres du 20 mars 1974, autorisant des crédits budgétaires à charge du budget du Ministère de l'Intérieur pour l'année 1974, ne répondent pas aux conditions fixées par l'article 24 de la loi du 28 juin 1963.

Bij brief van 3 april 1974 deelt het Rekenhof aan de Kamer mede dat de beraadslagingen van de Ministerraad van 20 maart 1974, waarbij begrotingskredieten ten laste van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het jaar 1974 worden verleend, niet beantwoorden aan de voorwaarden gesteld bij artikel 24 van de wet van 28 juni 1963.

— Renvoi à la sous-commission de la Commission des Finances.

Verzonden naar de subcommissie van de Commissie voor de Financiën.

Par lettre en date du 26 février 1974, M. le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances transmet, en exécution des lois sur la comptabilité de l'Etat, l'exposé de la situation générale du Trésor pubic au 31 décembre 1972.

Bij brief van 26 februari 1974, zendt de heer Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën in uitvoering van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, de toelichting van de algemene stand van de Schatkist per 31 december 1972.

— Impression et distribution.

Te drukken en rond te delen.

Par lettre en date du 29 mars 1974, M. le Ministre de l'Education nationale transmet, en application de l'article 13, § 9 de la loi du 11 juillet 1973 modifiant la loi du 29 mai 1959, le rapport annuel sur l'utilisation des crédits du Fonds des Constructions scolaires et parascolaires de l'Etat et du Fonds des constructions scolaires provinciales et communales pour l'année 1973.

Bij brief van 29 maart 1974, zendt de heer Minister van Nationale Opvoeding, in uitvoering van artikel 13, § 9 van de wet van 11 juli 1973 houdende wijziging van de wet van 29 mei 1959, het jaarlijks verslag over de aanwending der kredieten van het Fonds voor schoolgebouwen en gebouwen in schoolverband van het Rijk en van het Fonds voor Provinciale en Gemeentelijke Schoolgebouwen, voor het dienstjaar 1973.

— Dépôt au greffe.

Indiening ter griffie.

Par lettres en date des 1, 15, 22 février, 4, 20 et 25 mars 1974, M. le Premier Ministre transmet, en exécution de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, des exemplaires des délibérations prises par le Conseil des Ministres relatives à des dépenses faites en marge du budget.

Bij brieven van 1, 15, 22 februari, 4, 20 en 25 maart 1974, zendt de heer Eerste Minister, in uitvoering van artikel 24, lid 2, van de wet van 28 juni 1963 houdende wijziging en aanvulling van de wetten op een Rijkscomptabiliteit, exemplaren over van beraadslagingen door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting

— Renvoi à la Sous-Commission de la Commission des Finances.

Verzonden naar de Subcommissie van de Commissie voor de Financiën.

Par lettre en date du 22 mars 1974, M. le Ministre de l'Agriculture transmet, en exécution de l'article 11 de la loi du 8 avril 1965 créant un Fonds d'Assainissement pour l'agriculture, le rapport sur l'activité de ce Fonds pour l'année 1973.

Bij brief van 22 maart 1974 zendt de heer Minister van Landbouw, in uitvoering van artikel 11 van de wet van 8 april 1965, houdende oprichting van een Saneringsfonds voor de landbouw, het verslag over de werkzaamheden van het Fonds voor het jaar 1973.

— Dépôt au greffe.

Indiening ter griffie.

Par lettre en date du 3 avril 1974, M. le Ministre de l'Agriculture transmet, en exécution de l'article 11 de la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'Investissement agricole, le rapport sur l'activité de ce fonds pour l'année 1973.

Bij brief van 3 april 1973, zendt de heer Minister van Landbouw, in uitvoering van artikel 11 van de wet van 15 februari 1961, houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, het verslag over de werkzaamheden van het fonds gedurende het jaar 1973.

— Dépôt au greffe.

Indiening ter griffie.

Par lettre en date du 4 avril 1974, M. le Ministre de l'Agriculture transmet, en exécution de l'article 15 de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, le rapport sur l'activité de ce Fonds pour l'année 1973.

Bij brief van 4 april 1974, zendt de heer Minister van Landbouw in uitvoering van artikel 15 van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw, het verslag over de werkzaamheden van het Fonds voor het jaar 1973.

— Dépôt au greffe.

Indiening ter griffie.

En date du 6 février 1974, M. Van Honsté, Procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles, a fait hommage à la Chambre d'un exemplaire du discours qu'il a prononcé à l'audience solennelle de rentrée de cette Cour, le 3 septembre 1973.

Op 6 februari 1974 werd door de heer Van Honsté, Procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Brussel, een exemplaar geschonken van de redevoering die hij uitgesproken heeft ter gelegenheid van de plechtige openingszitting van dit Hof op 3 september 1973.

— Dépôt à la Bibliothèque.

Indiening in de Bibliotheek.

Le Secrétaire général du Parlement européen a transmis le texte de résolutions adoptées par ce Parlement en date des 17 janvier, 14 février et 13 mars 1974.

De Secretaris-generaal van het Europees Parlement heeft de tekst van resoluties overgezonden die door dit Parlement op datum van 17 januari, 14 februari en 13 maart 1974 werden aangenomen.

— Renvoi à la Commission des Affaires européennes.

Verzonden naar de Commissie voor de Europese Zaken.

## BENOEMING VAN DE QUAESTOREN, VAN DE VASTE COMMISSIES EN VAN DE AFGEVAARDIGDEN NAAR INTERNATIONALE VERGADERINGEN

## NOMINATION DES QUESTEURS, DES COMMISSIONS PERMANENTES ET DES DELEGUES AUX ASSEMBLEES INTERNATIONALES

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la nomination des questeurs, des Commissions permanentes et des délégués aux assemblées internationales.

Dames en heren, aan de orde is de benoeming van de quaestoren, van de Vaste Commissies en van de afgevaardigden bij internationale Vergaderingen.

**M. Michel.** — Monsieur le Président, je propose de reporter ce point à l'ordre du jour à une prochaine réunion de la Chambre.

**De heer Voorzitter.** — De heer Michel stelt voor dit punt naar een volgende vergadering te verwijzen.

**M. Brouhon.** — Monsieur le Président, s'agit-il de la plus prochaine réunion de la Chambre ou seulement d'une prochaine réunion ?

**M. le Président.** — Il me paraît logique de réserver les séances de cette semaine à la discussion de la déclaration gouvernementale.

Pas d'opposition ?

Geen bezwaar ?

Il en sera ainsi.

Aldus zal geschieden.

## DECLARATION GOUVERNEMENTALE
## REGERINGSVERKLARING

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la lecture de la déclaration gouvernementale.

Dames en heren, aan de orde is de voorlezing van de regeringsverklaring.

Het woord is aan de heer Eerste Minister.

**De heer Tindemans,** Eerste Minister *(op het spreekgestoelte).* — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, België heeft op dit ogenblik af te rekenen met vier uitdagingen welke in beslissende mate de toekomst van ons land kunnen bepalen :

— de inflatie;
— de bedreiging in het najaar opnieuw werkloosheid te zien ontstaan ingevolge de energiecrisis en de stijging van de prijzen der grondstoffen op de wereldmarkt;
— de uitvoering van de begroting 1974 en tenslotte de voorbereiding van die voor 1975;
— de crisis van de Europese Gemeenschappen.

Om aan zulke situatie het hoofd te bieden heeft het land een krachtige regering nodig, die weet wat ze wil. De regering die thans voor de wetgevende kamers verschijnt heeft een antwoord op de vragen van deze tijd, maar zij weet voorshands niet of zij ook het vertrouwen zal bekomen.

Dit is voor onze parlementaire democratie een ongewone situatie. Weliswaar hebben wij in onze parlementaire geschiedenis nog voorbeelden gekend van minderheidsregeringen, en ook andere Westerse landen worden op dit ogenblik door minderheidsregeringen geleid, maar dit mag ons de ogen niet doen sluiten voor het feit dat de evolutie in België op een politieke crisistoestand wijst.

Fundamenteel blijft het land ongeschokt in zijn democratische gezindheid, en het is de wil van de regering dat de verhouding tussen de uitvoerende en de wetgevende macht in een nieuw klimaat zou worden geplaatst. Het zoeken naar de juiste verhouding tussen beide is steeds het grote probleem in de parlementaire democratie. De regering is van oordeel dat op dit ogenblik, het parlement meer dient gevaloriseerd te worden door zinvolle hervormingen enerzijds, maar ook door een open dialoog tussen regering en parlement anderzijds waarbij de wetgevende macht over de nodige inlichtingen en instrumenten moet beschikken om de daden van de uitvoerende macht behoorlijk te controleren.

Nu de overheid steeds dieper ingrijpt in het economisch en sociaal leven en ook in het privé-leven van de burgers behoort het parlement zijn controlefunctie nog meer dan vroeger degelijk uit te oefenen, terwijl de uitvoerende macht dient beveiligd te worden tegen mogelijke misbruiken. Alleen op die wijze kan de politieke moraal meer geloofwaardig worden gemaakt, en zal het vertrouwen in onze instellingen worden hersteld en versterkt.

Het is dan ook de bedoeling van de Regering in dat opzicht wetgevende initiatieven te nemen. Enerzijds, wil zij een ontwerp van wet op de overheidsbestellingen indienen bij het Parlement; anderzijds heeft zij het voornemen, in uitvoering van artikel 90 van de Grondwet, het probleem van de verantwoordelijkheid van ministers aan de orde te stellen.

Sinds jaren ook dient in elke regeringsverklaring te worden gehandeld over een hervorming van onze instellingen ten einde deze meer aan te passen aan regionale verzuchtingen. In dit opzicht heeft de laatste tijd een merkwaardig rijpingsproces plaats gevonden dat het beste laat verhopen voor de toekomst.

Geen zinnig mens betwist de Belgische Staat en zijn roeping. Er bestaat evenmin betwisting over de essentiële taken welke aan nationale instellingen dienen toevertrouwd te blijven.

Van een goede gewestvorming, in uitvoering van artikel 107*quater* van de Grondwet, wordt veel verwacht om tegemoet te komen aan de verzuchtingen en behoeften van Vlaanderen, Wallonië en Brussel. Zulke gewestvorming kan niet om het even welke vorm aannemen. Een diepe hervorming van de instellingen behoort tot de belangrijkste taken die een Parlement kan vervullen. In hun structuur dienen de instellingen aan een aantal voorwaarden te beantwoorden : verbetering van de verhoudingen tussen de drie gewesten, alsook tussen de nationale en de gewestelijke instellingen; doelmatigheid, doorzichtigheid en nut der instellingen die in dienst moeten staan van de burgers en niet omgekeerd. De eigen gewestelijke aangelegenheden dienen zoveel mogelijk onder eigen verantwoordelijkheid, aan de gewesten te worden toevertrouwd.

Daarom is het merkwaardig te noemen dat zich een ruime instemming schijnt af te tekenen wat de onmiddellijke aanpak van de gewestvorming betreft. Het parlement zou het land en de gewesten geen groter dienst kunnen bewijzen dan door het spoedig realiseren van deze opvattingen.

Met aandrang richt de regering zich tot alle parlementsleden die in deze oplossing een gelukkige ontwikkeling zien van onze communautaire en institutionele problemen, opdat zij gezamenlijk een uiterste inspanning zouden doen om de laatste moeilijkheden uit de weg te ruimen en spoedig met de vereiste meerderheid de wet op de gewestvorming goed te keuren.

Dit zou ongetwijfeld parlementair werk van indrukwekkende betekenis zijn terwijl de politieke toekomst van ons land zich op een totaal nieuwe wijze zou aankondigen.

(*Traduction.* — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, La Belgique doit aujourd'hui relever quatre défis qui peuvent, d'une manière décisive, fixer l'avenir de notre pays :

— l'inflation;
— la menace de voir, en automne, à nouveau se développer le chômage à la suite de la crise de l'énergie et de l'augmentation des prix des matières premières sur les marchés mondiaux;
— l'exécution du budget de 1974 et la préparation de celui de 1975;
— la crise des Communautés européennes.

Pour faire face à une telle situation, le pays a besoin d'un gouvernement énergique qui sait ce qu'il veut. Le gouvernement qui se

présente aujourd'hui devant les Chambres législatives apporte une réponse aux problèmes du moment mais il ignore pour l'instant s'il obtiendra la confiance.

Il y a là une situation inhabituelle dans une démocratie parlementaire. Sans doute avons nous connu dans notre histoire parlementaire d'autres exemples de gouvernements minoritaires et d'autres pays occidentaux sont dirigés en ce moment par des gouvernements minoritaires, mais ceci ne peut pas nous faire oublier qu'un état de crise politique caractérise la situation actuelle en Belgique.

Les convictions démocratiques du pays demeurent cependant intactes et le gouvernement est résolu à situer les relations entre le pouvoir exécutif et le pouvoir législatif dans un climat nouveau. La recherche de l'équilibre entre ces deux pouvoirs est le problème de la démocratie parlementaire. Le gouvernement estime qu'en ce moment, le parlement doit être revalorisé à la fois par des réformes judicieuses et par un dialogue ouvert entre le gouvernement et le parlement, qui permette au pouvoir législatif de disposer des informations et des instruments nécessaires pour pouvoir contrôler efficacement les actes du pouvoir elxécutif.

A l'heure où les pouvoirs publics interviennent de plus en plus dans la vie économique et sociale et aussi dans la vie privée des citoyens, il appartient au parlement d'exercer pleinement, plus encore que dans le passé, sa fonction de contrôle. Par contre, le pouvoir exécutif doit être prémuni contre les abus éventuels. Ce n'est que de cette manière que la moralité politique peut être rendue plus crédible et que la confiance en nos institutions peut être rétablie et renforcée.

C'est d'ailleurs l'intention du gouvernement de demander l'intervention du législateur dans cette perspective. D'une part, il entend déposer un projet de loi sur les marchés publics. D'autre part, il se propose, en exécution de l'article 90 de la Constitution, de mettre à l'ordre du jour la responsabilité des ministres.

Depuis des années, chaque déclaration gouvernementale doit traiter de la réforme de nos institutions afin de mieux les adapter aux aspirations régionales. Dans ce domaine un remarquable mûrissement des idées s'est manifesté ces derniers temps, mûrissement qui permet de fonder des espoirs sérieux de solution pour l'avenir.

Aucun homme sensé ne conteste l'Etat belge et sa vocation. De même, il n'existe pas de contestation quant aux tâches essentielles qui doivent être maintenues dans la compétence des institutions nationales.

L'on attend beaucoup d'une bonne régionalisation, en exécution de l'article 107*quater* de la Constitution pour rencontrer les aspirations et les besoins de la Wallonie, de la Flandre et de Bruxelles. Une telle régionalisation ne peut revêtir n'importe quelle forme. Une profonde réforme des institutions prend place parmi les tâches les plus importantes qu'un parlement peut remplir. Dans leur structure, les institutions doivent répondre à diverses conditions : amélioration des relations entre les trois régions ainsi qu'entre les institutions nationales et régionales; efficacité, transparence et utilité des institutions qui doivent se trouver au service des citoyens et non l'inverse. Les affaires proprement régionales doivent autant que possible être confiées à la responsabilité propre des régions.

C'est pourquoi il est important de souligner qu'un large assentiment semble se dessiner pour que soit immédiatement entreprise la régionalisation. Le parlement ne pourrait rendre un plus grand service au pays et aux régions que par une rapide réalisation de ces conceptions.

Le gouvernement s'adresse avec insistance à tous les membres du parlement qui voient dans cette solution un développement heureux de nos problèmes institutionnels et communautaires, de manière telle qu'en commun ils fassent un ultime effort pour éliminer les dernières difficultés et approuvent rapidement par une majorité qualifiée la loi sur la régionalisation.

Incontestablement il y aurait là une œuvre parlementaire d'une signification considérable et l'avenir politique de notre pays s'annoncerait sous un jour entièrement nouveau.)

Wir können diese Betrachtungen über die Regionalisierung nicht abschliessen, ohne einige Worte an unsere deutschsprachigen Mitbürger, deren Problemen wir in der Vergangenheit nicht immer mit genügender Aufmerksamkeit beachteten zu richten.

Die Regierung ist fest entschlossen Zuständen ein Ende zu setzen, die in menschlicher und sozialer Hinsicht unannehmbar sind und die heute noch in den während des letzten Weltkriegs annektierten Gebieten vorhanden sind.

Die neue Verfassung hat den deutschsprachigen Belgien in einer angepassten Form die Kulturautonomie gewährt.

Es kommt jetzt darauf an wirksame Bemühungen zu unternehmen, damit diese neue Politik auf allen Gebieten die gewünschte Wirkung erzielt.

(*Traduction.* — Nous ne pouvons terminer ces considérations sur la régionalisation sans nous adresser à nos concitoyens de langue allemande dont nous n'avons pas toujours considéré dans le passé les problèmes avec une attention suffisante.

Le gouvernement est fermement résolu à mettre un terme à des situations inacceptables sous leurs aspects humain et social et qui existent encore dans les territoires annexés pendant la dernière guerre mondiale. La nouvelle Constitution a accordé sous une forme appropriée l'autonomie culturelle aux Belges d'expression allemande. Il convient à présent de faire un sérieux effort pour que cette nouvelle politique porte, sur tous les plans, les effets souhaités. »

(*Vertaling.* — Wij kunnen deze beschouwing over de gewestvorming niet afsluiten zonder ons te richten tot onze duitstalige landgenoten wier problemen wij in het verleden niet altijd met voldoende aandacht hebben bekeken.

De regering is vastbesloten een einde te maken aan de vanuit menselijk en sociaal oogpunt onverdedigbare toestanden, die in de gebieden welke tijdens de jongste wereldoorlog werden geannexeerd, nog bestaan. De nieuwe Gondwet heeft ook aan de duitstalige Belgen in een aangepaste vorm de culturele autonomie toegekend. Nu dient een grote inspanning te worden gedaan opdat dit nieuw beleid op alle vlakken de gewenste resultaten zou opleveren.)

In 1974 zal het dertig jaar geleden zijn dat ons land werd bevrijd. Wij herwonnen onze soevereiniteit en onze vrijheid en konden opnieuw in volle onafhankelijkheid werken aan de uitbouw van een eigen beleid, aan het scheppen van sociale, economische en culturele ontwikkelingskansen voor een zo groot mogelijk aantal landgenoten. Het land kende zware politieke stormen en moeilijkheden maar meestal overwon de redelijkheid, nadat het probleem goeddeels van passie was ontdaan.

De regering wil er nu vooral toe bijdragen opdat de komende tijden de grote verzoening zouden brengen niet alleen tussen de volkeren in het algemeen, maar vooral tussen de gemeenschappen en gewesten in eigen land en tussen alle landgenorten. Een genereuze politiek voor meer menselijkheid, een evenwichtiger verdeling van de rijkdommen en lasten, een billijke rechtsbedeling, een bijzondere zorg voor de zwakkeren en minstbedeelden, een niet aflatende belangstelling voor deze aspecten van onze Belgische samenleving, kunnen daar zeer veel toe bijdragen.

Hoe de regering dit ziet,werd in enkele hoofdstukken samengevat, waaraan het eigenlijke regeerprogramma moet worden toegevoegd wil men een beeld hebben van het geheel.

Evenwel werd vermeden door een al te gedetailleerde tekst te veel te wegen op het parlement. De ervaring heeft uitgewezen dat, buiten het programma, dat de grote oriëntaties bepaalt, de cohesie en het wederzijds vertrouwen de grote drijfveren van de regeringsactie zijn. Deze actie moet gevoerd worden door zich te laten leiden door een permanente concertatie, die de regering voorlicht over de te nemen initiatieven, die haar eigen taak uitmaken.

(*Traduction.* — Il y aura trente ans en 1974 que notre pays a été libéré. Nous avons recouvré notre souveraineté et notre liberté et nous avons pu nous remettre au travail en pleine indépendance et élaborer une politique propre à réaliser pour un nombre aussi grand que possible de nos concitoyens, des chances de développement au plan social, économique et culturel. Le pays a connu de graves crises politiques et des difficultés, mais le plus souvent la raison a triomphé après que les problèmes eussent été dépouillés de la passion qui les animait.

Le gouvernement veut avant tout contribuer à ce que l'avenir apporte la grande réconciliation non seulement entre les peuples en général mais surtout entre les communautés et les régions dans notre propre pays et entre tous nos concitoyens. Une politique généreuse inspirée du sens de l'humain, une répartition plus équilibrée des richesses et des charges, une justice équitable, une préoccupation particulière pour les faibles et les défavorisés; un intérêt sans répit pour ces aspects de notre société belge peuvent y contribuer pour une large part.

La conception du gouvernement sur ces points a été résumée dans quelques chapitres, auxquels le programme gouvernemental proprement dit doit être joint si l'on veut en avoir une image d'ensemble.

Toutefois, le gouvernement a voulu éviter de peser sur le parlement par un texte détaillé. L'expérience a montré qu'à côté d'un programme définissant les grandes orientations, la cohésion et la confiance réciproque sont les premiers moteurs de l'action d'un gouvernement. Cette action doit être monée en s'appuyant sur une concertation permanente éclairant le gouvernement sur les prises d'initiative qui constituent sa tâche propre.)

### *Politique sociale et économique*

L'option fondamentale du gouvernement en matière de politique socio-économique sera axée sur l'amélioration de la qualité de la vie et sur la poursuite d'une croissance économique judicieuse. Ces objectifs supposent, entre autres, une priorité pour les institutions de services collectifs dans le domaine de la santé, de l'enseignement, de

la culture, de la vie en plein air, de la protection de l'environnement, du logement, des transports en commun, etc. Ainsi, on réalisera en même temps une répartition plus équitable de la prospérité.

Pour sa politique à moyen terme, le gouvernement devra tenir compte :

*a)* des orientations fondamentales qui sont la base du plan quinquennal. La politique économique, sociale et financière doit rendre possible la réalisation de ces orientations;

*b)* du fait que le nombre de naissances qui, depuis 1941, s'était constamment accru, passant de 98 000 à 161 000 en 1959, a connu depuis un revirement brutal et est tombé à 130 000 en 1973. Les conséquences d'une natalité en régression n'ont pas seulement des répercussions fort sensibles sur l'organisation de l'enseignement, mais feront également surgir à court terme des problèmes dans de nombreux secteurs de la vie économique et sociale.

* * *

Dans le domaine économique proprement dit, compte tenu des tensions de toute nature, qui existent dans la vie économique et dans la société en général, ainsi que de l'insécurité qui en résulte en matière d'emploi et de préservation du pouvoir d'achat, le gouvernement devra accorder une priorité absolue à une série d'actions qui ont trait :

— à la lutte contre l'inflation;

— à la réalisation du plein emploi, à l'amélioration de la qualité de celui-ci et à une situation équilibrée dans sa répartition régionale;

— à l'approvisionnement en énergie et en matières premières, ainsi que leur nécessaire diversification.

En ce qui concerne l'inflation, surtout pendant les derniers mois, le rythme des hausse des prix s'est accru d'une manière inquiétante. Des mesures doivent être prises d'urgence, tant au plan européen qu'au plan national.

En matière d'emploi, la Conférence nationale de l'Emploi a proposé une série de mesures concrètes.

Le gouvernement mettra en œuvre ,sans délai, ces propositions.

Il faut mettre au point une nouvelle stratégie industrielle axée sur une meilleure utilisation des matières premières et des différentes sources d'énergie.

Pour placer davantage l'économie au service de l'homme, il faudra viser à un contrôle accru des pouvoirs publics sur les secteurs de base, à une planification démocratiquement concertée, ainsi qu'à une démocratisation de la vie économique jusqu'au niveau de l'entreprise.

Mener une politique industrielle davantage coordonnée implique une cohérence accrue ainsi qu'une action plus dynamique des divers instruments existants, tant en vue de la promotion des investissements et de la recherche technologique, que de celle de la recherche de débouchés (y compris les achats opérés par les pouvoirs publics).

L'initiative privée demeure le fondement de notre système économique. Le gouvernement apportera son appui préférentiel à la création et au développement des entreprises contribuant à la solution des problèmes de l'emploi sous le double plan qualitatif et quantitatif, et réservera une attention particulière aux petites et moyennes entreprises dans l'industrie, le commerce, l'agriculture et les services.

Quant aux initiatives industrielles publiques en matière de création d'entreprises ou de prises de participation dans des entreprises, un projet de loi organique sera proposé.

Par une utilisation judicieuse de ce nouvel instrument de politique économique, les pouvoirs publics, par analogie avec ce qui se fait déjà dans des pays voisins, pourront seuls, ou en collaboration avec le secteur privé, réaliser un certain nombre d'initiatives qui contribueront au soutien et au développement de notre économie.

Une politique globale de l'énergie sera menée en vue de garantir la sécurité de l'approvisionnement et de parvenir à des conditions optimales en matière de prix, d'utilisation, de qualité et de diversification des différentes sources d'énergie. Cette politique, dont les lignes principales seront déterminées par le gouvernement et par le parlement, devra être préparée et mise à exécution par un organe national à créer pour la politique globale de l'énergie.

Un attention particulière devra être réservée à l'édification d'une infrastructure économique équilibrée, sur base des priorités proposées par le Plan. Le centre de gravité en sera déplacé vers les investissements qui améliorent la qualité de la vie :

*a)* un effort accru sera fait en matière d'investissements visant à améliorer les transports en commun. Les sociétés de transports urbains existantes, la Société nationale des Chemins de fer vicinaux et les lignes d'autobus de la S.N.C.B. à une meilleure coordination en matière de tarifs, d'horaires, de correspondances, etc.;

*b)* les diverses infrastructures en matière de transport : routes, chemins de fer et voies navigables, pipe-lines et ports doivent être harmonisées entre elles en vue d'une utilisation optimale de chaque réseau en particulier;

*c)* un plan national et un plan par région devront être élaborés pour la création et l'équipement rationnel de terrains à destination économique, et ce, conformément à des critères préalablement établis.

* * *

En ce qui concerne la politique du bien-être, l'accent sera mis davantage sur l'amélioration de la qualité de la vie sous ses divers aspects.

Ainsi, dans le cadre de la prévoyance et de la sécurité sociales, la préoccupation prioritaire du gouvernement ira vers les moins favorisés afin de mieux les intégrer dans la société : qu'il s'agisse de handicapés, d'invalides, de malades de longue durée, de personnes qui passent entre les mailles de la législation sociale, des habitants de taudis ou d'habitations insalubres, de travailleurs immigrés ou d'habitants de pays en voie de développement, tous ont droit à un effort accru de la part des pouvoirs publics.

L'on insiste très généralement sur une protection effective de l'environnement, ce qui ne peut se faire que par des dispositions normatives en matière d'aménagement du territoire, de logement ainsi que de protection de l'environnement contre le bruit et contre la pollution de l'eau, du sol et de l'air. Une politique de coordination en la matière est l'une des tâches prioritaires de la gestion gouvernementale.

Les préoccupations en matière de santé publique doivent tout d'abord ressortir d'une action plus efficace en matière de médecine préventive; meilleure coordination de l'examen préventif, promotion de la sécurité routière et de la sécurité au travail, souci de la médecine psychiatrique, contrôle renforcé sur les denrées alimentaires, encouragement au sport et à la vie en plein air. D'autre part, la mise en place des établissements de soins doit se faire de manière planifiée avec priorité pour les besoins les plus urgents, tels que ceux des malades de longue durée et des malades mentaux, des personnes âgées, des handicapés, etc., le tout allant de pair avec une organisation judicieuse des soins à domicile.

Le logement prend, à notre époque, une place grandissante dans la politique du bien-être.

La politique de construction d'immeubles neufs, qui a été conduite avec succès jusqu'à présent, sera poursuivie, mais en même temps, la politique du logement sera dotée d'une nouvelle dimension. Le patrimoine immobilier existant sera amélioré, non seulement par des mesures qui rendent les habitations individuelles plus salubres et plus confortables, mais aussi par une politique de rénovation urbaine et la transformation progressive de nos villages en des communautés de vie modernes.

Le gouvernement veillera à mener une politique qui protège et défend la famille. Dans le cas où la famille ne peut remplir sa mission, la communauté devra prendre des initiatives visant à suppléer les carences familiales. Le rôle culturel, social et économique de la mère doit être reconnu, notamment, en octroyant une allocation socio-pédagogique aux familles à revenus modestes ayant des jeunes enfants à charge.

Les femmes doivent occuper dans la société la place à laquelle elles ont droit. Les dispositions particulières, entre autres, qui ont trait à la protection du travail féminin, au salaire égal et à la pension anticipée, doivent être complétées par des mesures efficaces en matière de conditions de travail et d'horaires de travail, ainsi que de réadaptation et d'intégration des femmes dans la vie professionnelle. Parallèlement, il doit être mis fin aux inégalités qui existent encore dans le droit civil et le droit social actuels, ainsi que dans d'autres législations en vigueur.

L'enseignement doit, en premier lieu, donner des chances égales à tous les jeunes de recevoir la formation la meilleure possible. C'est pourquoi, il sera accordé une attention particulière à la rénovation du contenu de notre enseignement, rénovation qui doit s'opérer avec l'encadrement pédagogique et scientifique adéquat.

La Commission nationale du Pacte scolaire reprendra sans retard ses activités, afin d'achever la revision du Pacte.

Dns son souci d'améliorer la qualité de la vie, le gouvernement mènera une politique culturelle qui permettra aux communautés culturelles en Belgique de diffuser et démocratiser aussi largement que possible les bienfaits de la culture.

C'est un truisme de dire que la jeunesse est l'espoir d'un pays : je voudrais cependant insister sur le fait que c'est sur elle, sur sa foi dans nos institutions, qu'est fondé pour une bonne part l'avenir de notre démocratie politique.

Aussi faut-il que par la voie des formules de participation et de concertation que le Gouvernement préconise dans le programme qui vous est soumis, notre jeunesse soit pleinement associée à la prise de décisions dans les nombreux domaines de la vie institutionnelle, juridique, économique, sociale et culturelle qui l'intéressent.

Un programme d'action détaillé en matière de politique sociale et économique figure en annexe. (1)

(*Vertaling.*

*Sociaal-economisch beleid*

De fundamentele optie van de regering inzake het sociaal-economisch beleid zal gericht zijn op het bevorderen van de kwaliteit van het leven en het nastreven van een verantwoorde economische groei. Dit veronderstelt o.m. voorrang voor collectieve dienstverlenende instellingen op gebied van gezondheid, onderwijs, cultuur, openluchtleven, bescherming van het leefmilieu, huisvesting, openbaar vervoer, enz. Aldus zal tevens een rechtvaardiger verdeling van de welvaart worden bereikt.

Voor haar beleid op middellange termijn zal de regering moeten rekening houden :

*a)* met de fundamentele oriëntaties die de basis vormen van het vijfjarenplan. Het economisch, sociaal en financieel beleid moet de verwezenlijking van deze oriëntaties mogelijk maken;

*b)* met het feit dat het aantal geboorten, dat sedert 1941 van 98 000 doorlopend geklommen is tot 161 000 in 1959, sedertdien een brutale zwenking heeft gekend, en in 1973 gevallen is op 130 000. De gevolgen van een dalende nataliteit hebben niet alleen een sterke weerslag op de uitbouw van het schoolwezen, maar zulen op korte termijn eveneens tal van problemen oproepen in vele sectoren van het economische en sociale leven.

* * *

Wat het eigenlijk economisch beleid betreft zal de regering, gelet op de spanningen allerhande die bestaan in het bedrijfsleven en in de samenleving in het algemeen en de daaruit voortvloeiende onzekerheid nopens tewerkstelling en behoud van koopkracht, een absolute voorrang moeten verlenen aan een reeks acties in verband met :

— de bestrijding van de inflatie;

— het verwezenlijken van een volledige, betere en regionaal evenwichtig gespreide tewerkstelling;

— de bevoorrading in energie en grondstoffen, en het bevorderen van de nodige diversificatie ervan.

Wat de inflatie betreft is vooral tijdens de jongste maanden het ritme van de prijsstijgingen op verontrustende wijze toegenomen. Er moeten dringend maatregelen worden getroffen, zowel op Europees als op nationaal vlak.

Inzake tewerkstelling heeft de Nationale Tewerkstellingsconferentie een aantal concrete maatregelen voorgesteld.

De regering zal onverwijld werk maken van de integrale uitvoering van deze voorstellen.

Een nieuwe industriële strategie moet worden ontworpen gericht op een betere aanwending van de grondstoffen en de verschillende energiebronnen.

Om d economie meer in dienst van de mens te stellen, zullen een betere controle van de overheid over de basissectoren, een democratisch overlegde planning en een democratisering van het economisch leven tot op het niveau van de onderneming worden nagestreefd.

Het voeren van een meer gecoördineerd industriebeleid impliceert een grotere coherentie en een mer dynamische aanpak van de verschillende instrumenten zowel ter bevordering van de investeringen en het technologisch onderzoek, als van de afzetbevordering (daarin begrepen de aankopen door de overheid).

Het privé-initiatief, blijft de grondslag van ons economisch bestel. De regering zal bij voorkeur haar steun verlenen bij de oprichting en de ontwikkeling van ondernemingen die bijdragen tot de oplossing van de problemen inzake tewerkstelling, zowel op het kwalitatieve als kwantitatieve vlak, zij zal een bevoorrechte aandacht schenken aan kleine en middelgrote ondernemingen in nijverheid, handel, landbouw en dienstensector.

Wat de overheidsinitiatieven betreft inzake oprichting van, of het nemen van participaties in ondernemingen, zal een ontwerp van organieke wet ingediend worden.

Door een oordeelkundige aanwending van dit nieuwe instrument van economisch beleid zal de overheid, in navolging van wat in onze nabuurlanden reeds gebeurt, alleen of in samenwerking met de privésector, een aantal initiatieven kunnen op gang brengen die tot de ondersteuning en de ontwikkeling van onze ecoomisch zullen bijdragen.

Een globaal energiebeleid zal worden gevoerd met het oog op het veilig stellen van de bevoorrading en het bereiken van optimale voorwaarden inzake prijs, aanwending, kwaliteit en diversificatie van de verschillende energiebronnen. Dit beleid, waarvan de hoofdlijnen door regering en parlement zullen worden vastgelegd, zal door een op te richten nationaal orgaan voor het globaal energiebeleid worden voorbereid en uitgevoerd.

Bijzondere aandacht zal ook worden besteed aan het uitwerken van een evenwichtige economische infrastruktuur op basis van de prioriteiten voorgesteld in het Plan. Het zwaartepunt zal worden verlegd naar de investeringen die de kwaliteit van het leven bevorderen :

*a)* een grotere inspanning zal worden gedaan voor de investeringen ter verbetering van het gemeenschappelijk vervoer. De bestaande stedelijke vervoermaatschappijen, de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen en de autobuslijnen van de N.M.B.S. moeten onder een gemeenschappelijk beheer werken en samen tot een betere coördinatie komen met de N.M.B.S. inzake tarieven, uurroosters, aansluitingen, e.d;

*b)* de verschillende verkeersuitrustingen : wegen, spoor- en waterwegen, pipe-lines en havens moeten op elkaar afgestemd worden met het oog op de optimale aanwending van elk specifiek verkeersnet;

*c)* een nationaal en per gewest uitgewerkt plan zal worden opgesteld voor het rationeel aanleggen en uitrusten van terreinen met economische bestemming, overeenkomstig vooraf vastgelegde criteria.

* * *

Wat de welzijnszorg betreft, zal van langsom meer het accent dienen verlegd te worden naar een verbetering van de kwaliteit van het leven onder zijn meest diverse aspecten.

Zo zal wat betreft de sociale voorzorg en zekerheid, de prioritaire belangsteling van de regering gaan naar de minst bedeelden ten einde ze beter in te schakelen in onze samenleving : of het nu gaat om gehandicapten, invaliden, langdurig zieken, personen die tussen de mazen van de sociale wetgeving vallen, bewoners van krot- of ongezonde woningen, gastarbeiders of mensen van de ontwikkelingslanden, allen hebben recht op en grotere inspanning vanwere de overheid.

Er wordt vrij algemeen op een effectieve bescherming van het leefmilieu aangedrongen, hetgeen slechts kan geschieden door normatieve bepalingen inzake ruimtelijke ordening, huisvesting en milieubescherming tegen geluidshinder en water-, grond- en luchtverontreiniging. Een coördinerend beleid ter zake behoort tot een van de prioritaire opgaven van het regeerbeleid.

De bekommernis om de volksgezondheid moet vooreerst blijken uit een doeltreffender aanpak preventieve gezondheidszorg : betere coördinatie van het preventief onderzoek, bevorderen van de veiligheid op de weg en op het werk, zorg voor de geestelijke gezondheidszorg, scherpere controle op de voedingswaren, aanmoediging van het sporten openluchtleven. Daarnaast moet de uitbouw van de verzorgingsinstellingen planmatig gebeuren met prioriteit voor de meest behoeftigen, zoals de langdurig zieken en geesteszieken, de bejaarden, de gehandicapten, enz., samen met een oordeelkundige organisatie van de thuisverzorging.

De huisvesting neemt een steeds groeiend aandeel op in de welzijnszorg van onze tijd.

De suksesvolle politiek inzake nieuwbouw, die in ons land tot op heden werd gevoerd, zal worden voortgezet, doch terzelfdertijd zal een nieuwe dimensie aan het huisvestingsbeleid worden gegeven. Het bestaande woningpatrimonium zal worden verbeterd, niet alleen door maatregelen die de individuele woningen gezonder en gerieflijker maken, maar ook door een politiek van stadskernvernieuwing en van uitbouw van onze dorpen tot moderne sociale leefeenheden.

De regering zal er op waken een politiek te voeren die het gezin beschermt er vededigt. Waar het gezin zijn taak niet kan volbrengen zullen door de gemeenschap gezinsvervangende initiatieven moeten worden genomen. De culturele, sociale en economische rol van de moeder moet worden erkend, o.m. door het verlenen van een sociaalpedagogische toelage aan gezinnen met bescheiden inkomen en kleine kinderen ten laste.

De vrouwen moeten in de samenleving de plaats kunnen bekleden waarop ze recht hebben. De bijzondere bepalingen o.m. inzake bescherming van de vrouwenarbeid, gelijk loon en vervroegd pensioen, moeten aangevuld worden met doeltreffende maatregelen inzake aanpassing van de arbeidsvoorwaarden en -werktijden, en wederaanpassing en integratie van de vrouwen in het beroepsleven. Tevens moeten de ongelijkheden worden afgebouwd welke nog bestaan in de huidige burgerlijke, sociale en andere wetgevingen.

Het onderwijs moet, in de eerste plaats ,aan alle jonge mensen gelijke kansen bieden om de best mogelijke opleiding te verkrijgen. Daarom zal aan de inhoudelijke vernieuwing van ons onderwijs, onder degelijke pedagogische en wetenschappelijke begeleiding, bijzondere aandacht worden besteed.

(1) Voir texte en annexe.

De Nationale Schoolpactcommissie zal onverwijld haar werkzaamheden moeten hervatten om de herziening van het Schoolpact te voltooien.

In haar zorg voor de verbetering van de kwaliteit van het leven zal de regering een cultuurbeleid voeren dat aan de gemeenschappen in België moet toelaten de weldaden van de cultuur zo breed en zo democratisch mogelijk te spreiden.

Men zegt nogal gemakkelijk dat de jeugd de hoop van een land is. Wij zouden nochtans willen onderstrepen dat op haar, op haar geloof in onze instellingen grotendeels de toekomst van onze politieke democratie gebouwd is.

Tevens is het nodig dat via participatie- en overlegformules, die de Regering in haar programma voorstaat, de jeugd volledig betrokken wordt bij de besluitvorming in talrijke domeinen van het institutioneel, juridisch, economisch, sociaal en cultureel leven die haar aangaan.

In bijlage wordt een gedetailleerd actieprogramma voorzien inzake de sociale en economische politiek.) (1)

*Financiële en begrotingspolitiek.*

In de strijd tegen de inflatie zal de financiële en budgettaire politiek een belangrijke plaats innemen. De begroting mag in de huidige conjuncturele omstandigheden geen bron zijn tot bijkomende aangroei van de geldmassa.

Onder de krachtige impuls van de evolutie der wereldprijzen en meer in het bijzonder van de prijzen der grondstoffen en de energie, zal de sterke versnelling van de binnenlandse prijzen onvermijdelijk een weerslag hebben op de stijging van de begroting. De ontvangsten en de uitgaven zullen aldus in 1974 en 1975 een hoog stijgingsritme kennen.

Het volume van de lopende uitgaven dient een peil te bereiken dat verenigbaar is met het objectief van een evenwicht in de gewone begroting. Dit zal meebrengen dat, in het kader van de nieuwe techniek van de éénheidsbegroting voor 1975, de lopende inkomsten een overschot moeten vertonen t.o.v. de lopende uitgaven.

Bovendien dient het globaal te financieren saldo, dat door andere inkomsten dan de lopende ontvangsten zal gedekt worden, strikt beperkt te blijven tot een peil dat verenigbaar is met de mogelijkheden van de kapitaalmarkt, rekening houdend met de behoeften van de economie.

Het objectief moet erin bestaan om het beroep op de monetaire financiering te vermijden, ook door het ontlenen in het buitenland, wat een bijkomende invloed zou uitoefenen op de inflatiedruk.

Geïnspireerd door deze bekommernis, zal de regering de bijkomende kredieten voor 1974 zoveel mogelijk beperken en zal een globaal plafond vastleggen voor de uitgaven van het budget 1975, waarvan zij de voorbereiding zonder uitstel zal aanvatten.

Om beneden dit plafond te blijven, zullen prioriteiten worden vastgesteld. De eerste prioriteit zal worden gegeven aan de vaste verbintenissen die in het regeringsprogramma werden ingeschreven met aanduiding van de datum van toepassing. Compensaties zullen doorgevoerd worden op andere posten ten einde in ieder geval de eerbieding van deze verbintenissen te waarborgen. Elke andere nieuwe tussenkomst, die voortspruit uit de regeringsverklaring of uit gelijk welke andere oorzaak, zal maar in de begroting worden ingeschreven voor zover dit binnen de financiële mogelijkheden ligt.

Hieruit spruit voort dat deze imperatieven de omvang en de termijnen voor realisatie van nieuwe initiatieven, die in principe aanvaard zijn, zullen bepalen.

Alle begrotingsposten, die in aanmerking komen om verminderd te worden, zullen opgespoord worden. Een strenge controle zal uitgeoefend worden op de uitgaven van de Staat en van de instellingen van openbaar nut, meer bepaald voor wat de werkingskosten van het administratief apparaat en de overheidsbestellingen betreft. Een zeer selectieve politiek zal gevoerd worden inzake de overheidstegemoetkomingen.

De politiek van openbare investeringen van haar kant zal moeten aangepast worden aan de conjuncturele omstandigheden om iedere bijkomende impuls aan de bestaande spanningen in bepaalde sectoren te vermijden.

Meer in het algemeen zal de techniek van « programma-begroting » in een meerjaren-perspectief een doeltreffender beheer van de begroting moeten verzekeren. Bovendien dient er een engere samenwerking tot stand gebracht te worden tussen het Planbureau en de ministeriële departementen om een coherentie tussen het Plan en het begrotingsbeleid tot stand te brengen.

Een strenge controle van de overheidsuitgaven dient gepaard te gaan met een ononderbroken inspanning om tot de juiste belastinginning te komen; dit is de voorwaarde om tot een rechtmatige verdeling van de belastingdruk te komen. Daartoe zal een betere coördinatie van de fiscale administraties worden verzekerd, terwijl de verschillende controle-instrumenten, die thans beschikbaar zijn, met maximale doeltreffendheid zullen ingezet worden.

Alle andere maatregelen om het begrotingsevenwicht te verzekeren zullen maar overwogen worden in de mate de hogervermelde mogelijkheden zullen uitgeput zijn.

De plaatselijke en regionale openbare instanties zullen betrokken worden bij de matigingspolitiek, die voor de begroting van de Staat en van de instellingen van openbaar nut zal worden gevolgd.

(1) Zie tekst in bijlage.

(*Traduction.*

*Politique financière et budgétaire*

La politique financière et budgétaire du gouvernement prendra une place importante dans la lutte contre l'inflation. Le budget ne peut pas, dans les circonstances conjoncturelles d'aujourd'hui être la source d'un développement additionnel de la masse monétaire.

Sous la puissante implusion du mouvement des prix mondiaux et particulièrement des matières premières et des produits énergétiques, la vive accélération de la hausse des prix intérieurs influencera inévitablement la croissance du budget. Les recettes et les dépenses connaîtront ainsi en 1974 et en 1975 un rythme de croissance exceptionnellement élevé.

Le volume des dépenses courantes doit se situer à un niveau compatible avec l'objectif d'équilibre du budget ordinaire. Dans la nouvelle technique du budget unique, qui sera adoptée pour le budget de 1975, ceci doit signifier un excédent des recettes courantes sur les dépenses courantes.

Par ailleurs, le solde global à financer par d'autres ressources que les recettes courantes doit être strictement limité à un niveau conciliable avec les possibilités du marché des capitaux et en tenant compte des besoins de l'économie.

L'objectif doit être d'éviter le recours à des financements monétaires, en ce compris les emprunts extérieurs, qui apporteraient un aliment supplémentaire aux pressions inflationnistes.

C'est en s'inspirant de ces préoccupations que le gouvernement limitera aussi strictement que possible les crédits supplémentaires pour 1974 et fixera un plafond global du volume des dépenses du budget de 1975 dont il entamera la préparation sans délai.

Pour garantir le respect de ce plafond, des priorités seront fixées. La première priorité sera accordée aux engagements fermes inscrits dans la déclaration gouvernementale avec indication de leur date d'entrée en vigueur. Des compensations seront opérées sur d'autres postes pour assurer de toute manière le respect de ces engagements. Toute autre intervention nouvelle résultant de la déclaration gouvernementale ou de toute autre cause ne pourra être portée au budget qu'en fonction des possibilités financières.

Il en résulte que l'ampleur et les délais de réalisation des initiatives nouvelles, acceptées dans leur principe, seront subordonnées à ces impératifs.

Tous les postes budgétaires susceptibles de subir des réductions seront donc identifés. Un contrôle rigoureux sera exercé sur les dépenses de l'Etat et des organismes d'intérêt public, notamment en ce qui concerne les frais de fonctionnement de l'appareil administratif et les marchés publics. Une politique résolument sélective sera adoptée dans le domaine des subventions.

La politique d'investissements publics devra, de son côté, être adaptée aux circonstances conjoncturelles en évitant toute impulsion additionnelle aux tensions existant dans certains secteurs.

D'une manière générale, la technique du « budget par programme » dans une perspective multiannuelle devra assurer une gestion plus efficiente du budget. En outre, une collaboration plus étroite devra être établie entre le bureau du Plan et les départements ministériels afin d'assurer la cohérence entre le plan et la politique budgétaire.

Le contrôle rigoureux des dépenses publiques doit être assorti d'un effort soutenu pour assurer une plus exacte perception de l'impôt, condition d'une répartition équitable de la charge fiscale. A cet effet, une meilleure coordination des administrations fiscales sera assurée, tandis que les divers instruments de contrôle actuellement disponibles seront mis en œuvre avec le souci de leur donner le maximum d'efficacité.

Ce n'est qu'après avoir épuisé les possibilités décrites ci-avant que toute autre mesure propre à maintenir l'équilibre budgétaire sera envisagée.

Les pouvoirs publics locaux et régionaux seront associés à la politique de modération adoptée pour les budget de l'Etat et des organismes d'intérêt publics).

*Problèmes éthiques et juridiques*

Pendant plusieurs décennies un consensus a pu être atteint au parlement où des mesures légales ont concrétisé des jugements de valeur à portée éthique.

Les transformations dans tous les domaines, que connaît notre société et dont la moindre n'est pas celle que subit le domaine éthique, confrontent le pouvoir législatif avec des problèmes qui divisent gravement les esprits. Tel est par exemple le cas de la pénalisation de l'avortement provoqué.

L'on peut cependant affirmer que le respect de la personne humaine et de la vie restent dans notre société d'aujourd'hui et de demain le fondement de la politique en matière de problèmes éthiques.

Quant au problème particulier de l'avortement, celui-ci ne doit jamais être considéré comme un moyen de régulation des naissances et toutes les mesures positives doivent être prises afin de prévenir le fléau de l'avortement clandestin.

Ainsi, la préparation au mariage et à la vie familiale devra être mieux organisée par un ensemble de mesures et d'initiatives et entre autres par une politique plus active en matière d'éducation sexuelle et affective, le développement et l'amélioration qualitative des centres de consultation conjugale et de planning familial.

Le gouvernement introduira très rapidement au parlement un projet de loi modifiant la législation sur la filiation et simplifiant la législation sur l'adoption (tant en ce qui concerne la procédure que les conditions).

En outre, le gouvernement prendra toutes les mesures adéquates pour soutenir financièrement, moralement et socialement la mère de famille se trouvant en difficulté ainsi que la mère isolée qu'il faut intégrer dans la société.

En ce qui concerne le problème de l'avortement, le gouvernement propose de créer une Commission nationale, composée de personnalités éminentes choisies dans les milieux scientifique, judiciaire et politique.

Cette commisison recevra pour mission de fournir au gouvernement un rapport aussi complet que possible au sujet de l'évolution la plus récente de la science, en ce qui concerne les contraceptifs, le problème de l'avortement et la revision de la législation pénale le concernant, ainsi que sur le problème de l'anonymat de la mère (sans porter atteinte aux intérêts de l'enfant).

La commission déposera son rapport avant l'ouverture de la session parlementaire 1975-1976.

Entre-temps le gouvernement invitera les membres du parlement, à quelque tendance qu'ils appartiennent, à surseoir à la discussion de toute réforme des dispositions pénales sur l'avortement aussi longtemps que le rapport de la commission nationale n'aura été déposé.

Après avoir pris connaissance de ce rapport, le gouvernement précisera sa position au cours du débat parlementaire.

* * *

En même temps, le gouvernement favorisera l'adoption de projets de loi en matière de révision du droit de la famille.

La révision de la législation sur les jeux (appareils automatiques de jeu) et la lutte préventive et répressive contre l'usage des drogues et stupéfiants seront poursuivies.

En outre, une attention spéciale sera consacrée à la mise en place et à l'application de la législation sur la protection de la jeunesse et la mise au point du statut des étrangers, compte tenu des intérêts de toutes les parties en cause.

Le gouvernement poursuivra l'étude de la réforme de l'assistance judiciaire.

Des mesures légales seront prises pour garantir le respect de la personne humaine et la protection de la vie privée des citoyens sous tous ses aspects.

Pour ce qui regarde l'enregistrement des données relatives à la personne par ce qu'on appelle des banques de données, le droit des individus à connaître les données qui les concernent, le droit de faire rectifier les inexactitudes et le droit de contrôle de l'autorité publique doivent être garantis. En ce qui concerne les données statistiques, les garanties nécesaires touchant le secret doivent être prévues.

(*Vertaling.*

*Etische en juridische problemen*

Gedurende vele tientallen jaren kon in het parlement een consensus worden bereikt, waar wetgevende maatregelen uitdrukking gaven aan waarde-oordelen met ethische inslag.

Met de omwenteling op alle gebied, die onze samenleving de laatste tijden doormaakt — met het minst op ethisch gebied — wordt de wetgevende macht voor problemen geplaatst die de geesten scherp verdelen. Dit is bijvoorbeeld het geval met de strafbaarheid van de abortus provocatus.

Toch kan men zeggen dat de eerbied voor de menselijke persoon en voor het leven ook in onze huidige en toekomstige samenleving de basisopvatting vormt van een beleid dat verband houdt met de ethische problemen.

Wat meer in het bijzonder de abortus betreft, kan deze nooit beschouwd worden als een geboorteregelend middel en dienen alle positieve maatregelen te worden getroffen ten einde de gesel van de clandestiene abortus te voorkomen.

Zo zal de voorbereiding tot het huwelijk en tot het gezinsleven beter moeten worden georganiseerd door een geheel van maatregelen en initiatieven welke onder meer een actiever beleid inzake seksuele en affectieve opvoeding, ontwikkeling en kwalitatieve verbetering van centra voor huwelijksconsultatie en gezinsplanning zal omvatten.

De regering zal ook zeer vlug bij het parlement wetsontwerpen indienen tot wijziging van de wetgeving op de afstamming en tot vereenvoudiging van de wetgeving op de adoptie (zowel wat de procedure als wat de voorwaarden betreft).

Bovendien zal de regering alle maatregelen treffen om financiële, morele en sociale steun te verlenen aan de in moeilijkheden verkerende moeder alsook aan de alleenstaande moeder, welke in de maatschappij behoort geïntegreerd te worden.

Wat het probleem van de vruchtafdrijving betreft, stelt de regering voor een staatscommissie op te richten, samengesteld uit eminente personaliteiten gekozen uit de wetenschappelijke, gerechtelijke en politieke wereld.

Deze commissie krijgt als opdracht bij de regering een zo volledig mogelijk advies uit te brengen over de meest recente evolutie van de wetenschap inzake contraceptiva, het vraagstuk van de abortus, de hierziening van de strafwetgeving inzake abortus en het probleem van het anonymaat van de moeder (zonder aan de belangen van het kind te schaden).

De commissie zal haar verslag indienen vóór de opening van de parlementaire zitting 1975-1976.

Ondertussen zal de regering alle parlementsleden, tot welke strekking zij ook zouden behoren, uitnodigen iedere discussie over een wijziging van de strafwetgeving inzake vruchtafdrijving op te schorten tot het verslag van de staatscommissie zal zijn ingediend.

Na kennis te hebben genomen van dit verslag zal de regering haar standpunt bepalen tijdens de debatten in het parlement.

* * *

De regering zal tevens het goedkeuren bevorderen van wetsontwerpen inzake herziening van het familierecht.

De herziening van de wetgeving op het spel (automatische speeltuigen) en de bestrijding op preventief en repressief vlak van het gebruik van verdovende middelen (drugs) zullen worden voortgezet.

Verder zal bijzondere aandacht besteed worden aan de uitbouw en de toepasing van de wetgeving op de jeugdbescherming en de vaststelling, met inachtneming van de belangen van al de betrokkenen, van het statuut van de vreemdelingen.

De regering zal voorts de hervorming van de gerechtelijke bijstand bestuderen.

Wettelijke maatregelen dienen voorzien om de eerbied van de menselijke persoon en de beveiliging van het privé-leven van de burgers in al zijn aspecten te beschermen.

Inzake de registratie van persoonlijke gegevens in de zgn. databanken, moet aan het individu de mogelijkheid worden geboden een inzage- en correctierecht uit te oefenen; tevens moet het algemeen controlerecht van de overheid worden verzekerd; wat de statistische gegevens betreft, dienen de nodige waarborgen van geheimhouding te worden voorzien.)

*Institutionele problemen*

Eenieder is er van overtuigd dat de werking van onze instellingen dient aangepast aan de huidige cisen van onze samenleving. Hoogdstuk IV van de bijlage vermeldt een reeks initiatieven welke overwogen worden.

Samengevat kan men zeggen dat de regering ter zake de volgende objectieven nastreeft :

1. een grotere doeltreffendheid van onze instellingen verzekeren, door een duidelijke en rationele verdeling van de bevoegdheden, de vereenvoudiging van de procedures en de aanwending van de modernste beheerstechnieken;

2. de verantwoordelijkheid op de verschillende beleidsniveaus versterken o.m. door het herstellen van hun financiële verantwoordelijkheid en de hervorming van de voogdijregelingen;

3. de instellingen in dienst stellen van de burgers : de dossiers moeten zo dicht mogelijk bij de betrokkenen worden afgehandeld,

de administratieve formaliteiten dienen vereenvoudigd, een aangepaste rechtsbescherming tegen machtsmisbruik moet worden verzekerd, o.m. door de instelling van het ambt van ombudsman.

De regering zal het parlement uitnodigen onverwijld het wetsontwerp op het syndicaal statuut voor de overheidssector goed te keuren, zoals het werd aangenomen in de bevoegde Kamercommissie.

Anderzijds wenst zij te onderstrepen dat zij collectieve arbeidsovereenkomsten voor de overheidssector wil sluiten na onderhandeling met de representatieve beroepsorganisaties, in de voorwaarden bepaald in het vermeld wetsontwerp.

* * *

Het sluitstuk van de hervorming van de Staat is de gewestvorming.

Sedert de goedkeuring van artikel 107quater van de Grondwet werd herhaaldelijk gepoogd een plan voor gewestvorming te ontwerpen. Tot nog toe kon geen enkel van die plannen de vereiste grondwettelijke meerderheid behalen omdat ofwel de drie gewesten met de ontwerpen niet konden instemmen, of omdat van tegenstrijdige standpunten werd uitgegaan. Het begrip « gewestvorming » kan inderdaad een verschillende betekenis krijgen volgens de inhoud die men er wil aan geven.

Een goede gewestvorming evenwel moet gezien worden in het geheel van onze instellingen. Indien de nieuwe structuren onze instellingen zouden compliceren in plaats van te vereenvoudigen, indien de burgers door de nieuwe instellingen niet beter zouden gediend worden, indien de nieuwe instellingen niet tot een verbetering van de verhoudingen tussen Vlamingen, Walen en Brusselaars zouden leiden, zou men niet van een goede gewestvorming kunnen spreken.

Tijdens de onderhandelingen die geleid hebben tot de vorming van de regering, werd een voorstel tot gewestvorming ontworpen, dat, indien men een overeenkomst over de afbakening van Brussel had kunnen bereiken, volledig zou geweest zijn.

De regel van dergelijke onderhandelingen is wel dat geen akkoord bestaat, zolang er geen akkoord over het geheel tot stand komt.

Toch is de regering van mening dat zij wat bereikt werd mag vooropstellen als de grote lijnen van de gewestvorming die zij nastreeft.

Daarbij dient nog te worden aangestipt dat voor de enen die akkoord tot een specialisatie van de werkzaamheden van Kamer en Senaat diende te leiden, voor de anderen tot een herziening van de Grondwet om de aangekondigde hervorming consequent door te zetten.

In die zin konden beide groepen spreken van een overgangsregeling.

In geval, na nieuwe onderhandelingen een akkoord kan bereikt worden, zou een ontwerp van wet op de gewestvorming binnenkort worden neergelegd, dat zou uitgaan van de volgende krachtlijnen :

*Bevoegdheden :*

Elk van de drie gewesten zou bevoegd zijn om de volgende aangelegenheden te regelen :

— de stedebouw, de ruimtelijke ordening en het grondbeleid;
— het beleid inzake gewestelijke economische expansie en tewerkstelling;
— bepaalde aspecten van de industriële wetgeving en van het energiebeleid;
— het huisvestingsbeleid;
— het gezins- en demografisch beleid;
— de hygiëne en de volksgezondheid;
— het toerisme en het onthaalbeleid;
— de visvangst, de jacht en de bossen;
— sommige aspecten van de gemeentelijke inrichting;
— het waterbeleid;
— de ruilverkaveling van landeigendommen, de stadsvernieuwing en de gezondmaking van verlaten industriële oorden.

De data van de effectieve overdracht van de bevoegdheden en van de administratieve diensten die met de uitvoering zullen worden belast, zouden bij koninklijk besluit worden bepaald.

Er wordt verklaard dat :

*a*) de culturele aspecten van het toerisme, alsmede de beroepsopleiding en -omscholing zouden tot de bevoegdheid van de cultuurraden behoren; de wet van 21 juli 1971 zal dienovereenkomstig worden aangepast.

*b*) dat ieder gewest instellingen zonder cultureel karakter, zou mogen vestigen in een ander gewest, met dien verstande dat deze vestigingen plaatshebben overeenkomstig de wetten, decreten en ordonnanties van dit gewest.

*Gewestraden :*

De Vlaamse gewestraad en de Waalse gewestraad zouden elk samengesteld zijn uit de senatoren die respectievelijk deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep en van de Franse taalgroep, met dien verstande dat :

*a*) de in het arrondissement Brussel gekozen senatoren, geen deel zouden uitmaken van de Waalse gewestraad;

*b*) de nederlandstalige senatoren die in het arrondissement Brussel zijn gekozen en in het Brusselse gewest gedomicilieerd zijn, zouden geen deel uitmaken van de Vlaamse gewestraad.

De Brusselse gewestraad zou samengesteld zijn uit :

1. de helft van de leden van de agglomeratieraad, aangewezen volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging;

2. de in het Brusselse gewest gedomicilieerde senatoren.

Wat de Brusselse gewestraad betreft zouden waarborgen voor de Vlaamse gemeenschap worden voorzien.

De besluiten van de gewestraden zouden genomen worden bij middel van ordonnanties die, in de rangorde van de bevoegdheden, tussen de wet en het koninklijk besluit een plaats krijgen. De voorwaarden waarin een ordonnantie een wet kan wijzigen moeten worden gepreciseerd.

Uitvoerende organen :

Het uitvoerend orgaan van ieder gewest zou in de schoot van de regering worden ingericht.

*a)* Met dat doel, zouden een ministerieel comité voor de Vlaamse aangelegenheden, een Ministerieel Comité voor de Waalse aangelegenheden en een Ministerieel Comité voor de Brusselse aangelegenheden opgericht worden.

*b)* Het Comité voor de Vlaamse aangelegenheden en het Comité voor de Waalse aangelegenheden zou worden voorgezeten door de betrokken Minister voor Gewestelijke Aangelegenheden en zou verder bestaan uit de Ministers en Staatssecretarissen met geregionaliseerde bevoegdheid.

*c)* Het Comité voor de Brusselse aangelegenheden zou ten minste bestaan uit de Minister belast met de Brusselse aangelegenheden, bijgestaan door een Staatssecretaris van de andere taalgroep. Al de ordonnanties en besluiten zouden ten minste door deze twee leden van de regering ondertekend worden.

*d)* De Staatssecretarissen zouden worden toegevoegd aan de Minister belast met de Gewestelijke Aangelegenheden, met dien verstande dat de normatieve ordonnanties en besluiten eveneens door de Minister die op nationaal vlak bevoegd is zouden medeondertekend worden.

*e)* Ieder Minister belast met de Gewestelijke Aangelegenheden zou in zijn gewestraad enkel mogen geïnterpelleerd worden wegens een individuele fout begaan in zijn beleid en deze interpellatie zou aanleiding kunnen geven tot een kritische motie welke echter geen rechtstreekse politieke weerslag mag hebben.

**De heer Van Eynde.** — Mijnheer de Eerste-Minister, dat is een regeringsverklaring in de voorwaardelijke wijze.

**De heer Tindemans,** Eerste Minister. — Mijnheer Van Eynde, u hebt niet goed geluisterd naar mijn inleiding waar ik uiteengezet heb waarom dit zo is.

Financiële middelen :

Ieder gewestraad zou beschikken over een jaarlijkse dotatie welke door het Parlement te zijner beschikking zou gesteld worden.

De globale dotatie die de regering in de algemene begroting zou inschrijven, zou onder de drie gewesten verdeeld worden, op basis van volgende criteria : één derde in verhouding tot het bevolkingscijfer, één derde in verhouding tot de oppervlakte en één derde in verhouding tot de rechtstreekse belastingen op natuurlijke personen.

Voor ieder begrotingsjaar zou men steunen op de gegevens van het voorlaatste jaar.

De afbakening van de gewesten blijft te bepalen.

* * *

De regering is ervan overtuigd dat dit ontwerp-akkoord met verregaande draagwijdte, in het belang van het land, de grondslag dient te zijn voor de uitwerking van de gewestvorming. Indien over deze opvat-

tingen opnieuw een grondiger bespreking kon worden begonnen, zou een breed akkoord zeer goed mogelijk zijn.

De heer Van Eynde. — Hoe breed ?

De heer Tindemans, Eerste Minister. — De regering doet een dringend beroep op alle parlementsleden en politieke formaties die menen dat met een oplossing in de geschetste zin een degelijke gewestvorming kan worden tot stand gebracht. Zij is ervan overtuigd dat met deze formule een politiek kan worden gevoerd welke beter aangepast zal zijn aan de behoeften en verzuchtingen van de gewesten zonder dat de noodzakelijke nationale instellingen gevaar lopen te worden ontwricht.

De regering is bereid onmiddellijk verdere besprekingen over de voltooiing van dit plan van gewestvorming te beginnen en na te gaan op welke wijze de vereiste grondwettelijke meerderheid voor de verwezenlijking van artikel 107*quater* van de Grondwet kan worden bereikt. *(Vanop de publieke tribune worden strooibriefjes in de zaal geworpen. Men hoort het geroep « Amnestie Amnestie » ! De ordeverstoorders worden weggeleid.)*

*Buitenlands beleid*

De Europese éénmaking verkeert op dit ogenblik in een ernstige crisistoestand. De Gemeenschap heeft te kampen met grote interne moeilijkheden. Zij komt er ook niet toe een zinvolle diplomatieke actie te voeren op het vlak van haar externe betrekkingen.

Daarom is de regering overtuigd dat zij, bij het voeren van haar buitenlands beleid, haar beste krachten moet wijden aan het herstel van het vertrouwen tussen de Europese partners.

De Europese éénmaking moet derhalve niet alleen centraal staan in het buitenlands beleid van België; ons beleid ter zake moet opnieuw hoop geven aan degenen die nooit het Europese ideaal hebben willen opgeven. *(Geroep op de B.Z.P.-banken.)*

M. A. Cools. — Vous êtes secondé par vos amis. *(Woordenwisseling tussen de socialisten en de F.D.F.-R.W.)*

De heer Voorzitter. — Mag ik de Kamer vragen zich niet te laten afleiden door bijkomstigheden ?

De heer Van Eynde. — Mijnheer de Voorzitter, dat zijn geen bijkomstigheden.

De heer Tindemans, Eerste Minister. — Hierbij gaat de regering uit van de volgende beginselen :

— De politieke finaliteit in de preambules van de Verdragen van Parijs en Rome en het politieke einddoel van de Europese Unie blijven het richtsnoer voor de uitbouw van de éénmaking.

— Europa zal aan de problemen van de moderne maatschappij slechts het hoofd kunnen bieden wanneer het een solidariteit tot stand brengt op economisch, sociaal en wetenschappelijk gebied. Het verwezenlijken van de Europese economische en monetaire unie blijft noodzakelijk alsook het uitwerken van een gemeenschappelijk energiebeleid, zowel wat de organisatie van de interne markt als wat het regelen van de betrekkingen met derde landen betreft. De regering stelt een dringende bijeenkomst van de Raad voor ten einde snel tot een gemeenschappelijke prijspolitiek in de petroleumsector te komen.

— De solidariteit veronderstelt een gemeenschappelijk optreden naar buiten in alle belangrijke kwesties van de wereldpolitiek.

— Europa kan alleen zijn doelstelling verwezenlijken wanneer het steunt op sterke democratische instellingen. In afwachting van een Europees akkoord inzake de democratische verkiezing van het Europees Parlement zal de Regering de goedkeuring van een drie-partijen-wetsvoorstel aanbevelen, waardoor de directe verkiezing van de Belgische leden van het Europese Parlement op basis van het algemeen stemrecht wordt mogelijk gemaakt.

De verantwoordelijkheid voor het voeren van een dynamisch Europees beleid berust bij de gehele regering. De coördinatie van dit Europees beleid zal geschieden in het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie.

De Beneux Economische Unie vervult samen met het overleg tussen de regeringen van de drie betrokken landen een nuttige rol :

— als factor van een nauwere economische integratie;

— als instrument van solidariteit tussen drie kleine landen in een groter Europa.

De regering zal zorg besteden aan de verdere voorbereiding van de reeds geplande Conferentie der Regeringen.

* * *

De regering zal in bilateraal en multilateraal verband een actieve politiek blijven voeren, gericht op vrede, ontspanning en veiligheid.

Zij zal de onderhandelingen op de Europese Conferentie voor veiligheid en samenwerking voortzetten ten einde tijdens de derde fase van de onderhandelingen te komen tot bevredigende resultaten.

De regering wil, samen met haar Atlantische bondgenoten, een vermindering van de troepensterkte aan beide zijden in Europa nastreven, ten einde in Centraal Europa een werkelijk evenwicht tot stand te brengen dat elkeen een onverminderde veiligheid garandeert.

Zij bevestigt haar gehechtheid aan de Oragnisatie der Verenigde Naties, en aan haar gespecialiseerde instellingen, alsook aan de basisbeginselen van rechtvaardigheid en gelijkheid die de betrekkingen tussen de volkeren en mensen moeten beheersen.

Voorstander van een vredelievende oplossing van de geschillen zal zij elk initiatief steunen dat kan bijdragen tot het vestigen van een duurzame vrede in het Midden-Oosten.

In dezelfde geest zal ze zich blijven inzetten voor de eerbiediging en de erkenning van de fundamentele rechten van de mens.

* * *

De regering weet dat de toenadering tussen de volkeren maar kan verwezenlijkt worden op basis van een rechtvaardige en billijke internationale orde. Zij zal dan ook haar volle steun verlenen aan alle initiatieven, die er op gericht zijn een klimaat van economische collectieve veiligheid te scheppen, dat het tot stand komen van meer stabiele, politieke, economische en intermenselijke betrekkingen kan bevorderen, en waarin de belangen van de ontwikkelingslanden tot hun recht komen.

Een betere coördinatie van het multilateraal en bilateraal optreden inzake ontwikkelingshulp, naast een zorgvuldig voorbereid overleg inzake Europese en mondiale initiatieven, moeten aan ons ontwikkelingsbeleid een grotere doeltreffendheid geven.

De regering bevestigd de Belgische verbintenissen m.b.t. de opvoering van zijn publieke en globale hulp in verhouding tot zijn B.N.P.

België is tevens bereid zijn beleid ter zake voort te zetten door middel van samenwerkingsovereenkomsten die het binden met verscheidene landen.

Wat de relaties met Zaïre betreft, stelt de regering er prijs op uitdrukkelijk te verklaren dat zij niets liever vraagt dan zo spoedig mogelijk de vraagstukken op te lossen die tussen beide landen bestaan.

Zij wil bij haar aantreden onderstrepen hoezeer zij eraan hecht met de grote Afrikaanse Natie en met haar leiders op voet van goede verstandhouding en samenwerking te leven en de toekomstige onderlinge betrekkingen blijvend te regelen in een geest van wederzijds vertrouwen en met eerbiediging van de soevereiniteit van de twee landen.

Hiermede hebben wij u de wil en het program geschetst van de regering die zich vandaag aan u voorstelt.

Meer dan bij vele andere kabinetten uit onze parlementaire geschiedenis ligt haar lot letterlijk in de handen van de vertegenwoordigers van de Natie. Voor de verwezenlijking van haar program zal ze niet alleen moeten kunnen steunen op de partijen die haar hun vertrouwen toezeggen maar ook op andere fracties.

Deze regering kan aldus echter het pad effenen voor een bredere basis waardoor meer stabiliteit in ons politiek leven zou worden gebracht.

Zij zal met het parlement dialogeren, openstaan voor suggesties, initiatieven en confrontaties. Zij wil, samen met de parlementsleden die daar aandacht voor hebben, voor een nieuwe aanpak van oude problemen, voor een originele inzet met nieuwe ideeën zorgen.

De samenleving moet menselijk worden gemaakt. Bureaucratische tendenzen, machtconcentraties, milieuvernietigende activiteiten dienen dringend te worden tegengegaan.

« Voorrang voor de minstbedeelden » is bij de openbare opinie diep doorgedrongen. De regering wil de vroegere genomen initiatieven verder aanvullen door een behoorlijk levensminimum mogelijk te maken vor degenen die zich geen voldoende bestaansmiddelen kunnen verwerven.

In hetzelfde perspectief zal de regering het geheel van onze stelsels van maatschappelijke zekerheid en sociale voorzorg aan een fundamenteel onderzoek onderwerpen om de sociale en menselijke doeltreffendheid te verhogen, om te komen tot een basisbeveiliging langs een grotere harmonisatie samen met een grondige vereenvoudiging. Speciale aandacht zal hierbij gaan naar de pensioenstelsels en de uitkeringen voor gehandicapten : de representatieve organisaties en adviesorganen zullen bij dit werk nauw worden betrokken.

De heer Van Eynde. — Laat dat aan ons over !

De heer Tindemans, Eerste Minister. — Op de vooravond van het feest van de Arbeid, wil de regering eraan herinneren dat België een

klein land is met praktisch geen grondstoffen. Zijn hele welvaart heeft het te danken aan de noeste werkkracht en het creatief vermogen van zijn actieve bevolking in alle sectoren : de nijverheid, de handel, del landbouw en de diensten.

Ondernemers, kaderpersoneel, technici, bedienden arbeiders en gastarbeiders vormen de gemeenschap die het nationaal inkomen schept.

Laten wij daarbij niet vergeten dat wij bijna de helft van onze produktie dienen te exporteren.

Dank zij deze inspanningen kon en kan een vooruitstrevend sociaal beleid worden gevoerd, dat ons vaak aan de spits plaatste van de sociale vooruitgang.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren,

Deze regering, bezield met de vaste wil om de gewestvorming tot een goed einde te brengen, doet een beroep op allen die kunnen en willen bijdragen tot de verzoening tussen de gemeenschappen en de gewesten.

Zij bevestigt haad beslistheid onmiddelijk de strijd aan te gaan tegen de onrechtvaardigste van alle belastingen, de inflatie.

Zij drukt haar wil uit om parlement en administratie volgens hun opdracht en bevoegdheid hun eigen, onvervangbare rol te laten spelen in de kwarteeuw die ons nog scheidt van het jaar 2000.

Zij zal de Europese gedachte steunen en ontwikkelen, de relaties met internationale organisaties aanwenden ter versterking van de wereldvrede, haar politiek t.o.v. de ontwikkelingslanden uitbouwen.

Ja, deze regering is kwetsbaar, maar zij zal het land regeren als deze Kamer haar het vertrouwen niet weigert. *(Langdurig applaus op de banken van de C.V.P.-P.S.C. en de P.V.V.-P.L.P.)*

*(Traduction.*

*Problèmes institutionnels*

Chacun est persuadr que le fonctionnement de nos institutions doit être adapté aux besoins actuels de notre société. Le chapitre IV des annexes annonce une série d'initiatives qui sont envisagées dans ce domaine.

En résumé, le gouvernement poursuit, en la matière, les objectifs ci-après :

1. assurer une meilleure efficacité de nos institutions par une répartition nette et rationnelle des compétences, la simplification des procédures et l'adoption des techniques les plus modernes de gestion;

2. renforcer la responsabilité des pouvoirs politiques aux différents niveaux, notamment par la restauration de leur responsabilité financière et la réforme des règles de tutelle;

3. mettre les institutions au service des citoyens : les dossiers doivent être traités au niveau le plus proche des intéressés, les formalités administratives doivent être simplifiées et une protection adéquate contre les abus de pouvoir doit être assurée, notamment par la création de la fonction d'ombudsman.

Le gouvernement invitera le parlement à approuver sans délai le projet de loi sur le statut syndical dans le secteur public, tel qu'il a été approuvé par la commission compétente de la Chambre.

Il désire souligner, par ailleurs, son désir de conclure des conventions collectives pour le secteur public après négociation avec les organisations professionnelles représentatives, dans les conditions prévues par le projet de loi déjà mentionné.

* * *

La pièce maîtresse de la réforme de l'Etat est la régionalisation.

Depuis le vote de l'article 107*quater* de la Constitution, à plusieurs reprises des essais furent tentés de dresser un plan de régionalisation. Jusqu'à présent aucun de ces plans ne rencontrera la majorité constitutionnelle nécessaire, soit parce que les trois régions ne pouvaient se rallier au projet, soit parce que l'on partait de points de vue contradictoires. Le concept « régionalisation » peut en effet prendre une signification différente selon le contenu que l'on entend lui donner.

Une bonne régionalisation doit, en effet, être considérée dans le cadre d'ensemble de nos institutions. Si les nouvelles structures devaient compliquer au lieu de simplifier nos institutions, si les cityons n'étaient pas mieux servis par les nouvelles institutions, si celles-ci ne conduisaient pas à une amélioration des relations entre Wallons, Flamands et Bruxellois, on ne pourrait parler d'une bonne régionalisation.

Pendant les négociations qui ont conduit à la formation du gouvernement, une proposition de régionalisation fut élaborée, qui, si l'on avait pu atteindre un accord sur la délimitation de Bruxelles, aurait été complète.

Certes, les règles de pareilles négociations sont qu'aucun accord n'existe aussi longtemps qu'il n'y a pas accord sur le tout.

Toutefois, le gouvernement pense pouvoir présenter les résultats atteints comme les grandes lignes de la régionalisation qu'il entend réaliser.

A ce propos, il faut encore signaler que cet accord devait conduire pour les uns à une spécialisation des activités de la Chambre et du Sénat, et pour d'autres à une revision de la Constitution pour mener à bon terme et de manière conséquente la réforme annoncée.

Dans ce sens, les uns et les autres pouvaient parler d'un règlement transitoire.

Au cas où après de nouvelles négociations un accord serait atteint, un projet de loi portant organisation de la régionalisation serait déposé à très bref délai qui s'inspirerait des lignes de force suivantes :

Compétences :

Chacune des trois régions pourait régler les matières suivantes :

— l'urbanisme, l'aménagement du territoire et la politique foncière;
— la politique d'expansion économique régionale et de l'emploi;
— certains aspects de la législation industrielle et de la politique énergétique;
— la politique du logement;
— la politique familiale et démographique;
— l'hygiène et la santé publique;
— le tourisme et la politique d'accueil;
— la pêche, la chasse et les forêts;
— certains aspects de l'organisation des communes;
— la politique de l'eau;
— le remembrement des biens ruraux, la rénovation urbaine et l'assainissement des sites industriels désaffectés.

Les dates de transfert effectif des compétences et des services administratifs chargés de leur exécution, seraient fixés par arrêté royal.

Il est entendu :

*a*) que les aspects culturels du tourisme ainsi que la formation et la reconversion professionnelles seraient de la compétence des conseils culturels; la loi du 21 juillet 1971 sera adaptée en conséquence;

*b*) que chaque région pourrait établir dans une autre région des établissements, autres que culturels, sous réserve que ces implantations doivent se faire en respectant les lois, les décrets et les ordonnances qui régissent cette région.

Conseils régionaux :

Le Conseil régional wallon et le Conseil régional flamand seraient composés chacun des sénateurs appartenant respectivement au groupe francophone et au groupe néerlandophone étant entendu que :

*a*) les sénateurs élus dans l'arrondissement de Bruxelles ne feraient pas partie du conseil régional wallon;

*b*) les sénateurs néerlandophones élus dans l'arrondissement de Bruxelles et domiciliés dans la région bruxelloise ne feraient pas partie du conseil régional flamand.

Le Conseil régional bruxellois serait composé :

1. de la moitié des membres du conseil d'agglomération désignés à la proportionnelle;

2. des sénateurs domiciliés dans la région bruxelloise.

En ce qui concerne le Conseil régional bruxellois, des garanties devraient être prévues en faveur de la communauté flamande.

Les décisions des conseils régionaux seraient prises sous forme d'ordonnances qui, dans la hiérarchie des pouvoirs, se situeraient entre la loi et l'arrêté royal. Les conditions dans lesquelles une ordonnance peut modifier une loi doivent être précisées.

Exécutifs :

L'exécutif de chaque région serait organisé au sein du gouvernement.

*a*) A cet effet, il serait créé un Comité ministériel des Affaires wallonnes, un Comité ministériel des Affaires flamandes et un Comité ministériel des Affaires bruxelloises.

*b*) Le Comité des Affaires wallonnes et le Comité des Affaires flamandes seraient présidés par le Ministre des Affaires régionales concerné et comprendraient les ministres et secrétaires d'Etat à compétence régionalisée.

*c*) le Comité ministériel des Affaires bruxelloises comprendrait au moins le Ministre chargé des Affaires Bruxelloises assisté d'un secrétaire d'Etat de l'autre groupe linguistique. Toute les ordonnances et tous les arrêtés porteraient au moins la signature de ces deux membres du gouvernement.

*d*) Les secrétaires d'Etat seraient adjoints au Ministre des Affaires régionales, étant entendu que les ordonnances et arrêtés normatifs

seraient contresignés également par le ministre compétent sur le plan national.

*e)* Chaque Ministre chargé des Affaires régionales pourrait être interpellé dans son conseil régional uniquement pour une faute individuelle de sa gestion et cette interpellation pourait conduire à une motion critique qui n'a aucune influence politique directe.

Moyens financiers :

Chaque conseil disposerait d'une dotation annuelle mise à sa disposition par le parlement.

La dotation globale que le gouvernement réserverait dans le budget général sera répartie entre les trois régions, à raison d'un tiers proportionnellement à la population, un tiers proportionnellement à la superficie et un tiers proportionnellement aux impôts directs à charge des personnes physiques.

Pour chaque année budgétaire on se baserait sur les données de la pénultième année.

La délimitation des régions reste à définir.

* * *

Le gouvernement est persuadé qu'un tel projet d'accord de grande portée doit être à la base de la mise en œuvre de la régionalisation, dans l'intérêt du pays. Si une discussion plus approfondie pouvait être engagée à nouveau sur ces conceptions, un très large accord pourrait très bien être possible.

Le gouvernement fait un appel pressant à tous les membres du parlement et des formations politiques qui pensent que par cette solution une bonne régionalisation peut être réalisée. Il est convaincu qu'avec cette formule, une politique peut être menée qui soit mieux adaptée aux besoins et aux aspirations des régions sans que le risque soit couru d'une désarticulation des indispensables institutions nationales.

Le gouvernement est prêt à poursuivre immédiatement les pourparlers au sujet de l'achèvement de ce plan de régionalisation et de rechercher de quelle manière la majorité constitutionnelle requise pour la mise à exécution de l'article 107*quater* de la Constitution peut être atteinte. *(Des tracts sont jetés de la tribune publique dans l'hémicycle aux cris de Amnestie ! Amnestie ! Les perturbateurs sont expulsés.)*

*Politique étrangère*

L'unification européenne traverse actuellement une crise grave. D'une part, la Communauté est confrontée avec de grandes difficultés internes et en outre, elle est incapable de mener une action diplomatique efficace dans le domaine de ses relations extérieures.

C'est pourquoi le gouvernement est convaincu que dans la conduite de sa politique étrangère il doit consacrer le meilleur de ses efforts à rétablir la confiance entre les partenaires européens.

Dès lors, l'unification européenne ne doit pas seulement se trouver au centre de la politique étrangère de notre pays; notre politique en la matière doit donner une nouvelle espérance à ceux qui n'ont jamais voulu renoncer à l'idéal européen. *(Exclamations sur les bancs socialistes.) (Colloques entre les bancs socialistes et F.D.F.-R.W.)*

Le gouvernement tient à préciser les grands axes ci-après qui inspirent sa politique en la matière :

— La finalité politique définie dans les préambules des Traités de Paris et de Rome et l'objectif ultime de l'Union européenne demeurent notre ligne directive en vue de l'élaboration de l'unification.

— L'Europe ne pourra faire face aux problèmes de la société moderne que si elle parvient à établir une réelle solidarité dans le domaine économique, social et scientifique. La réalisation de l'union économique et monétaire demeure indispensable ainsi qu'une politique énergétique commune, tant au plan de l'organisation du marché intérieur que sur celui du règlement des relations avec les pays tiers. Le gouvernement propose une réunion urgente du conseil afin d'aboutir à une politique commune des prix dans le secteur pétrolier.

— Une approche communautaire de toutes les questions importantes de politique mondiale conditionne une telle solidarité.

— L'Europe ne peut réaliser la finalité qui est la sienne que si elle s'appuie sur des institutions solides et démocratiques. Dans l'attente d'un accord européen sur l'élection démocratique du Parlement européen, le gouvernement recommandra le vote de la proposition de loi tripartite organisant le suffrage universel direct en vue de la désignation des membres belges du Parlement européen.

C'est le gouvernement tout entier qui assumera la responsabilité d'une politique européenne dynamique. La coordination de cette politique européenne sera assurée par le Comité ministériel de Coordination économique et sociale.

L'Union économique Benelux et la concertation entre les trois gouvernements continuent à jouer un rôle utile :

— comme instrument d'intégration économique plus étroite;

— comme outil de solidarité entre trois petits pays dans une Europe plus large.

Le gouvernement consacrera ses efforts à la poursuite de la préparation de la conférence de gouvernements déjà projetée.

* * *

Tant aux plans bilatéral que multilatéral, le gouvernement continuera à mener une politique active en faveur de la paix, de la détente et de la sécurité.

Il poursuivra les négociations à la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, afin d'aboutir, au cours de la troisième phase des négociations, à des conclusions satisfaisantes.

Le gouvernement s'est fixé comme objectif d'aboutir, de commun accord avec ses alliés, à une réduction des effectifs militaires de part et d'autre en Europe, en vue d'instaurer en Europe centrale un véritable équilibre garantissant à chacun un niveau de sécurité qui ne soit pas amoindri.

Le gouvernement confirme son attachement à l'organisation des Nations-Unies et à ses institutions spécialisées ainsi qu'aux principes fondamentaux de justice et d'équité qui doivent régir les rapports entre les peuples et les hommes.

Partisan d'un règlement pacifique des différends, il soutiendra toute initiative propre à ramener une paix durable au Moyen-Orient.

Dans le même esprit, il continuera à œuvrer en faveur du respect et de la reconnaissance des droits fondamentaux de l'homme.

* * *

Le gouvernement sait que le rapprochement entre les peuples ne peut être réalisé que sur la base d'un ordre international juste et équitable. Dans cet ordre d'idées il apportera son plein appui à toutes les initiatives visant à créer un climat de sécurité économique collective favorisant l'établissement de relations politiques, économiques et humaines plus stables et dans lesquelles les intérêts des pays en voie de développement soient pris en considération.

Une meilleure coordination des interventions multilatérales et bilatérales en ce qui concerne l'aide au développement, jointe à une concertation soigneusement préparée à propos des initiatives européennes et mondiales, doivent donner une efficacité accrue à notre politique d'aide au développement.

Le gouvernement confirme les engagements de la Belgique relatifs à la progression de son aide publique et globale par rapport à celle de son produit national brut.

La Belgique est également prête à poursuivre sa politique en la matière par la voie de conventions de coopération qui la lient à divers pays.

En ce qui concerne les relations avec le Zaïre, le gouvernement tient à exprimer son souhait de résoudre rapidement les problèmes subsistant entre les deux pays.

Dès son arrivée au pouvoir, il désire souligner combien il attache d'importance à vivre en bonne intelligence et coopération avec cette grande nation africaine et ses dirigeants ainsi qu'à régler les relations futures avec eux dans un esprit de confiance mutuelle et de respect de la souveraineté des deux Etats.

Nous venons de vous esquisser les intentions et le programme du gouvernement qui se présente aujourd'hui devant vous.

Plus que ce ne fut le cas pour beaucoup d'autres gouvernements de notre histoire parlementaire, son sort se trouve vraiment entre les mains des représentants de la Nation. Pour exécuter son programme, il ne doit pas seulement pouvoir compter sur le soutien des partis qui lui ont accordé leur confiance, mais aussi sur d'autres groupes politiques.

Ce gouvernement peut ainsi ouvrir la voie vers une base plus large qui apporterait davantage de stabilité dans notre vie politique.

Il entamera le dialogue avec le parlement et sera ouvert aux suggestions, aux initiatives et aux confrontations. Il veut, en collaboration avec les membres du Parlement qui en sont soucieux, apporter une nouvelle solution à d'anciens problèmes et adopter une approche originale pour les problèmes nouveaux.

La société doit être rendue plus humaine. Les tendances bureaucratiques, les concentrations de pouvoirs, les activités destructrices de l'environnement doivent d'urgence être combattues.

Le souci de « donner la priorité aux moins favorisés » a une large audience dans l'opinion publique. Mais le gouvernement veut compléter les initiatives prises antérieurement en rendant possible un minimum vital décent pour ceux qui ne peuvent se procurer des moyens d'existence suffisants.

Dans la même perspective, le gouvernement soumettra les régimes de la prévoyance et de la sécurité sociales à un examen approfondi afin

d'en augmenter l'efficacité sociale et humaine et afin d'aboutir à une sécurité de base par une meilleure harmonisation et une simplification fondamentale. Une attention particulière sera consacrée au régime des pensions et aux allocations pour handicapés. Les organisations représentatives et les organes consultatifs seront associés étroitement à cette réforme.

A la veille de la fête du travail, le gouvernement veut rappeler que la Belgique est un petit pays qui ne dispose pratiquement d'aucune matière première. Il doit tout son bien-être à l'ardeur au travail et aux facultés créatrices de sa population active dans tous les secteurs : l'industrie, le commerce, l'agriculture et les services.

Les chefs d'entreprises, les cadres, les techniciens, employés, ouvriers et travailleurs étrangers constituent la communauté qui est à l'origine de la formation du revenu national.

N'oublions pas que nous devons exporter près de la moitié de notre production.

Grâce à ces efforts, une politique sociale progressiste a pu et peut être menée, qui nous a placés souvent à la tête du progrès social.

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs,

Ce gouvernement, animé de la ferme volonté de mener à bon terme la régionalisation, fera appel à tous ceux qui peuvent et qui veulent contribuer à l'apaisement entre les communautés et les régions.

Il confirme sa détermination d'entamer immédiatement la lutte contre le plus injuste de tous les impôts, l'inflation.

Il exprime sa volonté de faire exercer par le parlement et l'administration, dans le cadre de leur mission et de leur compétence, leur rôle irremplaçable dans ce quart de siècle qui nous sépare de l'an 2000.

Il soutiendra et développera l'idée européenne, orientera ses relations avec les organisations internationales dans le sens d'un renforcement de la paix dans le monde et donnera plus d'ampleur à sa politique à l'égard des pays en voie de développement.

Certes, ce gouvernement est vulnérable, mais il gouvernera le pays si cette Chambre ne lui refuse pas sa confiance.)

## ORDRE DES TRAVAUX

## REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**De heer Voorzitter.** — Dames en Heren, hiermede is de dagorde voor vandaag afgewerkt. Op de agenda die u is voorgesteld — en waarvoor nog instemming moet worden gegeven — hebben wij voorzien de bespreking op donderdag om 10 uur aan te vatten, deze zo lang mogelijk door te zetten om, gebeurlijk, donderdag te eindigen. Als dit echter niet mogelijk is wordt de bespreking vrijdag voortgezet met op het einde de stemming.

Cet ordre du jour doit être approuvé par l'assemblée. Il prévoit que la prochaine réunion aurait lieu jeudi à 10 heures pour entamer la discussion de la déclaration gouvernementale et la terminer éventuellement le même jour. Si cela n'était pas possible la suite de cette discussion et le vote seraient remis à vendredi.

**M. A. Cools.** — Je demande la parole sur l'ordre du jour.

**M. le Président.** — La parole est à M. André Cools.

**M. A. Cools** *(à la tribune).* — Monsieur le Président, Monsieur le Premier Ministre, Mesdames, Mademoiselle, Messieurs, je veux d'abord vous dire, Monsieur le Président, au nom du groupe socialiste, que votre proposition d'ordre du jour pourrait nous convenir, pour autant que l'on puisse décider de commencer le débat jeudi à 14 h., étant bien entendu que la Chambre terminerait au finish jeudi et vendredi, car le groupe socialiste n'entend, en rien, retarder le vote d'investiture du gouvernement.

**M. Van Eynde.** — De non-investiture.

**M. A. Cools.** — Mais, Monsieur le Président, il nous manque un élément d'appréciation.

Nous venons de recevoir le texte d'une longue déclaration gouvernementale, mais il nous manque quand même quelque chose.

Je lis, de temps en temps, un hebdomadaire qui s'appelle « Wij », publié sous la responsabilité de notre honorable collègue M. Van der Elst. Dans le numéro du 27 avril 1974, en page 5, a paru un article consacré au marathon de Steenokkerzeel. Le titre en était : « Grâce à la présence de la Volksunie... ».

**M. Gol.** — Il a été décidé de ne pas entamer le débat.

**M. A. Cools.** — Ce n'est pas un débat. Je demande un élément d'appréciation qui nous manque. Ecoutez-moi, cela vous intéressera, croyez-moi. *(Vives interruptions sur les bancs de la Volksunie.)*

La déclaration gouvernementale est incomplète... *(Approbations sur les bancs socialistes).* Je désire obtenir le document complémentaire à la déclaration gouvernementale concernant l'amnistie.

**M. Van Eynde.** — Très bien.

**M. le Président.** — Il est certain que ceci concerne déjà le débat. *(Vives protestations sur les bancs socialistes.)*

**M. Van Eynde.** — Non, c'est une demande de renseignements complémentaires.

**M. le Président.** — M. Cools a demandé la parole sur l'ordre du jour.

**M. A. Cools.** — Et bien, c'est sur l'ordre du jour que j'ai pris la parole. J'ai proposé 14 heures pour la séance du jeudi. Mais pour que nous puissions apprécier exactement la déclaration gouvernementale que nous devrons discuter, il nous faut le document qui nous manque encore maintenant. *(Colloques entre M. Van Eynde et M. Defraigne.)*

C'est très simple. Dans cet article de la revue « Wij » je lis ceci : « Au moment où la compétence des régions a été mise en discussion, la délégation de la Volksunie a soulevé la question de l'amnistie. Elle a proposé d'accorder à chaque conseil régional, et pour sa région, la compétence d'accorder oui ou non une amnistie pour faits de guerre. »

L'intention est claire. Si le conseil régional flamand obtient cette compétence, l'amnistie sera accordée en Flandre, car la Volksunie et le C.V.P. y ont gagné et forment la majorité en Flandre.

Les francophones ainsi que le P.V.V. se sont opposés à cela. Après plusieurs heures de palabres... *(interruption de M. Perin)* ... attendez Monsieur Perin, vous serez moins fier après.

Sur cette question on en est arrivé finalement à un accord acceptable. On a décidé de ne plus s'acharner sur le mot « amnistie » mais on était disposé à faire disparaître toutes les conséquences de la répression, les conséquences sociales et financières...

**M. Van Eynde.** — ...financières !...

**M. A. Cools.** — ...financières y comprises. Cela se ferait via un protocole.

Et j'en arrive, Monsieur le Président, à ma question précise. *(Interruptions sur les bancs de la Volksunie.)* Via un protocole entre les partis, auquel il serait fait allusion dans la déclaration gouvernementale... *(les interruptions sur les bancs de la Volksunie continuent)*... après la constitution du gouvernement... *(interruptions continuelles sur les bancs de la Volksunie)*... un comité ministériel s'attaquerait immédiatement à cette tâche. *(Interruptions renouvelées sur les bancs de la Volksunie.)*

Pendant la négociation même, il a été rédigé à ce sujet un texte... *(Vives interruptions sur les bancs de la Volksunie)*... qui a recueilli l'assentiment général... *(Vives interruptions tant sur les bancs de la Volksunie que sur les bancs socialistes. — La voix de l'orateur est couverte par diverses interventions.)* Je demande de nous faire connaître le protocole de Steenokkerzeel. *(Vives et continuelles interruptions tant sur les bancs socialistes que sur les bancs de la Volksunie.)*

**De heer Voorzitter.** — Mijne Heren, als voorzitter vraag ik u terug te keren naar het ontwerp van dagorde.

**De heer Van Eynde.** — Waar is de tekst van de regeringsverklaring die betrekking heeft op dit protocol ?

**De heer Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Eerste Minister.

**De heer Tindemans,** Eerste Minister, *(op het spreekgestoelte).* — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, men heeft hier een vraag gesteld die mij niet aangaat. Ik ben hier de regeringsverklaring komen voorlezen en de regering die zich voor u aanbiedt neemt de verantwoordelijkheid van die regeringsverklaring.

Je tiens à répéter à M. Cools qu'en ma qualité de Premier Ministre de ce gouvernement, j'ai lu la déclaration gouvernementale et j'en prends la responsabilité dans le cadre de cette déclaration gouvernementale. *(Vifs applaudissements sur les bancs du P.S.C. et du P.L.P. — Vives protestations sur les bancs socialistes.)*

**De heer Voorzitter.** — Waarde collega's, ik heb de indruk dat wij nu uit het oog verliezen waarover wij te beslissen hebben.

Wij moeten het allemaal vandaag niet kunnen doen. *(Geroep links.)*

Als dat lawaai verder gaat, dan is het eenvoudig, dan is de dagorde goedgekeurd en wij zullen donderdag beginnen te 10 uur.

Het enige wat ik gehoord heb is de vraag gesteld door de heer Cools om niet te 10 uur donderdag te vergaderen. Na het feest van de arbeid moet men uitrusten, natuurlijk. *(Gelach.)*

Ik geloof niet dat, tenzij de mening van de andere groepen hierover zou verschillen, er bezwaar is om het debat donderdag om 14 uur te beginnen. Daaruit zal natuurlijk resulteren — ik veronderstel dat, gezien het debat al zo geweldig van stapel loopt — dat wij donderdag niet zullen kunnen eindigen en dat wij dan vrijdag zouden doorwerken, maar vrijdag om 10 uur en dan doorzetten tot de finish. *(Zich wendend tot de heer A. Cools.)* Etes-vous d'accord, Monsieur le Président ?

**M. A. Cools.** — Je demande simplement où est le protocole ? Je ne veux pas créer d'incident. *(Colloques sur plusieurs bancs.)*

**De heer Martens.** — Er is geen protocol !

**M. le Président.** — Le Parlement est saisi de la déclaration gouvernementale et vous en discuterez avec tous les alentours. *(Nouveaux colloques sur les bancs socialistes.)* Messieurs, il n'y a pas de discussion maintenant, sauf sur l'ordre du jour et je vous en prie réservez vos forces et votre patience jusqu'à jeudi. *(Colloques. — M. Mundeleer essaie d'avoir la parole.)* J'ai l'accord de la Chambre sur l'ordre du jour.

— La séance est levée à 16 h 30 m.

De zitting wordt geheven te 16 u. 30.

Prochaine séance publique, jeudi 2 mai à 14 heures.

Volgende openbare vergadering, donderdag 2 mei te 14 uur.

## QUESTIONS — VRAGEN

*Questions et réponses écrites*

Article 71 du règlement

Des questions ont été remises au bureau par **MM. Babylon, Boeykens, Claeys, Desmarets, Gol, Grootjans, Helguers, Kuijpers, Mme Maes-Van der Eecken, MM. Mattheyssens, Michel, Plasman, Swaelen, Urbain et E. Vansteenkiste.**

*Schriftelijke vragen en antwoorden*

Artikel 71 van het reglement

Vragen werden ter tafel gelegd door **de heren Babylon, Boeykens, Claes, Desmarets, Gol, Grootjans, Helguers, Kuijpers, Mevr. Maes-Van der Eecken, Mattheyssens, Michel, Plasman, Swaelen, Urbain en E. Vansteenkiste.**

## ANNEXE A LA DECLARATION GOUVERNEMENTALE DU 30 AVRIL 1974

### I. — POLITIQUE ECONOMIQUE

#### § 1. L'inflation

Une politique cohérente et énergique doit être menée en vue du maintien du pouvoir d'achat de la population.

Cette politique doit sauvegarder le niveau de vie de tous ceux qui sont les plus grandes victimes de la hausse des prix.

Afin de préserver notre capacité concurrentielle sur les marchés extérieurs, le premier objectif doit être de reconquérir notre ancienne position dans le Marché commun où nous connaissions le rythme le plus bas d'augmentation des prix.

Concurremment aux actions menées dans le cadre de la Communauté européenne, les mesures concrètes suivantes doivent notamment être prises sur le plan national.

1. Sur le plan monétaire :

Le rythme d'accroissement de la masse monétaire doit être ramené au taux de croissance du P.N.B. à prix courants, notamment par les mesures suivantes :

*a*) la partie des dépenses de l'Etat qui est couverte par d'autres moyens que les recettes ordinaires doit rester dans des limites qui excluent le recours au financement monétaire;

*b*) des négociations seront entreprises afin de limiter les effets sur notre marché des capitaux de l'activité bancaire internationale privilégiée, en liaison avec les mesures nécessaires pour assurer la protection de l'épargne nationale.

En outre, une surveillance efficace des mouvements spéculatifs de capitaux sera organisée, ce qui implique une concertation au niveau européen;

*c*) application de l'article 1er de la loi du 28 décembre 1973 permettant la conduite d'une politique monétaire restrictive dans le chef des intermédiaires financiers par la voie de la concertation de la recommandation ou de l'obligation réglementaire. Dans ce cadre, la préférence sera donnée à des mesures d'encadrement du crédit;

*d*) sélectivité dans l'octroi du crédit aux entreprises et dans l'octroi des incitants prévus par les lois d'expansion économique (réduction de taux d'intérêt, garantie de l'Etat, etc.).

2. Sur le plan budgétaire :

Une politique budgétaire sélective et stricte doit être menée grâce à :

*a*) l'équilibre du budget ordinaire;

*b*) l'établissement de priorités absolues dans les dépenses courantes et les investissements;

*c*) la révision de la politique de subsides et contrôle de leur utilisation;

*d*) la surveillance renforcée des coûts de fonctionnement de l'administration;

*e*) l'application plus stricte de la législation sur les marchés publics.

3. Politique des prix :

L'accélération de la hausse des prix exige que la politique des prix soit menée avec la plus grande fermeté.
Les organisations économiques et sociales doivent être associées, en permanence, à cette politique dans un esprit de concertation.

Ceci implique dans l'immédiat :

*a*) le maintien à trois mois du délai d'attente prévu dans la déclaration de hausse de prix;

## BIJLAGE BIJ DE REGERINGSVERKLARING VAN 30 APRIL 1974

### I. — ECONOMISCHE POLITIEK

#### § 1. Inflatie

Een coherente en dynamische politiek moet worden uitgewerkt ten einde de koopkracht van onze bevolking te handhaven.

Deze politiek dient allereerst het levensniveau veilig te stellen van al degenen die de grootste slachtoffers zijn van de prijsstijging.

Ten einde onze concurrentie-capaciteit op de buitenlandse markten te handhaven, moeten wij er in de eerste plaats naar streven onze vroegere positie in de Euromarkt, waarbij wij het laagste ritme van prijsstijging kenden, te herwinnen.

Tegelijk met de acties die binnen het kader van de Europese Gemeenschap gevoerd moeten worden, dienen op het nationaal vlak met name de volgende concrete maatregelen te worden getroffen.

1. Op monetair gebied :

Het aangroeiritme van de geldmassa moet worden teruggebracht tot het groeiritme van het B.N.P. tegen lopende prijzen, o.m. door volgende maatregelen :

*a*) het uitgavensaldo van de overheid dat gedekt wordt door andere middelen dan de gewone ontvangsten, moet binnen zodanige perken blijven dat een beroep op monetaire financiering wordt uitgesloten;

*b*) onderhandelingen zullen worden aangevat ten einde de weerslag van de geprivilegieerde internationale bankactiviteiten op onze kapitaalmarkt te beperken, dit in samenhang met de noodzakelijke maatregelen om het nationaal sparen te beschermen.

Bovendien zal een doeltreffend toezicht op de speculatieve kapitaalbewegingen georganiseerd worden (wat overleg in Europees verband veronderstelt);

*c*) toepassing van artikel 1 van de wet van 28 december 1973, dat het mogelijk maakt een restrictieve monetaire politiek bij de financiële tussenpersonen te voeren door middel van overleg, aanbeveling of reglementaire verplichting. In dit kader zal de voorkeur gegeven worden aan kredietbeperkende maatregelen;

*d*) selectiviteit in de kredietverlening aan de ondernemingen en in de toekenning van de stimuli, bepaald in de wetten op de economische expansie (rentetoelage, staatswaarborg, e.d.).

2. Op budgettair gebied :

Een selectief en streng begrotingsbeleid dient te worden gevoerd door :

*a*) een sluitend gewone begroting;

*b*) het vastleggen van absolute prioriteiten in de lopende uitgaven en investeringen;

*c*) de herziening van het subsidiebeleid en een strengere controle op de besteding van de toelagen;

*d*) een versterkt toezicht op de administratieve werkingskosten;

*e*) een striktere toepassing van de wetgeving op de overheidsbestellingen.

3. Prijzenpolitiek :

De versnelling van de prijsstijging vergt een bijzonder krachtige aanpak van de prijspolitiek.
De sociale en economische organisaties dienen permanent in een geest van onderling overleg te worden betrokken bij deze politiek.

Dit impliceert in de naaste toekomst :

*a*) handhaving van de wachttermijn van drie maanden die bepaald is voor de aangifte tot prijsverhoging;

*b*) une adaptation pourra être envisagée à ce sujet pour des secteurs ou des entreprises qui subiraient des difficultés sérieuses dûment établies;

*c*) un meilleur contrôle des marges bénéficiaires;

*d*) une stricte limitation des répercussions dans la structure de prix des hausses des produits importés;

*e*) l'examen systématique par la Commission pour la Régulation des Prix, des prix des produits faisant l'objet d'une publicité exagérée;

*f*) le refus systématique de toute hausse dans les secteurs où il y a des ristournes généralisées sur les prix « catalogue », tant que ces pratiques n'ont pas été éliminées;

*g*) un contrôle renforcé. A cette fin, toutes les mesures nécessaires seront prises, notamment sur le plan administratif, pour que les organismes qui collaborent à l'élaboration de la politique des prix, à savoir le Service des Prix, la Commission pour la Régulation des Prix et l'Inspection Générale Economique disposent des moyens d'action nécessaires et puissent réaliser entre eux la meilleure coordination;

*h*) le respect scrupuleux de la politique gouvernementale par les entreprises et les secteurs;

*i*) l'application de sanctions sévères en cas de contravention grave.

4. Promotion de l'épargne :

Il importe d'encourager l'épargne et de remédier à la dépréciation des épargnes constituées surtout par le petit épargnant grâce à :

*a*) la recherche de nouvelles formes d'épargne (épargne construction, épargne participative, ...);

*b*) l'exonération complète du précompte mobilier pour les revenus de carnets d'épargne n'atteignant pas 15 000 francs.

*c*) une meilleur rémunération de l'épargne, qui tienne compte de l'érosion monétaire.

5. Consommation :

*a*) sensibilisation de la population : utilisation des mass-media, information du consommateur, pratiques commerciales saines;

*b*) limitation du crédit à la consommation, des prêts personnels et des facilités de caisse (chèques bancaires, etc ...).

§ 2. Politique de l'emploi

Le principal objectif reste la réalisation du plein emploi et du meilleur emploi; non seulement dans l'industrie, mais également dans l'agriculture et dans le secteur tertiaire, et cela notamment par la mise en œuvre prioritaire des conclusions de la Conférence nationale de l'emploi.

A cet effet, le gouvernement doit :

1. continuer à stimuler la politique régionale;

2. accorder un plus grand soutien aux initiatives relatives aux entreprises génératrices d'emploi et surtout aux petites et moyennes entreprises;

3. promouvoir le développement des institutions dispensant des services collectifs en accordant la priorité aux secteurs les plus défavorisés;

4. détecter en temps utile les entreprises en difficulté pour élaborer des programmes de reconversion.

A ces fins, les mesures suivantes doivent notamment être prises :

1. Décentralisation plus poussée des activités de l'Office national de l'emploi (O.N.Em.) en étroite collaboration avec les Comités régionaux à mettre en place (représentants des employeurs, des travailleurs et de l'enseignement).

*b*) in verband hiermee zal een aanpassing kunnen overwogen worden voor de bedrijfstakken of de ondernemingen die kunnen bewijzen dat zij met ernstige moeilijkheden te kampen hebben;

*c*) betere controle op de winstmarges;

*d*) strengere beperking van de weerslag in de prijzenstructuren van de verhogingen der ingevoerde produkten;

*e*) systematisch onderzoek, door de « Commissie voor de Regeling van de Prijzen » van de prijzen der produkten waarvoor een buitensporige publiciteit wordt gevoerd;

*f*) systematische weigering om prijsverhogingen toe te slaan in sectoren waar algemeen kortingen op de catalogusprijs worden verleend, zolang die praktijken geen einde hebben genomen;

*g*) de controle zal versterkt worden. Met dit doel zullen alle nodige maatregelen genomen worden, meer bepaald op het administratieve vlak, opdat de instanties, die hun medewerking verlenen aan het vastleggen van de prijspolitiek, nl. de Prijzendienst, de Commissie voor de Regeling van de Prijzen, de Algemene Economische Inspectie, over de nodige actiemiddelen beschikken en tot de beste onderlinge coördinatie kunnen komen;

*h*) de regeringspolitiek dient door de ondernemingen en de bedrijfstakken nauwgezet te worden nageleefd;

*i*) in geval van ernstige overtreding moeten strenge sancties worden getroffen.

4. Bevordering van het spaarwezen.

Het sparen moet worden bevorderd en de ontwaarding van de spaargelden, vooral van de kleine spaarder, moet worden tegengegaan :

*a*) onderzoek van nieuwe spaarvormen (bouwsparen, aandelenbezit, ...);

*b*) volledige vrijstelling van roerende voorheffing van de inkomsten beneden 15 000 frank uit spaarboekjes;

*c*) betere vergoeding voor het sparen, rekening houdend met de geldontwaarding.

5. Verbruik :

*a*) bewustmaking van de bevolking : inzetten van de massa-media, voorlichting van de consument, gezonde handelspraktijken;

*b*) beperking van het verbruikskrediet, de persoonlijke leningen, de kasfaciliteiten (bankcheque, enz ...).

§ 2. Werkgelegenheid

Het voornaamste doel blijft de totstandbrenging van volledige en goede werkgelegenheid, niet alleen in de nijverheid, maar eveneens in de landbouw en de tertiaire sector, o.m. door tenuitvoerlegging bij voorrang van de besluiten van de Nationale Tewerkstellingsconferentie.

Hiertoe moet de regering :

1. de regionale politiek verder stimuleren;

2. meer steun verlenen aan initiatieven in verband met arbeidsintensieve ondernemingen en niet het minst aan kleine en middelgrote ondernemingen;

3. de uitbouw van de collective dienstverlenende instellingen bevorderen, met voorrang voor de meest achtergebleven sectoren;

4. de ondernemingen in moeilijkheden tijdig opsporen ten einde reconversieprogramma's uit te werken.

Met dit doel zullen inzonderheid de volgende maatregelen moeten getroffen worden :

1. Sterkere decentralisatie van de activiteiten van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (R.V.A.), in nauwe samenwerking met de op gang te brengen Regionale Comités (vertegenwoordigers van de werkgevers, van de werknemers en van het onderwijs).

2. Statut légal des bureaux de travail intérimaire et organisation par l'O.N.Em. d'un service visant à mettre des travailleurs à la disposition d'entreprises souffrant de goulots d'étranglement temporaires en main-d'œuvre.

3. Mesures adéquates pour remédier au chômage des jeunes, entre autres par la fixation de meilleures prévisions concernant l'emploi, l'adaptation et la réorganisation de l'enseignement prolongé, la réforme du contrat d'apprentissage, l'organisation des stages dans les entreprises et l'utilisation optimale des crédits d'heures et des centres de recyclage et de perfectionnement.

4. Maintien du revenu pendant la période de recyclage et de reclassement pour les personnes touchées par la fermeture ou la reconversion d'entreprises industrielles, agricoles, commerciales, etc.

5. Instauration d'un système de prépension pour les chômeurs âgés ayant une capacité de travail limitée.

6. Mise au travail de chômeurs par les pouvoirs publics en fonction de l'évolution économique et amélioration de leur statut.

7. Mise en œuvre immédiate des dispositions légales et administratives permettant l'octroi de primes d'emplois aux petites et moyennes entreprises.

8. Elaboration d'une politique cohérente en faveur des travailleurs migrants et frontaliers et promotion dans tous les secteurs de l'emploi des invalides et des handicapés.

9. Organisation souple du temps de travail des femmes.

§ 3. Politique structurelle.

1. Le développement de l'initiative privée constitue la base du progrès socio-économique. Un cadre approprié dans lequel la création et le développement des entreprises privées peuvent être stimulés est donc nécessaire.

2. Dans l'intérêt de la communauté, il appartient aux pouvoirs publics d'exercer le contrôle nécessaire. Ils doivent, en effet, veiller à la réalisation d'objectifs prioritaires tels que la stabilisation des prix, le plein emploi et la sécurité d'approvisionnement. Le cas échéant, ils pourront prendre des initiatives sous certaines conditions.

3. *a)* Pour qu'ils puissent agir plus rapidement et d'une manière plus efficace, il est nécessaire de créer une cohésion entre tous les moyens dont les autorités disposent pour stimuler l'expansion économique, soit pour promouvoir les investissements, la production, les débouchés sur le marché intérieur ou étranger, soit aussi pour les activités de recherche et de développement.
*b)* Le gouvernement prendra les arrêtés d'application des lois sur l'expansion économique en vue de mettre en œuvre une politique cohérente, notamment en matière de contrats de progrès, de la délimitation des zones de développement et des implantations des zonings industriels, artisanaux et de services.

4. La politique d'investissement sera axée sur :

*a)* les régions qui connaissent les plus grandes difficultés économiques en matière d'emploi ou de revenu régional;
*b)* les secteurs de pointe, les secteurs offrant de larges possibilités de reconversion, ainsi que tous les secteurs qui peuvent réaliser de nouvelles initiatives de transformation ou de finition;
*c)* la promotion d'investissements immatériels pour les activités de recherche et de développement et des études commerciales et prospectives.

Ceci requiert une application rigoureusement sélective des lois d'expansion économique, en vue de la création d'emplois, de l'accroissement de la productivité, de l'économie d'énergie et des matières premières et de la protection de l'environnement et du milieu de travail.

5. La recherche technologique devra être orientée vers les procédés de production qui contribuent à économiser des frais et de l'énergie, vers de nouveaux produits et des biens d'une plus longue durée de vie et vers les méthodes des revalorisation et de recyclage des déchets sous toutes les formes. La priorité sera accordée aux activités de recherche et de développement qui peuvent mener à de nouvelles initiatives industrielles.
A cet effet, une collaboration permanente sera créée entre tous ceux qui sont concernées par les activités de recherche et de développement et les institutions publiques et privées qui peuvent réaliser de nouvelles initiatives.

2. Wettelijk statuut van de uitzendbureaus en organisatie door de R.V.A. van een dienst die ermee belast zal zijn arbeidskrachten ter beschikking te stellen van ondernemingen, die tijdelijk met moeilijkheden inzake arbeidskrachten hebben te kampen.

3. Gepaste maatregelen om de werkloosheid onder de jeugdigen tegen te gaan, o.a. door het opstellen van betere vooruitzichten inzake de arbeidsmarkt, de aanpassing en de reorganisatie van het voortgezet onderwijs, de hervorming van het leerlingcontract, de organisatie van stages in de ondernemingen en een optimale aanwending van de krediet-uren en de bij- en herscholingscentra.

4. Behoud tijdens de periode van her- of bijscholing van het inkomen van personen die getroffen worden door sluiting of omschakeling van nijverheids-, landbouw- en handelsondernemingen, e.a.

5. Invoeren van een voorpensioen voor de oudere werklozen met een beperkte arbeidsongeschiktheid.

6. Tewerkstelling van werklozen door de overheid in functie van de economische ontwikkeling, en verbetering van hun statuut.

7. Onmiddellijke toepassing van de wettelijke en administratieve bepalingen waardoor aan de K.M.O.'s arbeidsplaatspremies kunnen worden toegekend.

8. Uitwerking van een coherente politiek ten gunste van de migrerende en grensarbeiders, en bevordering van de tewerkstelling van invaliden en gehandicapten in alle sectoren.

9. Soepele regeling van de arbeidsduur voor vrouwen.

§ 3. Structuurpolitiek

1. De ontwikkeling van het particulier initiatief is de grondslag van de sociaal-economische vooruitgang. Bijgevolg is een aangepast kader nodig waarin de oprichting en de ontwikkeling van de particuliere ondernemingen kunnen worden gestimuleerd.

2. In het belang van de gemeenschap heeft de overheid tot taak de nodige controle uit te oefenen. Zij moet immers waken over de verwezenlijking van prioritaire objectieven, zoals de stabiliteit van de prijzen, volledige tewerkstelling en zekerheid van bevoorrading. Indien nodig zal zij, onder bepaalde voorwaarden, initiatieven kunnen nemen.

3. *a)* Al de instrumenten, waarover de overheid beschikt om de economische expansie te stimuleren, weze het ter bevordering van de investeringen, van de produktie, van de binnenlandse of de buitenlandse afzet, van het research- en ontwikkelingswerk, dienen op elkaar te worden afgestemd, zodat zij sneller en doelgerichter kunnen werken.

*b)* De regering zal de uitvoeringsbesluiten van de wetten op de economische expansie nemen, met het oog op een coherente politiek, meer bepaald inzake de vooruitgangscontracten, de afbakening van de ontwikkelingszones en de lokalisatie van terreinen voor industrie, ambachtswezen en diensten.

4. Het investeringsbeleid zal gericht zijn op :

*a)* de gebieden die de grootste economische moeilijkheden ondervinden op het vlak van de werkgelegenheid of van het regionaal inkomen;
*b)* de speerpuntsectoren, de sectoren met ruime omschakelingsmogelijkheden en alle sectoren die aanleiding kunnen geven tot nieuwe initiatieven voor verdere bewerking of afwerking;
*c)* het bevorderen van de immateriële investeringen voor onderzoeks- en ontwikkelingswerk, en voor commerciële en prospectieve studies.

Dit vergt een streng slectieve toepassing van de expansiewetgeving met het oog op het scheppen van werkgelegenheid, de opvoering van de produktiviteit, het bezuinigen van energie en grondstoffen en de bescherming van het leef- en het werkmilieu.

5. Het technologisch onderzoek zal worden toegespitst op de produktieprocédés, die kosten- en energiebesparend werken, op nieuwe produkten en goederen met langere levensduur, en op de methodes voor de revalorisatie en de terugwinning van afvalstoffen in welke vorm ook. Voorrang zal verleend worden aan die onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten, die kunnen leiden tot nieuwe industriële initiatieven.

Daarom zal een permanente samenwerking tot stand gebracht worden tussen al degenen die bij het onderzoeks- en ontwikkelingswerk betrokken zijn en de overheids- en particuliere instanties die nieuwe initiatieven kunnen tot stand brengen.

6. La politique de promotion des débouchés sera orientée :

*a)* vers une politique coordonnée et active en matière de commandes publiques, tant du pouvoir central que des institutions décentralisées, et ce par des programmes annuels ou pluriannuels. Cette politique sera surtout orientée vers les secteurs nouveaux et les secteurs de pointe au plan technologique. La coordination devra être assurée par une commission interdépartementale conformément aux directives d'un comité ministériel compétent;

*b)* vers la conclusion systématique de commandes de compensation dans des conditions économiques normales;

*c)* vers la participation de l'industrie belge aux projets étrangers ou internationaux, en collaboration avec les entreprises intéressées.

7. Une action coordonnée et résolue sera consacrée à la promotion des exportations.

*a)* Des efforts particuliers seront entrepris pour promouvoir et diversifier les exportations. Une attention particulière sera réservée aux pays en voie de développement, aux pays à commerce d'Etat et aux pays prêts à fournir de l'énergie et des matières premières.

*b)* Une plus grande collaboration est une meilleure coordination seront mises en œuvre entre les diverses institutions et divers services chargés de la promotion des exportations.

*c)* Une meilleure liaison sera instauree entre les divers instruments de promotion des exportations tels que les accords commerciaux internationaux, les prêts d'Etat à Etat, les bonifications d'intérêt, les garanties des pouvoirs publics, l'intervention dans les frais de prospection étrangère, l'octroi de bourses pour stagiaires, etc.

*d)* Les possibilités d'exportation des petites et moyennes entreprises doivent être stimulées. Des séminaires d'exportation seront organisés par l'Office belge du Commerce extérieur en collaboration avec les Comités régionaux de formation et de perfectionnement professionnels. En complément, les services régionaux de l'Office belge du Commerce extérieur prêteront l'assistance nécessaire à l'exportation.

8. Pour assurer la promotion des petites et moyennes entreprises, les mesures suivantes seront prévues :

*a)* l'arrêté royal instaurant les primes d'emploi doit être publié le plus tôt possible;

*b)* l'adaptation de la loi du 24 mai 1959, portant élargissement des facilités d'accès au crédit professionnel et artisanal en faveur des classes moyennes;

*c)* les moyens nécessaires pour le bon fonctionnement de la formation et du perfectionnement professionnels, en même temps que l'instauration de la formation permanente (crédits d'heures et reconversion);

*d)* ouverture aux petites et moyennes entreprises de possibilités d'accès plus larges en ce qui concerne :

— le commerce extérieur;
— les activités de recherche et de développement;
— les commandes publiques;

*e)* dans le cadre des activités de la commission interdépartementale de la distribution : la réglementation de l'implantation de nouvelles entreprises de distribution et l'établissement de zonings artisanaux et de services;

*f)* la lutte contre le travail noir, la protection du titre professionnel et l'organisation des professions libérales intellectuelles.

9. Pour ce qui est de l'agriculture et de l'horticulture, les mesures suivantes seront prises :

*a)* Politique des prix et des revenus.

Dans le cadre de la C.E.E., une politique globale des prix, tenant compte de l'évolution du coût de la production, doit tendre à assurer aux agriculteurs et horticulteurs des revenus équivalents à ceux des autres secteurs d'activité.

*b)* Politique de structure :

— un effort financier doit être consenti pour assurer ou accroître la rentabilité des entreprises et pour leur permettre de produire dans des conditions concurrentielles;

— dans le but de garantir la stabilité des entreprises il faut déterminer le plus tôt possible les zones agricoles dans les plans de secteur.

6. De politiek van afzetbevordering zal o.m. omvatten :

*a)* het voeren van een actief en gecoördineerd beleid inzake overheidsbestellingen, zowel van de centrale overheid als van de gedecentraliseerde instellingen door middel van één- of meerjarige programma's. Deze overheidspolitiek zal zich vooral toespitsen op de nieuwe en technologisch gevorderde activiteiten. De coördinatie zal moeten gebeuren door een interdepartementale commissie, overeenkomstig de richtlijnen van een bevoegd ministerieel comité;

*b)* op het systematisch afsluiten van compensatiebestellingen onder normale economische voorwaarden;

*c)* de deelneming van de Belgische industrie aan de buitenlandse of internationale projekten verzekeren in samenwerking met de betrokken ondernemingen.

7. Een gecoördineerde en dynamische actie zal gevoerd worden ter bevordering van de export.

*a)* Bijzondere inspanningen zullen ondernomen worden om de uitvoer te bevorderen en te diversifiëren. Meer speciaal zal de aandacht gaan naar de ontwikkelingslanden, de landen met staatshandel en de landen die energie en grondstoffen willen leveren.

*b)* Een grotere samenwerking en coördinatie zal tot stand gebracht worden tussen de verschillende instellingen en diensten die met de exportbevordering belast zijn.

*c)* De verschillende instrumenten ter bevordering van de export zullen beter op elkaar worden afgestemd zoals de internationale handelsakkoorden, de leningen van Staat tot Staat, de rentebonificaties, de overheidswaarborgen, de tussenkomsten in de buitenlandse prospectiekosten, de beurzen voor stagiaires, e.d.

*d)* De uitvoermogelijkheden van de kleine en middelgrote ondernemingen moeten worden gestimuleerd. In samenwerking met de Gewestelijke Comités voor Beroepsopleiding en Vervolmaking zullen door de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel exportseminaries worden georganiseerd. In aansluiting hierop zullen de regionale diensten van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel de nodige bijstand inzake export verlenen.

8. Met het oog op de promotie van de kleine en middelgrote ondernemingen zullen de volgende maatregelen getroffen worden :

*a)* het koninklijk besluit tot invoering van de arbeidsplaatspremies dient zo snel mogelijk te worden gepubliceerd;

*b)* de aanpassing van de wet van 24 mei 1959, tot verruiming van de mogelijkheden inzake beroeps- en ambachtskredietverlening aan de middenstand;

*c)* de nodige middelen voor de goede werking van de beroepsopleiding en -vervolmaking, samen met de invoering van de permanente vorming (kredieturen en herscholing);

*d)* ruimere toegangsmogelijkheden voor de K.M.O.'s inzake :

— buitenlandse handel;
— onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten;
— overheidsbestellingen;

*e)* binnen het kader van de activiteiten van de Interdepartementale Commissie voor de distributie : reglementering van de vestiging van nieuwe distributie-ondernemingen en totstandbrenging van zones voor ambachtsbedrijven en de dienstverlenende sector;

*f)* bestrijding van het sluikwerk, bescherming van de beroepstitel en organisatie van de vrije intellectuele beroepen.

9. Ten aanzien van land- en tuinbouw worden de volgende maatregelen overwogen inzake :

*a)* Inkomens- en prijsbeleid.

In het kader van de E.E.G. moet een globale prijspolitiek, die rekening houdt met de evolutie van de produktiekosten, ernaar streven de land- en tuinbouwers een inkomen te verzekeren, dat gelijkwaardig is aan dat in de andere takken van bedrijvigheid.

*b)* Structuurmaatregelen :

— een financiële inspanning zal moeten gedaan worden ten einde de rendabiliteit van de bedrijven te verzekeren of op te voeren en ze in staat te stellen onder concurrentiële voorwaarden te produceren;

— met het oog op de stabiliteit van de ondernemingen dienen zo spoedig mogelijk de landbouwzones in de gewestplannen te worden vastgelegd.

*c*) Environnement.

L'agriculture et l'horticulture peuvent apporter une contribution effective à l'amélioration de l'environnement. Dans l'application de la politique de l'environnement, les possibilités de reconversion des entreprises agricoles doivent être assurées.

*d*) Dans les zones naturellement et structurellement défavorisées, les aides particulières seront mises en application dans le cadre de la politique régionale de la C.E.E.

§ 4. Initiatives publiques.

1. Le gouvernement déposera, avant le 1er octobre prochain, un projet de loi organique fixant la manière selon laquelle l'Etat peut participer à la création d'entreprises ou prendre des participations dans des entreprises.

De telles initiatives peuvent se concrétiser sous la forme ci-après :

*a*) la création d'une entreprise publique dont le capital est intégralement souscrit par l'Etat seul ou en collaboration avec d'autres personnes publiques belges;

*b*) la création d'entreprises mixtes dont une partie majoritaire ou minoritaire du capital est souscrite par l'Etat seul ou en collaboration avec d'autres personnes publiques belges, et une partie par le secteur privé ou des personnes publiques étrangères et dont le conseil d'administration comprend des représentants des deux catégories de souscripteurs;

*c*) la prise de participation dans le capital d'entreprises privées.

2. La même loi prévoira que les initiatives visées au 1. seront réalisées à l'intervention d'une société publique de financement. Cette loi définira le statut juridique et financier de la société, ainsi que les modalités de son fonctionnement et de son contrôle.

3. Pour la création d'entreprises visées au 1 a) et b), les conditions suivantes devraient être respectées :

*a*) la décision de créer une entreprise publique ou mixte est prise par le Conseil des Ministres, après étude du dossier par la société de financement et réunion des avis jugés nécessaires, selon le cas (Bureau du Plan, Office de promotion industrielle, etc.);

*b*) toute création résulte d'une loi, la préférence étant donnée à l'entreprise mixte. L'entreprise à créer doit adopter un statut conforme au statut général fixé par la loi susdite; ce statut, qui s'inspirera de celui des sociétés commerciales, sera adapté à la nature de l'entreprise publique (pure ou mixte);

*c*) l'entreprise doit avoir pour objet l'exécution de tâches qui, normalement, relèvent de la compétence des pouvoirs publics, ou présenter un intérêt stratégique pour l'économie nationale ou encore répondre à une carence de l'initiative privée, soit dans un secteur déterminé, soit dans une région déterminée;

*d*) la direction doit être confiée à des personnes qui, d'une part, sont totalement indépendantes du pouvoir exécutif et n'ont aucun lien avec le secteur privé et qui, d'autre part, offrent toute garantie d'une gestion efficace;

*e*) la concertation des travailleurs doit être assurée suivant les modalités qui peuvent être différentes selon la nature de l'entreprise.

En outre, il sera prévu que lorsque l'Etat intervient dans un secteur concurrentiel :

*a*) les conditions d'une rentabilité normale doivent être assurées;

*b*) les conditions d'exploitation et de commercialisation doivent être les mêmes que celles qui prévalent pour les entreprises concurrentes, ce qui signifie que lesdites sociétés ne peuvent bénéficier de privilèges fiscaux ou autres.

Les statuts des entreprises publiques et mixtes existant actuellement, resteront provisoirement inchangés.

4. Parmi les conditions prévues par la loi organique pour les prises de participation, il sera prévu que celles-ci sont toujours décidées par le Conseil des Ministres.

*c*) Leefmilieu.

Land- en tuinbouw kunnen effectief bijdragen tot een beter leefmilieu. Bij het doorvoeren van de politieke inzake leefmilieu dienen de omschakelingsmogelijkheden van de landbouwbedrijven te worden gewaarborgd.

*d*) In de gebieden die van nature uit structureel benadeeld zijn, zullen speciale steunmaatregelen toegepast worden binnen het kader van de regionale politiek van de E.E.G.

§ 4. Openbaar initiatief

1. De regering zal vóór 1 oktober a.s. een ontwerp van organieke wet indienen tot regeling van de wijze waarop de Staat kan deelnemen aan de oprichting van of het nemen van participaties in bedrijven.

De bedoelde initiatieven kunnen worden genomen in de vorm van :

*a*) de oprichting van een staatsonderneming waarvan het kapitaal integraal onderschreven wordt door de Staat alleen of met andere Belgische publiekrechtelijke personen;

*b*) de oprichting van een gemengde onderneming waarvan een meerderheids- of minderheidsaandeel van het kapitaal door de Staat alleen of in samenwerking met andere Belgische publiekrechtelijke personen, en tevens door de privé-sector of door buitenlandse publiekrechtelijke personen wordt onderschreven, en waarvan de raad van beheer vertegenwoordigers van beide categorieën van kapitaalonderschrijvers omvat;

*c*) het nemen van participaties in het kapitaal van particuliere ondernemingen.

2. Dezelfde wet zal bepalen dat de initiatieven, opgesomd onder punt 1, zullen genomen worden met tussenkomst van een publieke financieringsmaatschappij. Deze wet zal het juridisch en financieel statuut van de maatschappij bepalen evenals de werkingsmodaliteiten en de wijze van controle.

3. De oprichting van ondernemingen, bedoeld onder 1 *a*) en *b*), zal aan de volgende voorwaarden worden onderworpen :

*a*) de beslissing tot oprichting van een publieke of gemengde onderneming wordt genomen door de Ministerraad, na onderzoek door de financieringsmaatschappij en na inwinning van de adviezen die voor elk geval noodzakelijk worden geacht (Planbureau, Dienst voor Nijverheidsbevordering, ...);

*b*) iedere oprichting zal bij wet gebeuren. De voorkeur zal gegeven worden aan een gemengde onderneming. De op te richten onderneming moet een statuut aannemen dat conform is aan het algemeen statuut dat vastgesteld is in hogervermelde wet. Dit statuur, dat zich zal inspireren op dit van de handelsvennootschappen, zal aangepast worden aan de aard van het overheidsbedrijf (zuiver publiek of gemengd);

*c*) het te vestigen bedrijf moet ofwel tot doel hebben het uitvoeren van taken die normaal tot de bevoegdheid van de overheid behoren, ofwel van strategisch belang zijn voor de nationale economie, of nog het ingebrekeblijven van het privé-initiatief aan te vullen, hetzij in een bepaalde sector, hetzij in een bepaald gewest;

*d*) de leiding moet toevertrouwd worden aan personen die enerzijds volkomen onafhankelijk staan van de uitvoerende macht en geen banden hebben met het bedrijfsleven, en anderzijds alle waarborgen bieden voor een doeltreffend beheer.

*e*) de inspraak van de werknemers moet verzekerd worden op een wijze die kan verschillen volgens de aard van het bedrijf.

Bovendien zal bepaald worden dat, wanneer de overheid optreedt in een concurrentiële sector :

*a*) de voorwaarden van een normaal rendement moeten vervuld zijn;

*b*) de exploitatie- en commercialisatievoorwaarden dezelfde moeten zijn als voor de concurrerende bedrijven; wat betekent dat de betrokken ondernemingen geen fiskale of andere gunstregeling mogen genieten.

De statuten van de thans bestaande overheids- en gemengde ondernemingen zouden voorlopig ongewijzigd blijven.

4. Onder de voorwaarden voorzien door de organieke wet om participaties te nemen, zal bepaald worden dat de beslissing hierover steeds door de Ministerraad zal genomen worden.

5. Le gouvernement prendra immédiatement les initiatives nécessaires pour mettre à l'étude la création des entreprises suivantes;

*a)* une raffinerie de pétrole dans la région liégeoise sous la forme d'une entreprise mixte, avec la participation majoritaire de l'Etat;

*b)* une entreprise de pétrochimie dans la région liégeoise sous la même forme;

*c)* une société nationale de pipe-lines sous la même forme;

*d)* une société nationale et des sociétés régionales pour le transport en commun sous forme d'entreprises publiques ou mixtes.

6. Afin d'informer le parlement concernant la création d'entreprises et la prise de participations, le gouvernement fera périodiquement rapport aux Chambres ou à une commission parlementaire spéciale. En plus, le rapport d'activité annuel de la société de financement et des entreprises créées ou contrôlées par elle sera transmis chaque année aux Chambres ou à la commission parlementaire précitée, sans préjudice du contrôle parlementaire habituel.

§ 5. Energie.

Une politique globale de l'énergie sera menée en vue de garantir la sécurité de l'approvisoirement et de parvenir à des conditions optimales en matière de prix, d'utilisation, de qualité et de diversification des différentes sources d'énergie. Les lignes principales seront déterminées par le gouvernement et par le parlement.

Cette politique doit être préparée et mise à exécution sur le plan global et sur le plan sectoriel.

1. Politique globale :

En remplacement des organes administratifs et consultatifs existants, création d'un Commissariat à l'Energie, placé sous la tutelle du Ministre des Affaires économiques, et chargé de :

*a)* la préparation et la planification de la politique énergétique en collaboration avec le Bureau du Plan;

*b)* l'exécution de la politique et la mise en œuvre des moyens pour atteindre les objectifs visés en matière énergétique;

*c)* du contrôle de la bonne exécution de tous ces objectifs par tous ceux qui sont occupés dans les différents secteurs énergétiques.

Les compétences spécifiques du Commissariat ont trait aux investissements, aux prix, à l'approvisionnement, à la recherche scientifique et à l'élaboration de directives aux comités de contrôle sectoriels.

Le Commissariat à l'Energie aura une structure bicéphale : d'une part, un commissaire, qui est responsable avec son staff de l'exécution de la politique énergétique; d'autre part, un conseil de contrôle et de consultation, appelé le Comité national de l'Energie, qui conseille et contrôle le commissaire.

2. Politique sectorielle :

Au plan sectoriel, les organes de consultation et de contrôle seront adaptés et généralisés de manière telle que les différents secteurs (électricité, gaz et énergie nucléaire; pétrole, charbon), disposent d'une structure adéquate.

Au sein de chaque comité de consultation et de contrôle, les représentants des organisations patronales et de travailleurs, des sociétés de production et de distribution et des pouvoirs publics exercent une double mission :

*a)* Une mission d'avis : elle consiste à informer le Ministre compétent et le Commissariat à l'Energie au sujet de la situation spécifique et des perspectives du secteur, en ce qui concerne l'approvisionnement, la production, les investissements, les prix et la distribution. Ces avis sont donnés soit à l'initiative du Comité, soit à la demande du Ministre ou du Commissariat.

*b)* Une mission de contrôle : elle consiste à examiner si la politique sectorielle est en concordance avec les directives générales et sectorielles émanant du ministre qui a la politique énergétique dans sa compétence, ou émannant du Commissariat à l'Energie.

Un contrôle particulier sera exercé sur la réalisation des projets et des modifications de structure pour lesquels un avis préalable au ministre intéressé et/ou au Commissariat à l'Energie est nécessaire.

5. De regering zal onmiddellijk de nodige initiatieven nemen om tot de studie van de oprichting van de volgende ondernemingen over te gaan :

*a)* een olieraffinaderij in het Luikse, in de vorm van een gemengde onderneming met meerderheidsparticipatie van de Staat;

*b)* een petrochemisch bedrijf in het Luikse, in dezelfde vorm;

*c)* een nationale maatschappij voor de pijpleidingen in dezelfde vorm;

*d)* een nationale maatschappij en gewestelijke maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer in de vorm van een overheids- of een gemengde onderneming.

6. Ten einde het parlement in te lichten over de beslissingen inzake oprichting van bedrijven en genomen participaties, zal de regering periodiek verslag uitbrengen aan het parlement of aan een speciale parlementaire commissie. Tevens zal het jaarlijks werkverslag van de financieringsmaatschappij en van de door haar opgerichte en gecontroleerde ondernemingen aan het parlement of de bovenvermelde parlementaire commissie worden voorgelegd, onverminderd de gewone parlementaire controle.

§ 5. Energie

Een globale energiepolitiek zal gevoerd worden ter waarborging van de bevoorradingszekerheid en ter verwezenlijking van optimale voorwaarden inzake prijzen, gebruik, kwaliteit en diversificatie van de verschillende energiebronnen. De hoofdlijnen zullen bepaald worden door de regering en het parlement.

Deze politiek zal worden voorbereid en ten uitvoer gelegd zowel op het globale als op het sectoriële vlak.

1. Globaal beleid :

Ter vervanging van de thans bestaande administratieve en consultatieve organen, zal een Commissariaat voor de Energie onder de voorgdij van de Minister van Economische Zaken worden opgericht, dat belast is met :

*a)* de voorbereiding en planificatie van het energiebeleid, in samenwerking met het Planbureau;

*b)* de uitvoering van het beleid en de toepassing van de middelen om de beoogde doelstellingen inzake energie te bereiken;

*c)* de contrôle over de goede verwezenlijking van deze doelstellingen door allen die werkzaam zijn in de verschillende energiesectoren.

De specifieke bevoegdheden van het Commissariaat hebben betrekking op : de investeringen, de prijzen, de bevoorrading, het wetenschappelijk onderzoek en het opstellen van de richtlijnen voor de sectoriële consultatie- en controlecomité's.

Het Commissariaat voor de Energie zal een tweeledige structuur hebben : enerzijds, een commissaris, die met zijn staf instaat voor de uitvoering van het energiebeleid; anderzijds, een raad van toezicht en advies, Nationaal Comité voor de Energie genaamd, dat de commissaris adviseert en controleert.

2. Sectorieel beleid :

Op het sectoriële vlak zullen de consultatie- en controleorganen op zodanige wijze worden aangepast en uitgebreid tot de verschillende sectoren (elektriciteit, gas en kernenergie; petroleum; steenkolen), dat zij over een gepaste structuur beschikken.

Binnen het kader van ieder consultatie- en controlecomité zullen de vertegenwoordigers van de werkgevers en de werknemers, van de produktie- en distributiemaatschappijen en van de overheid, een dubbele opdracht vervullen :

*a)* Een adviestaak : zij bestaat erin de bevoegde Minister en het Commissariaat voor de Energie in te lichten nopens de specifieke toestand en de toekomst van hun sector op het gebied van bevoorrading, produktie, investeringen, prijzen en distributie. Deze adviezen zullen gegeven worden, hetzij op initiatief van het Comité hetzij op aanvraag van de bevoegde Minister of van het Commissariaat.

*b)* Een controletaak : zij bestaan erin na te gaan of het sectorieel beleid in overeenstemming is met de algemene en de sectoriële richtlijnen, uitgaande van de minister die het energiebeleid onder zijn bevoegdheid heeft of van het Commissariaat voor de Energie.

Een bijzondere controle zal worden uitgeoefend op de realisatie van projecten en structuurwijzigingen, waarvoor een voorafgaand advies aan de betrokken minister en/of aan het Commissariaat voor de Energie noodzakelijk is.

§ 6. Planification et démocratisation de l'économie.

A. En matière de planification, le gouvernement prendra les initiatives nécessaires afin :

1. de faire voter le plus rapidement possible par le parlement les plans régionaux pour 1974 et 1975 en vue de permettre aux régions de disposer des moyens financiers prévus par ces plans;

2. de faire approuver sans retard par le parlement, après consultation des organes compétents, les options fondamentales du plan 1976-1980;

3. de dresser la programmation financière pour la réalisation des investissements prévus par le Plan.

4. de prévoir la base légale grâce à laquelle les sociétés de financement peuvent être intégrées dans la planification économique;

5. d'assurer une application large et efficace de la planification contractuelle entre le secteur privé et les pouvoirs publics.

B. En matière de démocratisation de l'économie :

1. Les mesures nécessaires seront arrêtées afin de permettre l'application de certaines résolutions, non encore réalisées, de la Conférence nationale de l'Emploi.

Il s'agit principalement :

— de l'introduction adéquate du plan comptable;

— de la révision du statut des réviseurs d'entreprises;

— de l'application de la nouvelle réglementation en matière d'information au sein de l'entreprise.

2. Les réformes nécessaires au sein des entreprises, et en particulier dans les sociétés, seront examinées afin d'aboutir à un pouvoir de décision plus démocratique et de réaliser les mesures d'harmonisation indispensables qui s'imposent dans le cadre du Marché commun.

Dans ces perspectives la réforme de l'Office belge pour l'Accroissement de la Productivité devra permettre la constitution d'un fonds de formation syndicale pour les travailleurs.

## II. — POLITIQUE DU BIEN-ETRE

### § 1. Prévoyance et sécurité sociale

Le gouvernement mènera une politique sociale progressiste visant par priorité à mieux intégrer les plus défavorisés dans notre société et à supprimer les effets défavorables de l'inflation pour les familles à revenus modestes.

1. Exécution de l'accord conclu le 20 décembre 1973 à propos de la liaison des prestations sociales à l'évolution du bien-être.

Cet accord concerne les allocations d'invalidité, de maladies professionnelles et d'accidents du travail ainsi que les pensions d'invalidité d'ouvriers mineurs. Des mesures de même nature devront également être prises pour les allocations de chômage, avec priorité pour les chômeurs de longue durée, et les allocations familiales.

2. Pour les pensions, le coefficient qui assure la liaison des pensions à l'évolution du bien-être devra être fixé, conformément à la loi du 28 mars 1973, après avis du Conseil national du Travail.

3. Le gouvernement encouragera la généralisation de la semaine de quarante heures et de la quatrième semaine de vacances, ceci compte tenu de la procédure de concertation entre les partenaires sociaux.

4. Sur base des propositions du groupe de travail pour le statut social des travailleurs indépendants et en collaboration avec leurs associations les plus représentatives, une nouvelle étape de la sécurité sociale des indépendants sera préparée et réalisée. Les moyens disponibles seront affectés par priorité aux besoins les plus urgents, tels qu'ils auront été définis dans ces propositions.

§ 6. Planning en democratisering van de economie

A. Inzake planning zal de regering de nodige initiatieven nemen om :

1. de regionale plannen voor de jaren 1974 en 1975 zo snel mogelijk te laten goedkeuren door het parlement, zodat de regio's over de daarin voorziene financiële middelen kunnen beschikken;

2. de fundamentele opties van het plan 1976-1980, na inspraak van de bevoegde organen, onverwijld door het parlement te laten goedkeuren;

3. de financiële programmatie van de in het Plan voorziene investeringen te doen opstellen;

4. de wettelijke basis te voorzien, waardoor de financieringsmaatschappij in de economische planning kunnen worden ingeschakeld;

5. tot een ruime en doeltreffende toepassing van de contractuele planning tussen de overheid en het bedrijfsleven te komen.

B. Wat de democratisering van de economie betreft :

1. De nodige maatregelen zullen worden getroffen voor de uitvoering van bepaalde resoluties van de Nationale Tewerkstellingsconferentie, welke nog niet gerealiseerd zijn.

Het betreft in hoofdzaak :

— de geschikte invoering van het boekhoudkundig plan;

— de herziening van het statuut der ondernemingsrevisoren;

— de toepassing van de nieuwe reglementering inzake de informatie in de onderneming.

2. De nodige hervormingen in de ondernemingen, en meer speciaal in de vennootschappen, zullen worden onderzocht met het oog op een meer democratische besluitvorming en op de noodzakelijk harmonisatiemaatregelen in E.E.G.-verband.

In dit perspectief zal de hervorming van de Belgische Dienst voor de Opvoering van de Produktiviteit het moeten mogelijk maken een fonds voor de syndicale vorming van de werknemers op te richten.

## II. — WELZIJNSZORG

### § 1. Sociale voorzorg en zekerheid

De regering zal een vooruitstrevende sociale politiek voeren ten einde vooral de minstbedeelden beter in onze maatschappij in te schakelen en de nadelige gevolgen van de inflatie voor de gezinnen met bescheiden inkomen weg te werken.

1. Uitvoering zal worden gegeven aan het akkoord, dat op 20 december 1973 werd gesloten betreffende de koppeling van de sociale uitkeringen aan de evolutie van het welvaartspeil.

Dit akkoord heeft betrekking op de uitkeringen voor invaliditeit, beroepsziekten en arbeidsongevallen en op de invaliditeitspensioenen voor mijnwerkers. Soortgelijke maatregelen zullen eveneens moeten worden getroffen voor de werkloosheidsuitkeringen, met voorrang voor de langdurig werklozen, en voor de kinderbijslagen.

2. Wat de pensioenen betreft zal, in uitvoering van de wet van 28 maart 1973, jaarlijks op advies van de Nationale Arbeidsraad, de coëfficiënt worden toegepast die de welvaartvastheid van de pensioenen moet verzekeren.

3. De regering zal de veralgeming van de 40-uren-week en van de vierde vakantieweek bevorderen, dit met inachtneming van de overlegprocedure tussen de sociale partners.

4. Op basis van de voorstellen van de werkgroep voor het sociaal statuut van de zelfstandigen en in samenwerking met de meest representatieve organisaties, zal een nieuwe etappe in de sociale zekerheid van de zelfstandigen worden voorbereid en doorgevoerd. De beschikbare middelen zullen bij voorrang worden aangewend voor de meest dringende behoeften, zoals zij uit die voorstellen naar voren zijn gekomen.

5. Sur base des propositions faites, le gouvernement instaurera à partir du 1er janvier 1975 le droit à un minimum socio-vital pour toute personne qui se trouve dans une situation telle que ni son travail, ni ses revenus personnels, ni les allocations de sécurité sociale ne peuvent leur assurer des ressources suffisantes.

6. Une attention particulière sera portée à la politique d'aide aux handicapés; les allocations en faveur des handicapés physiques et mentaux seront adaptées en fonction du degré d'invalidité. En même temps, des mesures seront prises afin d'aboutir à une meilleure coordination de l'aide individuelle et des services fournis par les différentes institutions ainsi qu'à une meilleure intégration des handicapés dans la société sur le plan du logement, de la vie sociale et culturelle, etc.

7. La réforme de la législation relative à l'assistance publique doit mener à la création de centres d'aide sociale, qui devront assurer un service social approprié en collaboration avec les centres libres de service social, pour lesquels un statut propre, des normes adaptées et un financement convenable devront être réalisés.

8. Préoccupé du sort des victimes de la guerre, le gouvernement, dans un esprit de reconnaissance nationale, poursuivra les efforts déjà consentis au cours des dernières années.

9. Dans un esprit de solidarité nationale, le gouvernement prendra des mesures destinées à venir en aide aux victimes de la décolonisation.

10. Le gouvernement continuera la politique spécifique élaborée pour la recherche de la solution des séquelles de la guerre dans les régions qui ont été annexées par l'Allemagne.

11. Le gouvernement prendra les mesures nécessaires pour que les travailleurs frontaliers bénéficient en fait d'un statut social équivalent à celui des autres citoyens, quel que soit le pays voisin où ils travaillent et les variations du taux de change.

### § 2. Aménagement du territoire et environnement

La valorisation effective du cadre de vie implique un renforcement des actions entreprises dans le cadre de l'aménagement du territoire.

Responsable d'une gestion prudente et raisonnée de l'espace, l'aménagement du territoire devrait assurer une mission de coordination des matières relatives à la protection de l'environnement, de manière à ce que, notamment par le moyen des autorisations à bâtir, les différentes formes de pollution soient contrôlées dès le point de départ et non plus seulement dans leurs effets.

En matière d'aménagement du territoire, le gouvernement continuera la publication sans délai des projets de plans de secteurs. Les opérations de rénovation urbaine seront généralisées. Des mesures seront prises pour favoriser le maintien de l'habitat dans les centres de villes, pour la protection des zones agricoles et la valorisation économique et sociale des zones boisées.

La protection effective de l'environnement implique également qu'une action coordonnée soit engagée, tant en ce qui concerne la pollution de l'air, de l'eau et du sol, que contre le bruit.

Du point de vue de l'environnement, les arrêtés d'exécution des législations déjà adoptées doivent fixer, entre autres, des normes précises d'admissibilité maximum des agents polluants et prévoir en fonction de ces normes, un contrôle permanent et décentralisé.

Pour les industries susceptibles de porter atteinte à l'environnement, les permis de bâtir et d'exploiter ne peuvent être attribués que sur un avis préalable scientifiquement fondé.

### § 3. Santé publique

Le gouvernement prendra les mesures nécessaires afin d'assurer à chaque habitant des soins de santé appropriés dans des conditions financières acceptables.

1. Une politique plus efficace en matière de médecine préventive, plus particulièrement par l'élaboration d'une législation appropriée pour les centres polyvalents de santé, qui assure également la liaison entre médecine préventive et curative.

5. De regering zal, op basis van de gedane voorstellen, vanaf 1 januari 1975, het recht op een sociaal bestaansminimum invoeren voor ieder die in een zodanige toestand verkeert dat noch zij arbeid, noch zijn persoonlijke inkomsten, noch de uitkeringen van de sociale zekerheid hem voldoende bestaansmogelijkheden kunnen bieden.

6. Een bijzondere aandacht zal gaan naar de zorg voor de gehandicapten; de uitkeringen aan de fysisch en geestelijk gehandicapten zullen volgens de invaliditeitsgraad worden aangepast, terwijl tevens maatregelen zullen worden genomen voor een betere coördinatie van de individuele hulpverlening en van de dienstverlening door de verschillende instellingen, ook voor een betere integratie van de gehandicapten in de maatschappij op het stuk van huisvesting, sociaal en cultureel leven, enz.

7. De hervorming van de wetgeving op de openbare onderstand moet leiden tot de oprichting van centra voor maatschappelijk welzijn, die een aangepaste sociale dienstverlening zullen verzekeren, in samenwerking met de vrije centra voor maatschappelijk werk waarvoor een eigen statuut, aangepaste normen en een behoorlijke financiering moeten worden tot stand gebracht.

8. Vol aandacht voor het lot van de oorlogsslachtoffers, zal de regering haar inspanning van de jongste jaren in een geest van nationale erkentelijkheid voortzetten.

9. In en geest van nationale solidariteit zal de regering maatregelen nemen om de slachtoffers van de dekolonisatie bijstand te verlenen.

10. De regering zal haar speciale politiek met het oog op een oplossing voor de nasleep van de oorlog in de gebieden die aan Duitsland aangehecht werden, voorzetten.

11. De regering zal de nodige maatregelen nemen opdat de grensarbeiders in feite een sociaal statuut zullen genieten dat gelijkwaardig is aan dat van de andere burgers, ongeacht het nabuurland van tewerkstelling en de omvang van de schommelingen van de wisselkoersen.

### § 2. Ruimtelijke ordening en leefmilieu

Het beleid tot valorisatie van het leefmilieu impliceert tevens een versterking van de ondernomen acties in het kader van de ruimtelijke ordening.

Met het oog op en voorzichtig en oordeelkundige ruimtebeheer, dient de politiek van ruimtelijke ordening te materies betreffende de milieubescherming te coördineren zodat, o.m. door middel van een bouwvergunningen, de verschillende vormen van vervuiling gecontroleerd worden van het begin af en niet enkel in hun gevolgen.

De regering zal zonder verwijl de publikatie van de ontwerpen van gewestplannen voortzetten. De acties voor stadskernvernieuwing zullen veralgemeend worden. Maatregelen zullen worden genomen voor het behoud van de woongelegenheid in de stadskernen, voor de bescherming van de landbouwzones en voor de economische en sociale valorisatie van de beboste zones.

Een doelmatige bescherming van het leefmilieu impliceert eveneens een gecoördineerde actie tegen de lucht-, water- en bodemvervulling en tegen de lawaaihinder.

De uitvoeringsbesluiten van de reeds bestaande wetgeving inzake milieuhinder zullen onder meer nauwkeurige normen vaststellen ten aanzien van de maximaal toelaatbare vervuiling en in een permanente en gedecentraliseerde controle op grond van deze normen voorzien.

Voor de nijverheidsvestigingen, die milieuhinder kunnen veroorzaken, zullen bouw- en uitbatingstoelatingen slechts kunnen verleend worden op basis van een voorafgaand, wetenschappelijk verantwoord advies.

### § 3. Volksgezondheid.

De regering zal de nodige maatregelen nemen om een aangepaste gezondheidszorg voor elke inwoner toegankelijk te maken onder financieel aanvaardbare voorwaarden.

1. Doeltreffender aanpak van het beleid inzake preventieve gezondheidszorg, meer in het bijzonder door het uitwerken van een aangepaste wettelijke regeling voor de polyvalente gezondheidscentra, waarbij ook de binding tussen preventieve en curatieve geneeskunde wordt verzekerd.

2. Priorité aux soins de santé dans le milieu habituel : rôle central du médecin de famille, organisation et financement rationnels des soins à domicile.

3. Développement planifié des institutions de soins, compte tenu du développement des soins à domicile et de la priorité aux plus défavorisés (malades mentaux, malades de langue durée, personnes âgées); à cette fin la loi du 6 juillet 1973 devra sortir son plein effet.

4. Evolution équilibrée de l'effectif du personnel de santé et élaboration d'un statut professionnel pour le personnel infirmier et les professions para-médicales qui leur reconnaisse une responsabilité spécifique pour une compétence spécifique.

5. Une attestation spéciale sera portée à l'efficacité et à l'équilibre financier de l'assurance soins de santé.

§ 4. Logement

Parmi les objectifs prioritaires du gouvernement figure une politique du logement basée sur trois principes fondamentaux :

— garantir à chacun un logement sain et confortable;

— la liberté pour chacun d'être propriétaire ou locataire d'une maison unifamiliale ou d'un appartement;

— la nécessité de procéder à la rénovation urbaine et rurale. Celle-ci se fera notamment par la démolition des taudis et logements insalubres, mais surtout par l'amélioration des logements existants.

1. Le programme de construction de logements, prévu dans le plan quinquennel, sera exécuté par priorité.

En outre, les efforts pour assurer l'amélioration des logements existants seront poursuivis avec vigueur, en vue d'économiser des frais de construction et d'assurer une meilleure utilisation des terrains à bâtir.

Une nouvelle impulsion sera donnée à la politique d'élimination des logements insalubres et en même temps au relogement de leurs occupants.

2. Afin de donner un contenu réel au droit de chacun à accéder à la propriété de son logement personnel, l'attention se portera en particulier sur les aspects ci-après :

*a*) mesures s'insérant dans une politique foncière adéquate visant à mettre fin à des spéculations foncières injustifiées;

*b*) augmentation de la productivité et abaissement des coûts de construction, notamment par la promotion des constructions groupées et la rationalisation des méthodes de construction;

*c*) adaptation et individualisation des primes à la construction, à l'assainissement, du régime des prêts à la construction et de formules spécifiques d'épargne à la construction.

3. En ce qui concerne l'exécution de la politique en matière de loyers, l'attention se portera sur la fixation équitable du prix de location, en fonction de la situation sociale et familiale des locataires.

§ 5. Famille

Dans le cadre de sa politique de protection et de défense de la famille, le gouvernement prendra les mesures suivantes :

1. Protection du revenu familial par une fiscalité appropriée et la liaison des allocations familiales à l'évolution du bien-être.
Priorité sera donnée à l'instauration d'une allocation socio-pédagogique aux familles à revenu modeste ayant charge d'enfants en bas âge.

2. Développement et encouragement des équipements et services collectifs, notamment les garderies d'enfants (compte tenu de formes nouvelles) ainsi que des services d'aide familiale.

3. Lorsque la famille ne peut remplir son rôle, encouragement des initiatives destinées à remplacer et à aider la famille, par exemple par le développement des services spécialisés pour le placement des enfants, l'adoption et la guidance familiale.

2. Voorrang voor de gezondheidszorg in eigen milieu : centrale rol van de huisarts, oordeelkundige organisatie en financiering van de thuisverzorging.

3. Planmatige uitbouw van de verzorgingsinstellingen, met inachtneming van de ontwikkeling van de thuisverpleging en met voorrang voor de meestbehoevenden (geesteszieken, langdurige zieken, bejaarden); hiertoe zal volle uitwerking gegeven worden aan de wet van 6 juli 1973.

4. Evenwichtige ontwikkeling van het aantal zorgenverstrekkers en uitwerking van een beroepsstatuut voor de verpleegkundigen en paramedici, waarbij hun een eigen verantwoordelijkheid voor eigen bevoegdheid wordt toegekend.

5. Speciale aandacht zal verleend worden aan de doeltreffendheid en het financieel evenwicht van de ziekteverzekering.

§ 4. Huisvesting

Het beleid inzake huisvesting behoort tot de prioritaire objectieven van de Regering. Dit beleid is gesteund op drie fundamentele principes :

— iedereen een gezonde en gerieflijke huisvesting waarborgen;

— vrijheid voor iedereen om eigenaar of huurder te zijn van een éénsgezinswoning of een appartement;

— noodzakelijkheid van stads- en plattelandsvernieuwing. Deze zal gerealiseerd worden door het slopen van krotten en ongezonde woningen, maar vooral door verbetering van de bestaande woningen.

1. Het huisvestingsprogramma, voorzien in het vijfjarenplan, zal bij voorrang worden doorgevoerd.

Bovendien zullen de inspanningen voor het verbeteren van bestaande woningen met het oog op het besparen van bouwkosten en op een betere valorisering van de bouwgronden met kracht worden voortgezet.

Een nieuwe impuls zal worden gegeven aan de politiek inzake sloping van ongezonde woningen, samen met een actie voor een aangepaste herbehuizing van de bewoners.

2. Ten einde aan het recht op het verwerven van een eigen woning een werkelijke inhoud te goeven, zal de andacht in het bijzonder moeten gaan naar :

*a*) maatregelen voor een sociaal verantwoord grondbeleid, die paal en perk stellen aan onverantwoorde grondspeculaites;

*b*) het verhogen van de produktiviteit en het verlagen van de bouwkosten, o.m. door het bevorderen van groepsbouw en door rationalisatie van de bouwmethodes;

*c*) het aanpassen en individualiseren van de bouw-en saneringspremies, en van het stelsel der bouwleningen, en het ontwikkelen van geëigende formules van bouwsparen.

3. Ten aanzien van het te voeren huurbeleid zal de aandacht gaan naar het vaststellen van een rechtvaardige huurprijs in overeenstemming met de sociale en familiale toestand van de huurders.

§ 5. Gezin

In het kader van haar politiek tot bescherming en verdediging van het gezin, zal de regering, o.m. :

1. De gezinsinkomens beveiligen door een aangepaste fiscaliteit en door welvaartvastheid van de kinderbijslagen. Voorrang zal verleend worden aan het invoeren van een sociaal-pedagogische toelage aan gezinnen met een bescheiden inkomen en met kleine kinderen.

2. De collectieve voorzieningen en diensten voor de gezinnen steunen en ontwikkelen, o.m. de kinderdagverblijven( met inachtneming van nieuwe vormen) en de diensten voor gezinshulp.

3. Daar waar het gezin zijn taak niet kan vervullen, gezinsvervangende en gezinsondersteunende initiatieven bevorderen, zoals gespecialiseerde diensten voor kinderplaasting en adoptie, en familiale begeleiding.

§ 6. Enseignement.

1. La Commission nationale du pacte scolaire sera invitée à reprendre ses activités afin d'arriver aussi rapidement que possible à des conclusions quant à la revision du pacte de 1958, dans la perspective du protocole du 18 février 1973, notamment en ce qui concerne :

*a*) rationalisation et programmation;

*b*) démocratisation de l'enseignement et amélioration de sa qualité;

*c*) égalité entre tous les réseaux;

*d*) collaboration entre les réseaux et les écoles pluralistes.

2. En vue de favoriser la concertation et la collaboration entre les établissements des divers réseaux, il sera créé dans chaque aire géographique, une commission régionale de l'enseignement, ayant pour mission de :

*a*) globaliser l'offre en matière d'enseignement et assurer un rapport équilibré entre cette offre et le marché de l'emploi;

*b*) permettre le regroupement des établissements qui le souhaitent;

*c*) assurer l'utilisation optimale des infrastructures existantes d'enseignement et d'activités socio-culturelles et favoriser l'organisation en commun des activités parascolaires;

*d*) organiser la coordination et la rationalisation des transports scolaires;

*e*) rendre possible les expériences d'écoles communautaires pluralistes là où elles sont souhaitées par les parents.

Le gouvernement de son côté encouragera des expériences à caractère partiellement ou entièrement pluraliste.

3. Dans la loi du 11 juillet 1973 :

*a*) la date limite pour l'établissement d'un plan de rationalisation sera fixée au 31 décembre 1974;

*b*) le régime d'un règlement provisoire pour la mise en disponibilité et la réaffectation sera prolongé pour l'année scolaire 1974-1975.

4. Les moyens financiers disponibles seront consacrés, par priorité, à l'exécution rapide et intégrale des lois des :

*a*) 6 juillet 1970 sur l'enseignement spécial;

*b*) 7 juillet 1970 sur la structure de l'enseignement supérieur;

*c*) 16 juillet 1970 sur le financement des investissements universitaires;

*d*) 19 juillet 1971 sur l'enseignement secondaire renové;

*e*) 19 juillet 1971 sur les allocations et prêts d'études;

*f*) 21 juillet 1971 sur le financement et le contrôle de l'enseignement universitaire;

g) 11 juillet 1973 modifiant certaines dispositions de la législation scolaire, notamment l'égalisation au 1er septembre 1974 des normes pour les surveillants éducateurs.

5. Des mesures seront prises pour prévenir les retards périodiques qui interviennent actuellement dans le paiement des traitements et des subsides de fonctionnement et il sera procédé à la déconcentration et à la décentralisation de plusieurs services du département de l'Education nationale.

6. Un service national des transports scolaires sera organisé à partir du 1er septembre 1974. Il sera chargé de la responsabilité du transport des élèves de tous les réseaux aux mêmes conditions, en vue de permettre la réalisation du libre choix effectif, le transport interne et le transport de commodité étant exclus. Ce service national de transport scolaire sera complémentaire de l'organisation des transports en commun.

§ 7. Culture et politique de la jeunesse

Par le recours à la compétence législative des conseils culturels, la politique culturelle sera adaptée autant que possible aux besoins spécifiques de chaque communauté linguistique.

§ 6. Onderwijs

1. De Nationale Schoolpactcommissie zal verzocht worden haar werkzaamheden te hervatten ten einde zo spoedig mogelijk tot conclusies te komen inzake herziening van het schoolpact van 1958, in het licht van het portocol van 28 februari 1973, met name wat betreft :

*a*) rationalisatie en programmatie;

*b*) democratisering van het onderwijs en verbetering van de kwaliteit;

*c*) gelijkheid onder alle onderwijsnetten;

*d*) samenwerking tussen de netten en de pluralistische scholen.

2. Ter bevordering van het overleg en de samenwerking tussen de inrichtingen van de verschillende onderwijsnetten, zal in elk geografisch gebied een regionale commissie voor het onderwijs worden opgericht die tot opdracht heeft :

*a*) het aanbod inzake onderwijs te globaliseren en een evenwichtig verband tussen dat aanbod en de arbeidsmarkt te verzekeren;

*b*) de hergroepering van de inrichtingen die dat wensen toe te laten;

*c*) het optimale gebruik van de bestaande onderwijsuitrusting en van de sociaal-culturele activiteiten te verzekeren, en de gezamenlijke inrichting van para-scolaire activiteiten te bevorderen;

*d*) de coördinatie en de rationalisatie van het leerlingenvervoer tot stand te brengen;

*e*) de experimenten van de pluralistische gemeenschapsscholen, waar deze gewenst zijn voor de ouders, mogelijk te maken.

De regering zal van haar kant de experimenten met gedeeltelijk of algeheel pluralisme bevorderen.

3. Bij de wet van 11 juli 1973 zal :

*a*) de uiterste datum voor het vastleggen van een rationalisatieplan bepaald worden op 31 december 1974;

*b*) het stelsel van een vorlopige regeling van de terbeschikkingsstelling en de reaffectatie verlengd worden voor het schooljaar 1974-1975.

4. De beschikbare geldmiddelen zullen bij voorrang worden bestemd voor de snelle en algehele uitvoering van de wetten van :

*a*) 6 juli 1970 op het buitengewoon onderwijs;

*b*) 7 juli 1970 op de structuur van het hoger onderwijs;

*c*) 16 juli 1970 op de financiering van de universitaire investeringen;

*d*) 19 juli 1971 op het vernieuwd secundair onderwijs;

*e*) 19 juli 1971 op de studietoelagen en -leningen;

*f*) 21 juli 1971 op de financiering en controle van het universitair onderwijs;

g) 11 juli 1973 tot wijziging van sommige bepalingen van de schoolwetgeving in het bijzonder de gelijkstelling op 1 september 1974 van de normen voor de studiemeesters-opvoeders.

5. Maatregelen zullen worden getroffen om de periodieke vertraging in de uitbetaling van wedde- en werkingstoelagen te voorkomen. Er zal worden overgegaan tot de deconcentratie en de decentralisatie van verschillende diensten van het departement van Nationale Opvoeding.

6. Een nationale dienst voor leerlingenvervoer zal ingericht worden vanaf 1 september 1974. Hij zal verantwoordelijk zijn voor het vervoer van de leerlingen van alle onderwijsnetten onder dezelfde voorwaarden, ten einde een werkelijk vrije keuze te waarborgen; het interne en het faciliteitsvervoer worden uitgesloten. Deze nationale dienst voor leerlingenvervoer zal een aanvullend karakter dragen ten opzichte van de organisatie voor het gemeenschappelijk vervoer.

§ 7. Cultuur en jeugdbeleid

Gebruik makend van de wetgevende bevoegdheid van de Cultuurraden, zal het cultuurbeleid zoveel mogelijk worden aangepast aan de eigen behoeften van de cultuurgemeenschappen.

En particulier, la politique culturelle se construira sur base de la démocratisation, de l'encadrement socio-culturel et sur l'éducation permanente, en faveur, tout particulièrement, des moins favorisés en ce domaine.

Les dépenses de l'Education nationale et de la Culture, en ce qui concerne l'enseignement supérieur d'une part, l'éducation permanente pour ceux qui n'ont pas eu accès à cet enseignement supérieur d'autre part, seront rééquilibrées en faveur de ces derniers, notamment par la création de deux Fonds d'éducation populaire et la recherche de mesures de soutien des initiatives les plus appropriées.

On établira la liaison des subsides des pouvoirs publics en faveur d'initiatives culturelles à l'octroi de conditions de faveur au troisième âge et aux handicapés.

Tous les partis seront invités à prendre place dans la Commission nationale du pacte culturel.

La préparation du nouveau statut de la radio et de la télévision sera poursuivie; la loi et les décrets y relatifs seront déposés avant les vacances parlementaires, respectivement devant le Parlement et les Conseils culturels.

Il sera créé un organe de concertation entre la radio, la télévision et la presse écrite.

Un groupe de travail déposera des propositions en vue d'adapter aux besoins nouveaux la réglementation sur la construction et l'exploitation de la télédistribution.

Le gouvernement recherchera la solution la plus objective et la plus efficace au problème de l'aide à la presse, actuellement posé.

La politique de la jeunesse sera menée en concertation étroite avec les conseils consultatifs de la jeunesse sur base des besoins de tous les groupes de jeunes, en particulier des jeunes issus de milieux socialement défavorisés.

L'enquête scientifique entreprise sera poursuivie sans retard.

Pour parvenir à une meilleure cohésion de la politique de la jeunesse menée par les pouvoirs publics, il sera instauré une double coordination :

— d'une part, toutes les initiatives relatives à des matières qui concernent la jeunesse seront prises après concertation préalable avec les ministres qui ont la politique de la jeunesse dans leurs attributions;

— d'autre part, une concertation permanente sera organisée entre toutes les administrations centrales qui s'occupent de la jeunesse, les autorités provinciales et les représentants des pouvoirs communaux.

Priorité sera accordée à l'amélioration qualitative de la protection de la jeunesse, par la modernisation des homes pour jeunes, par l'amélioration de la formation et du statut des éducateurs et des travailleurs sociaux occupés en milieu jeune, ainsi que la mise sur pied de services d'information et de conseils dans les centres pour jeunes.

Dans le cadre du pacte culturel, seront votés, sans délai, les décrets qui assureront la sécurité juridique et financière du fonctionnement des organisations, institutions et services concernés, et régleront le statut social des dirigeants de mouvements de jeunesse.

Un effort spécial sera fait en faveur de la jeunesse défavorisée, entre autres par l'amélioration des possibilités de formation pour les jeunes au travail, ainsi qu'en favorisant le placement des enfants dans des familles d'accueil.

En vue d'améliorer les possibilités pour les enfants et les jeunes de jouer et de se récréer, les prescriptions légales en la matière seront élargies lors de la création de nouveaux centres d'habitat.

§ 8. Politique scientifique.

1. Un effort particulier sera consacré aux questions suivantes :

*a)* application complète de la législation sur le financement et le contrôle des institutions universitaires;

*b)* définition du statut du chercheur, sur base des principes déjà approuvés par le Comité ministériel de la politique scientifique;

*c)* développement judicieux des entreprises à base scientifique : les entreprises seront incitées à utiliser davantage les acquis de la recherche fondamentale; les moyennes entreprises, dont les activités et les structures s'y prêtent, seront aidées à franchir le pas qui les sépare de l'innovation technologique;

*d)* programmes nationaux de recherche-développement dans les principaux domaines où des besoins collectifs doivent faire l'objet de recher-

In het bijzonder zal het cultuurbeleid voortbouwen op de demokratisering, de sociale-culturele begeleiding en de voortdurende vorming, inzonderheid voor de minstbevoorrechten op dat gebied.

De uitgaven voor Nationale Opvoeding en Cultuur met betrekking tot het hoger onderwijs enerzijds, en de permanente vorming van hen die geen toegang hebben tot dat hoger onderwijs anderzijds, zullen weder in evenwicht gebracht worden ten voordele van deze laatsten, o.m door de oprichting van twee Fondsen voor volksopleiding en door steunmaatregelen voor de meest aangepaste initiatieven.

De toekenning van overheidstoelagen voor culturele initiatieven zal worden gekoppeld aan gunstvoorwaarden ten bate van de derde leeftijd en van de gehandicapten.

Alle partijen zullen worden uitgenodigd in de Nationale Commissie van het cultuurpact zitting te nemen.

De voorbereiding van het nieuwe statuut voor radio en televisie zal worden voortgezet; de wet en betrokken decreten zullen vóór het parlementair reces respectievelijk worden ingediend bij het Parlement en de Cultuurraden.

Er zal een overlegorgaan tussen radio, televisie en geschreven pers worden opgericht.

Een werkgroep zal voorstellen indienen ten einde de reglementering voor de uitbouw en de exploitatie van de kabeltelevisie aan te passen aan de nieuwe behoeften.

Het probleem van de hulp aan de pers gesteld zijnde, zal de regering de meest objectieve en efficiënte oplossing nastreven.

Het jeugdbeleid zal in nauw overleg met de adviserende jeugdraden worden gevoerd op basis van de behoeften van alle groepen van jeugdigen, inzonderheid van jongeren uit zwakmaatschappelijke milieus.

Hiertoe zal het begonnen wetenschappelijk onderzoek onverwijld worden voortgezet.

Met het oog op een doeltreffender samenhang van alle overheidsmaatregelen inzake jeugdbeleid zal een dubbele coördinatie worden ingesteld :

— enerzijds, zullen alle initiatieven betreffende jeugdaangelegenheden worden getroffen na voorafgaand overleg met de ministers die het jeugdbeleid in hun bevoegdheid hebben;

— anderzijds, zullen bestendig overleg en coördinatie worden georganiseerd tussen alle bij de jeugdzorg betrokken centrale besturen, de provinciale overheden en vertegenwoordigers van de gemeentebesturen.

Voorrang zal worden verleend aan de kwalitatieve verbetering van de jeugdbescherming door de modernisering van de jeugdtehuizen, door de verbetering van de vorming en van het statuut van jeugdopvoeders en jeugdwerkers en door de uitbouw van informatie- en adviescentra voor jongeren.

In het raam van het cultuurpact zullen onverwijld de decreten worden goedgekeurd die financiële en rechtszekerheid verschaffen voor de werking van de erkende jeugdorganisaties, -instellingen en -diensten, alsook het maatschappelijk statuut van de jeugdleiders.

Een bijzondere inspanning zal worden gedaan voor de kansarme jeugd, o.m. door verbetering van de vormingskansen voor werkende jongeren en door het stimuleren van de plaatsing van kinderen in onthaalgezinnen.

Voor de verbetering van spel- en recreatievormen van kinderen en jeugdigen zullen bij de vorming van nieuwe woonkernen de wettelijke voorschriften worden verruimd.

§ 8. Wetenschapsbeleid

1. Een bijzondere inspanning zal gedaan worden met betrekking tot de volgende aangelegenheden :

*a)* volledige toepassing van de wetgeving op de financiering en de controle van de universitaire instellingen;

*b)* definitie van het statuut van de navorser, op basis van de principes die reeds werden goedgekeurd door het Ministerieel Comité voor Wetenschapsbeleid;

*c)* weloverwogen ontwikkeling van ondernemingen met wetenschappelijke basis : de ondernemingen zullen ertoe aangespoord worden meer en meer de resultaten van het fundamenteel onderzoek te benutten; de middelgrote ondernemingen wier activiteit en structuur zich daartoe leent, zullen geholpen worden om de kloof die ze scheidt van de technologische vernieuwing te overbruggen;

*d)* nationale programma's voor onderzoek en ontwikkeling op de voornaamste gebieden waar collectieve behoeften het onderwerp moe-

ches interdisciplinaires, coordonnées sur un plan interdépartemental (à l'instar des programmes en cours pour la pollution et l'informatique);

2. La coordination des actions entreprises ou soutenues par l'Etat dans le domaine de la science et de la technologie sera renforcée. A cette fin :

*a)* le Fonds national de la recherche scientifique (F.N.R.S.) et ses Fonds associés : l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture (I.R.S.I.A.), le Centre d'Etude de l'énergie nucléaire (C.E.N.) et l'Institut de Radio-éléments (I.R.E.), devront respecter les directives de programmation et de budget arrêtées par le Comité ministériel de la politique scientifique;

*b)* le budget accordé à l'ensemble du F.N.R.S. et de ses Fonds associés sera fixé globalement par le gouvernement, la répartition de ce budget entre les Fonds faisant ensuite l'objet d'une décision du Comité ministériel de la politique scientifique;

*c)* conformément à la réglementation, le Comité ministériel de la politique scientifique sera appelé à se prononcer sur tous les contrats et subsides de recherche conclus ou accordés par les Ministres et Secrétaires d'Etat.

## III. — POLITIQUE DE DEFENSE

La politique de défense s'inscrit dans le cadre de la politique extérieure.

1. La Belgique usera de toute son influence pour que les négociations engagées à l'échelon international aboutissent à un désarmement mutuel et contrôlé, afin que soient éliminées les principales injustices qui constituent des menaces continuelles pour la paix.

2. Le respect intégral de nos engagements envers l'OTAN sera assuré. Dans les conditions actuelles, une défense efficace de notre territoire justifie notre maintien dans l'OTAN. La Belgique y favorisera une coopération plus étroite entre les démocraties européennes et l'application par tout pays de l'organisation atlantique des principes démocratiques du préambule du Traité atlantique.

3. Accroissement annuel du budget de la Défense nationale de 4p.c. à prix constants.

4. Le plafond des effectifs des forces armées y compris le personnel civil statutaire est limité à 95 000 hommes.

5. *a)* Diminution des charges militaires par une diminution progressive du temps de service militaire jusqu'à six mois à atteindre en 1978 et une application progressive de la limitation du service militaire obligatoire à un service de frère par famille, en vue d'une réalisation complète en 1978.

*b)* Ces allégements sont décidés annuellement en fonction des engagements compensatoires de volontaires à courte durée (hommes et femmes).
Les moyens nécessaires à cet effet sont accordés en dehors de la limitation citée au point 3. (850 millions de F en moyenne par an).

*c)* Au cours d'une première phase, le temps de service sera ramené à dix mois en Allemagne dès fin 1974. En 1975, une première application partielle sera faite de la limitation du service militaire obligatoire à un service de frère par famille, en faveur des cas les plus justifiés du point de vue social.

6. Les dispositions de la loi sur la milice en ce qui concerne les sursis, les exemptions et les dispenses resteront limitées à leur champ d'application actuel (droits acquis).

7. Un projet de loi sur le règlement de discipline, déjà voté à l'unanimité moins deux abstentions en Commission de la Chambre, qui accorde aux membres des Forces armées, à l'exception de la Gendarmerie, la liberté de s'affilier à un parti politique de leur choix, à un syndicat représentatif pour la Fonction publique ou à une association syndicale militaire reconnue, sera rapidement présenté au vote.

Ce projet de loi exclut explicitement toute forme de grève.

ten uitmaken van interdisciplinair wetenschappelijk onderzoek, gecoördineerd op interdepartementeel niveau (naar het voorbeeld van de lopende programma's voor leefmilieu en informatica);

2. De coördinatie van akties die ondernomen of gesteund worden door de Staat op het vlak van de wetenschap en de technologie zal verstrekt worden :

*a)* het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek (N.F.W.O) en de ermee geassocieerde Fondsen, het Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw (I.W.O.N.L.), het Studiecentrum voor Kernenergie (S.C.K.) en het Instituut voor Radioelementen (I.R.E.) zullen zich moeten houden aan de richtlijnen inzake programmatie en begroting die worden vastgelegd door het Ministerieel Comité voor Wetenschapsbeleid;

*b)* de begroting, die aan het geheel van het N.F.W.O. en zijn geassocieerde Fondsen wordt toegekend, zal globaal vastgesteld worden door de Regering; de verdeling van deze begroting tussen de Fondsen zal daarna het onderwerp uitmaken van een beslissing van het Ministerieel Comité voor Wetenschapsbeleid.

*c)* in overeenstemming met de reglementering, zal het Ministerieel Comité voor Wetenschapsbeleid zich dienen uit te spreken over alle kontrakten en toelagen voor onderzoek die worden afgesloten of toegekend door de Ministers of Staatssecretarissen.

## III. — DEFENSIEPOLITIEK

De defensiepolitiek situeert zich binnen het kader van de buitenlandse politiek.

1. België zal al zijn invloed aanwenden opdat de internationale onderhandelingen zouden leiden tot een wederzijdse en gecontroleerde ontwapening, teneinde de bijzonderste onrechtvaardigheden die voor de internationale vrede een voortdurende bedreiging uitmaken, uit de weg te ruimen.

2. Onze NAVO-verbintenissen zullen integraal worden nageleefd. De verdediging van ons grondgebied rechtvaardigt in de huidige omstandigheden ons lidmaatschap bij de NAVO. België zal een nauwere samenwerking bevorderen tussen de Europese democratiën. Overeenkomstig de preambule van het Atlantisch Verdrag, zal ons land tevens ijveren voor de naleving, door alle landen van de Atlantische organisatie, van de democratische beginselen.

3. Jaarlijkse verhoging van de begroting van Landsverdediging met 4 pct. bij gelijkblijvende prijzen.

4. De maximale sterkte van de strijdkrachten met inbegrip van het statutair burgerlijk personeel wordt beperkt tot 95 000 man.

5. *a)* Vermindering van de militaire lasten door een trapsgewijze verkorting van de militaire diensstijd, teneinde zes maanden te bereiken in 1978, en door de trapsgewijze beperking van de verplichte militaire dienst tot één broederdienst per gezin met het oog op volledige realisatie in 1978.

*b)* Deze verplichtingen worden jaarlijks vastgesteld in functie van de verwezenlijkte compensatieaanwervingen van vrijwilligers in kort verband (mannen en vrouwen).
De daartoe nodige middelen worden toegestaan buiten de beperking vermeld onder punt 3 (gemiddeld 850 miljoen per jaar).

*c)* In een eerste fase zal de diensttijd in Duitsland van einde 1974 af teruggebracht worden tot tien maanden. In 1975 zal een eerste gedeeltelijke toepassing worden gerealiseerd van de beperking van de militaire dienstplicht tot één broederdienst per gezin, ten gunste van de gevallen die hiervoor uit een sociaal oogpunt het meest in aanmerking komen.

6. De huidige beschikkingen van de dienstplichtwet zullen behouden worden wat uitstel, vrijstelling en ontheffingen betreft (verworven rechten).

7. Een wetsontwerp over het tuchtreglement, dat reeds met eenparigheid van stemmen op twee onthoudingen na in de Kamercommissie werd goedgekeurd en dat aan de leden van de Krijgsmachten, Rijkswacht uitgezonderd, de vrijheid verleent om lid te worden van een politieke partij naar keuze, van een reprentatieve vakbond voor het openbaar ambt of van een erkende syndicale militaire vereniging, zal spoedig in stemming worden gelegd.
Dit wetsontwerp sluit elke vorm van staking uitdrukkelijk uit.

Il sera suivi d'un projet de loi qui organise les relations entre, d'une part, les autorités publiques, et, d'autre part, les syndicats des agents relevant de ces autorités et les associations syndicales militaires reconnues.
Tout en tenant compte des particularités propres aux Forces armées, ce projet sera conforme au projet de loi organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités (ex-projet 424).

8. Le gouvernement s'engage à demander la modification des textes légaux existants afin que les Forces de terre, de l'air, de mer, ne puissent être requises, en temps de paix, pour le maintien de l'ordre intérieur, que par décision délibérée en Conseil des Ministres.

9. La décision de réduire la durée des obligations militaires en temps de paix reste maintenue.
Le Ministre de l'Intérieur proposera de ramener, sans délai, la durée actuellement en vigueur de quinze ans à sept ans.

Dès que le service militaire ne sera plus que de six mois, la durée des obligations militaires des miliciens sera ramenée à quatre ans.

Le dégagement des officiers de réserve sera poursuivi en vue de ramener le nombre de ceux-ci aux besoins réels, soit ± 13 000. Les dégagements annuels seront assurés en vue de maintenir l'équilibre entre les besoins et les affectations.

10. La mise en place du service des conseillers laïques sera poursuivie sur base du projet d'arrêté royal actuellement mis au point et qui a été approuvé unanimement par le groupe de travail représentant toutes les tendances philosophiques.

11. Le gouvernement procèdera, d'autre part, à un examen approfondi du fonctionnement de l'ensemble des forces de police et de recherche. Il en vérifiera la coordination et mettra fin aux doubles emplois éventuels.

## IV. — FONCTIONNEMENT DES INSTITUTIONS

1. La législation en matière électorale sera simplifiée et uniformisée pour tous les organes politiques : un projet de loi en la matière sera déposé avant la fin de l'année.

2. Le problème des cumuls et les incompatibilités, tant pour les mandataires politiques que pour le personnel des services publics, doit être réglé afin d'assurer une meilleure répartition des pouvoirs politiques et l'indépendance nécessaire des mandataires publics à l'égard des intérêts particuliers. Dans le même ordre d'idées, il convient de régler le problème des congés politiques pour les personnes occupées dans les secteurs privé et public.

3. La loi du 4 mars 1963 relative aux marchés conclus pour compte de l'Etat sera adaptée suivant les propositions contenues dans le rapport du Comité supérieur de Contrôle en date du 29 novembre 1973 ; la loi sera notamment étendue à toutes les personnes de droit public et un système de contrôle uniforme sera organisé. Les mesures nécessaires en ce qui concerne les incompatibilités et les ententes seront prévues.

4. L'importance du parlement doit être revalorisée notamment par un dialogue ouvert avec le pouvoir exécutif.
Le parlement doit être en mesure de pouvoir exercer pleinement son contrôle sur les actes du gouvernement, en particulier en ce qui concerne les marchés publics et les subventions économiques.
De son côté, le gouvernement exprime le souhait que la réforme déjà entamée du travail parlementaire soit réalisée intégralement aussi rapidement que possible.

5. Par une stricte application des dispositions de la loi du 28 décembre 1973, les recrutements dans les services publics interviendront dans le respect des règles administratives. Les statuts du personnel des différents services publics seront harmonisés et un statut de la haute administration sera mis à l'étude.

6. La productivité des services publics sera améliorée, notamment par l'utilisation judicieuse de l'informatique, par la réalisation du Plan général de l'informatique et l'organisation du niveau central et du niveau régional dans un réseau intégré de traitement de l'information. Dans cette optique, la coordination par le département de la Fonction publique sera étendue et renforcée.

Het zal gevolgd worden door een wetsontwerp dat de betrekkingen regelt tussen, enerzijds, de overheid, en anderzijds, de vakbonden van het overheidspersoneel en de erkende syndicale militaire verenigingen.

Rekening gehouden met de specifieke kenmerken eigen aan de Krijgsmachten, zal dit ontwerp overeenstemmen met het wetsontwerp waarbij de betrekkingen worden geregeld tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel (vroeger ontwerp 424).

8. De regering verbindt er zich toe de aanpassing te vragen van de bestaande wetteksten zodat de Land-, Lucht-, en Zeemacht in vredestijd niet kunnen worden opgevorderd voor de binnenlandse ordehaving, tenzij door een in Ministerraad genomen beslissing.

9. De beslissing om de duur van de militaire verplichtingen in vredestijd te verminderen blijft gehandhaafd.
De Minister van Binnenlandse Zaken zal een ontwerp indienen om zonder uitstel de huidige duur van vijftien jaar terug te brengen op zeven jaar.
Zodra de dienstplicht nog slechts zes maanden zal bedragen, zal de duur van de militaire verplichtingen der miliciens op vier jaar worden teruggebracht.
De vrijmaking van de réserveofficieren zal worden voortgezet, ten einde hun aantal terug te brengen tot de werkelijke behoeften, d.w.z. ± 13 000. De jaalijkse vrijmakingen zullen worden verzekerd teneinde een evenwicht te behouden tussen de behoeften en de affectaties.

10. De organisatie van de dienst van leken-raadgevers zal worden voortgezet op basis van het ontwerp van koninklijk besluit, dat thans nader wordt uitgewerkt en eenparig werd goedgekeurd door de werkgroep die alle filosifische strekkingen vertegenwoordigt.

11. De regering zal, andezijds, overgaan tot een diepgaand onderzoek van de werking van de gezamenlijke politiemacht en de opsporingsdiensten. Zij zal de coördinatiemogelijkheden nagaan en een einde maken aan mogelijk dubbel gebruik.

## IV. — WERKING VAN DE INSTELLINGEN

1. De kieswetgeving zal worden vereenvoudigd en eenvormig gemaakt voor alle politieke organen : een wetsontwerp ter zake zal vóór het einde van het jaar bij het Parlement worden ingediend.

2. Het probleem van de cumulatie en van de onverenigbaarheid van functies, zowel voor de politieke mandatarissen als voor het personeel in overheidsdienst, moet worden geregeld ten einde een grotere spreiding van de politieke macht en de vereiste onafhankelijkheid van de gezagsdragers t.o.v. particuliere belangen tot stand te brengen. In dezelfde gedachtengang dient eveneens het probleem van het politiek verlof geregeld te worden voor personen die in de particuliere en de publieke sector werkzaam zijn.

3. De wet van 4 maart 1963 betreffende de overeenkomsten voor rekening van de Staat zal worden aangepast volgens de voorstellen van het verslag van het Hoog Comité van Toezicht dd. 29 november 1973, o.m. door de wet van toepassing te maken voor alle publiekrechtelijke personen en door een uniform controlestelsel te organiseren. De nodige maatregelen inzake onverenigbaarheid van functies en afspraken zullen worden genomen.

4. Het parlement dient opnieuw te worden gevaloriseerd, o.m. door een open dialoog met de uitvoerende macht.
Het parlement moet ten volle zijn controle op de daden van de regering kunnen uitoefenen, in het bijzonder op de overheidsbestellingen en de economische overheidstoelagen.
Van haar kant spreekt de regering de wens uit dat de reeds aangevatte hervorming van de parlementaire arbeid zo spoedig mogelijk integraal zal worden verwezenlijkt.

5. Door een nauwgezette toepassing van de bepalingen van de wet van 28 december 1973 zal de aanwerving van personeel in overheidsdienst uitsluitend gebeuren onder eerbiediging van de administratieve voorschriften. De personeelsstatuten van de verschillende overheidsdiensten zullen worden geharmoniseerd en het statuut van de hoge administratie zal in studie worden genomen.

6. De produktiviteit in de overheidsdiensten zal worden opgevoerd, o.m. door een oordeelkundig gebruik van de informatica langs de verwezenlijking van het « Algemeen Plan voor informatica » en de organisatie van het centraal niveau en het regionaal niveau in een geïntegreerd net van informatie-verwerking. Met het oog daarop zal de coördinatie door het Openbaar Ambt worden uitgebreid en versterkt.

7. Outre la décentralisation des pouvoirs de décision dans le cadre de la régionalisation, un judicieux et large transfert de compétences aux organes administratifs, provinciaux et locaux, de même qu'une déconcentration des services centraux, doivent être réalisés dans la préoccupation de faire prendre les décisions au niveau le plus proche des situations concrètes et des besoins de la population.

La tutelle s'exerçant sur les communes sera allégée au maximum grâce à l'accélération des procédures, l'élimination des échelons intermédiaires et la limitation du contrôle d'opportunité.

8. Les structures provinciales seront adaptées dans cette préoccupation, tant en ce qui concerne les organes politiques (conseils provinciaux et députation permanente) qu'en ce qui concerne leurs relations avec les pouvoirs se situant à un autre niveau.

9. Dans la même préoccupation, le gouvernement mettra en œuvre une nouvelle politique relativement aux communes.

En ce qui concerne les fusions de communes, l'objectif sera de réduire le nombre exagéré de trop petites communes et la mise en place d'unités administratives opérationnelles, à l'intérieur desquelles le contact avec la population locale serait sauvegardé. Lors des fusions en dehors des consultations prévues par la loi, une large consultation des milieux locaux sera organisée afin d'obtenir un consensus aussi large que possible de la population concernée. Dans les communes qui seront fusionnées avant octobre 1976, les élections ne seront organisées qu'à la date normale des prochaines élections communales.

Les critères de répartition du Fonds des communes seront revus et adaptés aux nouvelles situations.

7. Naast de decentralisatie van de beslissingsbevoegdheid in het kader van de gewestvorming, zal een oordeelkundige en ruime overdracht van bevoegdheden naar de provinciale en gemeentelijke bestuursorganen, samen met een deconcentratie van de centrale diensten, worden doorgevoerd met het doel de beslissingen zo dicht mogelijk bij de concrete situaties en behoeften van de bevolking te doen treffen.

De voogdij over de gemeenten zal maximaal worden verlicht door versnelling van de procedures, uitschakeling van de tussenniveaus en beperking van de opportuniteitscontrole.

8. De provinciale structuren zullen dienovereenkomstig worden aangepast, zowel wat de eigen beleidsorganen (provincieraden, bestendige deputaties) als hun verhouding tot de andere beleidslagen betreft.

9. In dezelfde gedachtengang zal de regering een nieuw beleid voeren m.b.t. de gemeenten.

Wat de fusies van gemeenten betreft, zal gestreefd worden naar een vermindering van het overdreven aantal te kleine gemeenten en van het tot stand brengen van operationele bestuurseenheden, binnen dewelke het contact met de plaatselijke bevolking kan bewaard worden. Naast de bij de wet ingerichte raadplegingen, zal een ruime inspraak van de plaatselijk milieus worden georganiseerd ten einde een zo groot mogelijke consensus van de betrokken bevolking te bereiken. In de gemeenten die vóór oktober 1976 worden samengevoegd, zullen de verkiezingen pas plaatsgrijpen op de normale datum van de eerstkomende gemeenteraadsverkiezingen.

De verdelingscriteria van het Fonds der gemeenten zullen worden herzien en aangepast aan de nieuwe situaties.